

# Jøtul FS 520 FRL

NO - Monterings- og bruksanvisning	5
DK - Monterings- og bruksanvisning	11
SE - Monterings- och bruksanvisning	17
FI - Asennus- ja käyttöohje	23
UK - Installation and operating instructions	29
FR - Manuel d'installation et d'utilisation	35
ES - Instrucciones para montaje e instalación	41
IT - Manuale di installazione ed uso	47
DE - Montage- und Gebrauchsanleitung	53
NL - Installatie- en montagehandleiding	59
Information to Enable Better Reproduction of Tests:	65

Jøtul FS 520 FRL  
EN 16510  
Manual Version P00



*Manualen må oppbevares under hele produktets levetid. Manualen skal oppbevares under hele produktets levetid. Manualen skall sparas under hela produktens levtid. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöajan ajan. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto.*

**JØTUL**



## Meldeskjema og sjekkliste for montering av ildsted

Eiers navn		Tlf.	
Eiendommens adresse:			
Post nr.	Sted	Gnr.	Bnr.
Ildstedets navn og type:		Maks. effekt i kW	Brenseltype
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein):			
Høyde fra røykinnføring til skorsteinstopp og innvendig diameter):		Antall ildsteder på skorsteinen:	
_____ Meter		_____ Dia. Ø _____ mm	
		_____ Stk.	

### Følgende punkter er sjekket under/etter installasjonen:

	OK	Ikke OK
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er størrelsen/avstand til brannmur i henhold til mont. anvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er avstand til tak kontrollert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er underlagsplate/forplatens størrelse i henhold til mont. anvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tåler gulvet vekten av ildsted med omramming?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er røykinnføring/innmuringstuss montert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er røykrøret montert med stigning fra ildsted mot skorstein?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er det fjernet et ildsted?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er tidligere hull i skorsteinen forskriftsmessig fjernet?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er ildstedet prøvefyrt og fungerer tilfredsstillende?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Installasjonen er utført av: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sted

\_\_\_\_\_

Dato

\_\_\_\_\_

Eiers signatur

*OBS! Husk at huseier plikter å melde fra til kommunen ved Brann og Feiervesen om at ildsted er montert i følge norsk regelverk*

*Sørg derfor at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til det stedlige Brann og Feiervesen samt ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.*

*Dette er forutsetningen for at Jøtuls garanti er gjeldende.*



Kravelement / Kravelement / Kravelement / Vaaditut tiedot	
Leverandør Leverandør Leverantör Valmistaja	Jøtul AS
Ildstedets modellvarianter Ildstedets modelvarianter Eldstadens modellvarianter Tulisijan mallitunnisteet	JØTUL FS 520 F JØTUL FS 520 FRL
Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klass Energiatohokkuusluokka	A
Nominell varmeytelse Nominel varmeydelse Nominell värmeavgivning Nimellislämpöteho	7,5 kW
Energieffektivitets indeks Energieffektivitets indeks Energieffektivitetsindex Energiatohokkuusindeksi	102
Virkningsgrad ved nominell ytelse Virkningsgrad ved nominel varmeafgivelse Verkningsgrad vid nominell värmeavgivning Hyötysuhde nimellislämpöteholla	77 %
<p>Særskilte forholdsregler når ovnen monteres, installeres eller vedlikeholdes.</p> <p>Særlige forholdsregler, der skal træffes, når ovnen samles, monteres eller vedlikeholdes.</p> <p>Särskilda förhållningsregler när kaminen skall monteras, installeras och underhållas.</p> <p>Erityiset säännöt tulisijan pystytystä, asentamista tai huoltoa koskien.</p>	<p>For branntekniske forhold som oppstillingsvilkår og nasjonale regler; <i>se monterings- og bruksanvisningen.</i></p> <p>Brandtekniske forhold som oppstillingsvilkår samt nationale regler. <i>Se monterings- og bruksanvisning.</i></p> <p>Brandtekniska förhållanden som uppställningsvillkor och nationella regler. <i>Se monterings- och bruksanvisning.</i></p> <p>Palotekniset vaatimukset, kuten tulisijan sijoittamista koskevat vaatimukset ja kansalliset määräykset käyvät ilmi asennusohjeesta. <i>Lue tuotteen asennusohjeet.</i></p>



<b>Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen / Wymagania</b>	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant / Producent:	Jøtul AS
Product models / Produits concernés / Modelos / Modelli / Product modellen / Varianten der Feuerstelle / Modele produktu	JØTUL FS 520 F JØTUL FS 520 FRL
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse / Klasa efektywności energetycznej	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung / Bezpośrednia moc grzewcza	7,5 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index / Indeks efektywności energetycznej	102
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiëncy bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung / Sprawność dla mocy znamionowej	77 %
<ul style="list-style-type: none"> <li>Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained.</li> <li>Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil.</li> <li>Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción</li> <li>Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio.</li> <li>Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden.</li> <li>Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung.</li> <li>Wszelkie szczególne środki ostrożności, które należy podjąć, gdy lokalny ogrzewacz pomieszczeń jest zamontowany lub konserwo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual.</li> <li>Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation.</li> <li>Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación.</li> <li>Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual.</li> <li>Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding.</li> <li>Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung.</li> <li>Środki bezpieczeństwa przeciwpożarowego, takie jak odległości od materiałów palnych jakie należy zachować podczas instalacji, normy krajowe, lokalne przepisy i regulacje. Patrz instrukcja obsługi.</li> </ul>

# NO - Monterings- og bruksanvisning

## Innhold

2.0 Teknisk data.....	5
3.0 Sikkerhet .....	9
4.0 Installasjon.....	10
5.0 Daglig bruk.....	10
8.0 Tilleggsutstyr.....	10

## 2.0 Teknisk data

### Installasjon

- Huseieren er selv ansvarlig for at installasjon og montering skjer i overensstemmelse med nasjonale, europeiske og lokale byggeforskrifter samt opplysninger i denne monterings- og bruksanvisningen
- Installasjon av et nytt ildsted skal meldes til de lokale bygningsmyndigheter. Man er dessuten forpliktet til å få installasjonen inspisert og godkjent av det lokale feiervesenet
- For å sikre optimal funksjon og sikkerhet ved installasjonen anbefaler vi at installasjonen utføres av en profesjonell montør. Jøtul-forhandleren kan anbefale eller henvise til en montør i ditt område

### Sikkerhet

Eventuelle endringer på produktet foretatt av forhandleren, montøren eller brukeren, kan medføre at produktet og sikkerhetsfunksjonene ikke fungerer som de skal. Det samme gjelder montering av tilbehør eller ekstrautstyr som ikke er levert av Jøtul AS. Dette kan også skje dersom deler som er nødvendige for vedovnens funksjon og sikkerhet, avmonteres eller fjernes.



Denne vedovnen er produsert i overensstemmelse med produktets typegodkjennelse, der produktets monterings- og bruks-anvisning inngår. Les og følg brukerveiledningen nøye.

DoP deklarasjon finnes på [www.jotul.no](http://www.jotul.no).

## Tekniske data

Resultater ifølge EN 16510		
	Klassifisering av vedovn	Type BE
$P_{nom}$	Nominell ytelse	7,5 kW
$N_{nom}$	Virkningsgrad ved nominell varmeeffekt	77 %
$N_s$	Sesongbestemt energieffektivitet ved romoppvarming ved nominell varmeytelse	67 %
EEI	Energieffektivitetsindeks	102
	Energieffektivitetsklasse	A
	Brensel	Ved*
	Maks. vedlengde	500 mm
	Brenselsforbruk	2,3 kg/t
	Innfyringsmengde	1,7 kg
	Max. innfyringsmengde	2,5 kg
$CO_{nom}$	CO-utslipp ved 13% O <sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> ved 13% O <sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC ved 13% O <sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Støv ved 13% O <sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$P_{nom}$	Røykrørstrekk ved nominell varmeeffekt	13 Pa
	Anbefalt undertrykk i røykstuss	18-20 Pa
	Forbrenningsluftbehov	21,6 m <sup>3</sup> /t
$T_{snom}$	Skorsteinstemperatur ved nominell varmeeffekt (Røykstuss)	370 °C
T class	Skorsteinsbetegnelse	T400 G
$\phi_{fgnom}$	Røykmengde ved nominell varmeeffekt	7,3 g/sek
$V_h$	Stående lufttap	NPD m <sup>3</sup> /t
	Lekkasje før test ved 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD m <sup>3</sup> /t
	Lekkasje før test ved 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD m <sup>3</sup> /t
	Lekkasje før test ved 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD m <sup>3</sup> /t
CON/INT	Kontinuerlig forbrenning (CON)/Intermitterende forbrenning (INT)	INT**
	Klassifisering av reaksjon på brann	A1
E, f	Strømforsyningsspenning, frekvens	- V

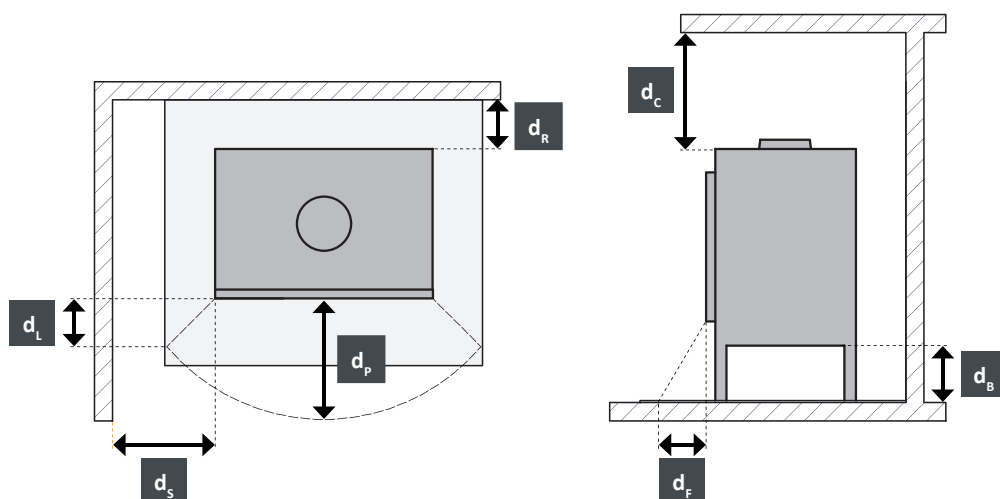
\* Bruk kun anbefalt brensel - betegnelse I.

\*\* Med intermitterende forbrenning menes her normal bruk av en vedovn. Det vil si at hver oppfyring brennes ned til glør før man fyrer opp på nytt.

## Tekniske data

Grunnleggende tekniske data		
Materiale		Rustfritt stål Støpejern Keramisk sten/vermikulitt Glass
Overflatebehandling		Senotherm
Røykuttak		Topp/Bak
$d_{out}$	Røykrør dimensjon	150 mm
	Friskluftstuss utv. diameter	80/100 mm
L	Generelle dimensjoner (lengde)	431 mm
H	Generelle dimensjoner (høyde)	499 mm
W	Generelle dimensjoner (bredde)	594 mm
m	Vekt	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maksimal belastning av en skorstein ovnen kan bære	120 kg

Minimumsavstand til brennbar materiale		
$d_R$	Bak	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_S$	Side	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_C$	Tak	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_P$	Front	1000 mm
$d_F$	Front til front bunn strålingsområde	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_L$	Front til side front strålingsområde	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_{B'}$	Avstand fra fyringsdør til gulv	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
$d_{non}$	Minimumsavstand til ikke-brennbar vegg	- mm
	Hjørne	for installasjon - se manual/oppstillingstegninger mm
	Koden til isolert røykrør	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Konveksjonsluftinntak	min 500 cm <sup>2</sup>
	Konveksjonsluftuttak	min 750 cm <sup>2</sup>



# Godkjenningsskilt

Alle Jøtul-vedovner er utstyrt med et typeskilt som angir kontrollstandarder og avstand til brennbart materiale.

Typeskiltet er plassert på baksiden av vedovnen.

Dette serienummeret skal alltid oppgis ved kontakt med forhandler eller til Jøtul.

Godkjenningsskilt

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

<b>P<sub>nom</sub></b>	7,5	kW	Read instruction manual for further information
<b>D<sub>nom</sub></b>	77	%	
<b>CO<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>	
<b>NO<sub>xnom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>	
<b>OGC<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>	
<b>PM<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>	
<b>p<sub>nom</sub></b>	13	Pa	
<b>d<sub>R</sub></b> (rear)	0*	mm	
<b>d<sub>S</sub></b> (side)	700*	mm	
<b>d<sub>C</sub></b> (ceiling)	600	mm	
<b>d<sub>P</sub></b> (front)	900	mm	
<b>d<sub>F</sub></b> (floor in front)	0	mm	
<b>d<sub>L</sub></b> (side radiation area)	0	mm	
<b>d<sub>B</sub></b> (bottom)	0	mm	

\*insulated flue pipe

For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.

10067348-P00

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## GODKJENNINGSSKILT INSTRUKSJON

- 1 Type og/eller modellnummer eller betegnelse for å gjøre det mulig å identifisere apparatet
- 2 Gjeldende standarder
- 3 Navn på testsenter/sertifiseringsnummer
- 4 Klassifisering av apparater
- 5 Anbefalt brensel
- 6 Produsentens navn og adresse
- 7 DOP dokumentnummer
- 8 Tabell over verdier:

P<sub>nom</sub> - nominell ytelse

N<sub>nom</sub> - virkningsgrad ved nominell varmeeffekt

CO<sub>nom</sub> - CO-utslipp ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt

NO<sub>xnom</sub> - NO<sub>x</sub> ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt

OGC<sub>nom</sub> - OGC ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt

PM<sub>nom</sub> - støv ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominell varmeeffekt

p<sub>nom</sub> - skorsteinstrekk ved nom. varmeeffekt

Minimumsavstand til brennbart materiale:

d<sub>R</sub> - bakside

d<sub>S</sub> - sider

d<sub>C</sub> - tak

d<sub>P</sub> - front

d<sub>F</sub> - front til bunn front strålingsområde

d<sub>L</sub> - front til side front strålingsområde

d<sub>B</sub> - under bunnen (uten føtter)

- 9 CE-samsvarsmerke - Sifrene angir året for utstedelse av sertifikatet
- 10 Produktspesifikasjoner og instruksjoner
- 11 Avfall av elektrisk og elektronisk utstyr
- 12 Typeskiltnummer
- 13 Produktregistreringsnummer



# NORSK

## 3.0 Sikkerhet

**OBS!** For å sikre optimal funksjon og sikkerhet anbefaler Jøtul at installasjonen utføres av kvalifisert montør (se komplett forhandlerliste på [www.jotul.com](http://www.jotul.com)).

Eventuelle endringer på produktet som foretas av forhandleren, montøren eller brukeren, kan føre til at produktet og sikkerhetsfunksjonene ikke fungerer som de skal. Det samme gjelder montering av tilbehør eller tilleggsutstyr som ikke er levert av Jøtul. Dette kan også skje dersom elementer som er nødvendige for ildstedets funksjon og sikkerhet, har blitt demontert eller fjernet.

I alle disse tilfellene fraskriver produsenten seg sitt ansvar, og reklamasjonsretten bortfaller.

### 3.1 Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildsteder kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Minste tillatte sikkerhetsavstander ved installering og bruk av ildstedene finnes i **fig. 1**.
- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Minste avstand foran ildstedsåpningen til brennbart materiale skal være **1000 mm**.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Fjern asken kun når ildstedet er kaldt. Aske kan inneholde glør og bør derfor oppbevares i en ubrennbar beholder.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.

#### Ved brann i skorstein:

- Steng alle luker og ventiler.
- Hold ileggsdøren lukket.
- Kontroller loft og kjeller for røykutvikling.
- Ring brannvesenet.

Før ildstedet kan taes i bruk etter en brann eller et branntilløp, må ildstedet og skorsteinen være kontrollert og funnet i orden av fagkyndig personell.

#### Tilkobling til skorstein

Ved montasje av ildstedet skal europeiske, nasjonale og lokale reglementer overholdes med hensyn til sikkerhetsavstander for ildstedet, røykrør og stålskorstein. Vær oppmerksom på at CE merkede røykrør kan ha større avstand til brennbart materiale enn det ildstedet har.

### 3.2 Hanske

Bruk beskyttelsehansken når du håndterer produktet mens det er varmt.

### 3.3 Gulv

#### Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «**2.0 Tekniske data**» for angivelse av vekt.

### Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Gulvet foran ildstedet må beskyttes av en plate i metall eller annet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse er minimum **0.9 mm**.

Gulvplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

**For Norge:** Min. **300 mm** fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

*Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.*

### 3.4 Vegg

Produktet skal plasseres slik at det er mulig å rengjøre ovnen, røykrøret og skorsteinsløpet.

Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Minste avstand foran ildstedsåpningen til brennbart materiale skal være 1100 mm.

Pass på at møbler og annet ikke står så nærme at de blir uttørket.

#### Avstand til vegg

Se fig. 1

### 3.5 Tak

Ildstedet kan monteres med overkant av varmluftsåpningen min. **600 mm** under tak av brennbart materiale.

### 3.6 Friskluftstilførsel

I et godt isolert hus må luften som går til forbrenning erstattes. Dette er spesielt viktig i et hus med mekanisk utluffing. Dette kan skje på flere måter. Det viktigste er at luften tilføres rommet der vedovnen er plassert. Ytterveggsventilen skal være plassert så nær vedovnen som mulig og skal kunne lukkes når ovnen ikke er i bruk.

Det skal tilføres nok luft til rommet hvor ovnen er plassert slik at det er tilstrekkelig med forbrenningsluft og luft til øvrige installasjoner. **Pass på at luftventiler i rommet hvor ildstedet er plassert, ikke er blokkerte.**

Nasjonale og lokale byggeforskrifter skal følges vedrørende tilkobling av friskluftstilførselen.

#### Lukket forbrenningssystem

Ildstedets lukkede forbrenningssystem bør brukes hvis man bor i nyoppførte, lufttette boliger. Ekstern forbrenningsluft kobles til gjennom et ventilasjonsrør via vegg eller gulv.

#### Tilførsel av uteluft

Mengden forbrenningsluft for Jøtuls produkter er ca. 20-40 m<sup>3</sup>/h.

Til Jøtul FS 520 FRL er det mulighet for å ta uteluft direkte inn i produktet gjennom:

- bunnen eller baksiden
- gjennom en tilførselsslange fra utsiden/skorstein (kun dersom skorsteinen har egen kanal for uteluftstilførsel) og til uteluftstussen på produktet.

## Luftsirkulasjon

Mellom innsatsen og omrammingen skal det strøme luft, og det er svært viktig at det er fri lufttilførsel til luftinntakene.

## 4.0 Installasjon

- Vedovnen må installeres i rom med god ventilasjon. God ventilasjon er avgjørende for at ovnen skal fungere effektivt.
- Apparatet skal ikke installeres med ventilasjonssystemer som har et trykk under -15 Pa.
- Avtrekksvifter som er i drift i samme rom eller område som apparatet, kan forårsake problemer.
- Vi anbefaler å installere røykvarslere i hjemmet.
- Avstandene som er angitt i manualen gjelder kun dersom du overholder maksimal mengde ved. De garanterer kun brannsikkerhet.
- Det er ingen garanti for at eksisterende bygningsmaterialer tåler temperaturen uten visuelle endringer.
- Kontroller at byggeforskrifter og eventuelle lokale forskrifter følges ved installasjon.

### 4.1 Skorstein og røykrør

- Ved bruk av halvisolert røykrør (startseksjon) skal delen som minimum holde klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. For oppstillingsvilkår se tegning.
- Skorsteinens og røykrørets funksjon med hensyn til sikkerhetsavstander må overholdes. Skorsteinen skal dokumenteres i henhold til EN 13384-2:2015+A1:2019 avhengig av den individuelle situasjonen på stedet.

## 5.0 Daglig bruk

### 5.1 Generell info

Merk: Overflater på ovnen blir svært varme under bruk. Unngå kontakt for å forhindre brannskader.

- Bruk alltid hansker når du håndterer varme deler av ovnen.
- Tøm aldri aske i en brennbar beholder. Glør kan være aktive lenge etter at bålet er slukket.
- Hold forbrenningskammeret lukket bortsett fra ved opptenning, påfylling og fjerning av aske for å unngå røykutslipp.
- Hold luftinntak og utløp fri for blokkeringer under bruk.
- Når ovnen ikke er i bruk, kan spjeldene lukkes for å redusere trekk.
- Etter lengre tids stillstand, sjekk at røykveiene er fri for blokkeringer før opptenning.
- Vi anbefaler ikke bruk av ovnen til nattfyring. Ovnen er ikke beregnet for kontinuerlig bruk.
- Ikke plasser brennbare materialer i ovnens strålingszone.

## 8.0 Tilleggsutstyr

### 8.1 Varmelagrende stein

Artikkelnummer 10026701

### 8.2 Ø150 røykbend (45 grader) for røykrør til bakuttak

Artikkelnummer 51014129

### 8.3 Adapter for utelufttilførsel

Artikkelnummer 50055279

### 8.4 Uteluftstilkobling Ø80

Artikkelnummer 51047509

### 8.5 Deler for montering av halvisolert ventilert skorstein

Se deleliste

### 8.6 Dørlås, komplett, venstre For høyrehengslet dør

Art. 50045754

### 8.7 Gulvplater

Se deleliste

# DK - Monterings- og brugsanvisning

## Indhold

2.0 Tekniske Data.....	11
3.0 Sikkerhed .....	15
4.0 Installation.....	16
5.0 Daglig brug.....	16
8.0 Ekstraudstyr.....	16

## 2.0 Tekniske Data

### Installation

- Husejer er ansvarlig for, at installation og montage foretages i overensstemmelse med europæiske, nationale- og lokale bygningsreglementer, samt oplysninger angivet i denne brugsanvisning
- Installation af et nyt ildsted skal meldes til de lokale bygningsmyndigheder
- Husejer er forpligtet til at få installationen inspiceret og godkendt af den lokale skorstensfejer før ibrugtagning

### Sikkerhed

Eventuelle ændringer på produktet, som foretages af forhandleren, montøren eller brugere, kan medføre, at produktet og sikkerhedsfunktionerne ikke fungerer, som de skal. Det samme gælder montering af tilbehør eller ekstraudstyr, som ikke er leveret af Jøtul AS. Dette kan også ske, hvis dele, som er nødvendige for brændeovnens funktion og sikkerhed, er blevet afmonteret eller fjernet.



Brændeovnen er produceret i overensstemmelse med produktets typegodkendelse, hvori produktets brugsanvisning indgår. Læs og følg brugsanvisningen omhyggeligt.

DoP deklaration kan ses på [www.jotul.dk](http://www.jotul.dk)

## Tekniske data

Resultat ifølge EN 16510		
	Klassificering af brændeovn	Type BE
$P_{nom}$	Nominel ydelse	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	77 %
$\eta_s$	Sæsonbestemt energieffektivitet ved rumopvarmning ved nominel varmeydelse	67 %
EEl	Energieffektivitetsindex	102
	Energieffektivitetsklasse	A
	Brændsel	Træ*
	Maks. trælængde	500 mm
	Brændselsforbrug	2,3 kg/t
	Indfyringsmængde	1,7 kg
	Maks. indfyringsmængde	2,5 kg
$CO_{nom}$	CO emission ved 13% O <sub>2</sub> ved nominel varmeydelse	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> emission ved 13% O <sub>2</sub> ved nominel varmeydelse	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC emission ved 13% O <sub>2</sub> ved nominel varmeydelse	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Dust emission at 13% O <sub>2</sub> ved nominel varmeydelse	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$P_{nom}$	Røgrørstræk ved nominel varmeydelse	13 Pa
	Anbefalet undertryk i røgstuds	18-20 Pa
	Forbrændingsluftsbetov	21,6 m <sup>3</sup> /t
$T_{snom}$	Skorstenstemperatur ved nominel varmeydelse	370 °C
T class	Skorstensbetegnelse	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Røgmængde ved nominel varmeydelse	7,3 g/sec
$V_h$	Stående lufttab	NPD m <sup>3</sup> /t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /t
CON/INT	Kontinuerlig forbrænding (CON)/Intermitterende forbrænding (INT)	INT**
	Klassificering af reaktion på brand	A1
E, f	Strømforsyningsspænding, frekvens	- V

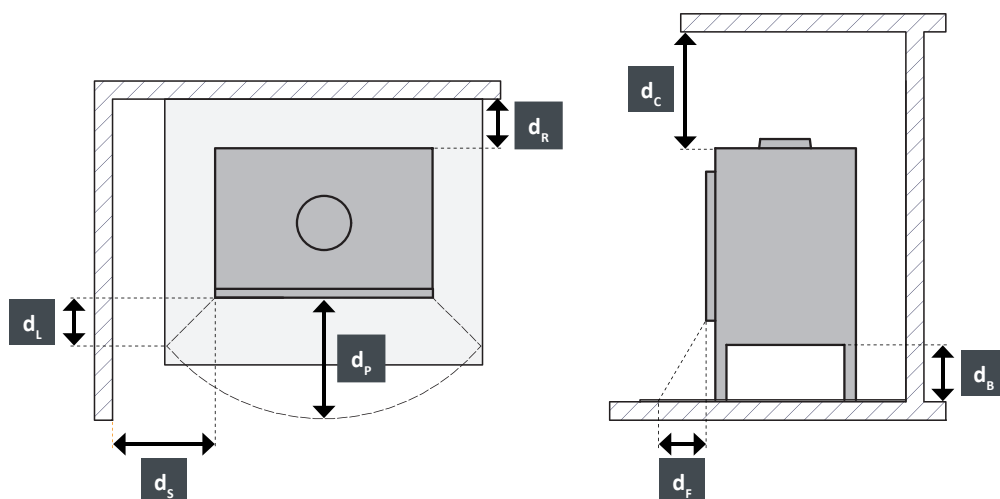
\* Brug kun anbefalede brændstoffer- betegnelse I.

\*\* Ved intermitterende forbrænding forstås her normal brug af en brændeovn. Dvs. at der lægges nyt brændsel i, straks når brændslet er brændt ned til en passende mængde gløder.

## Tekniske data

Grundlæggende tekniske data		
Materiale		Rustfrit stål Støpejern Keramisk sten/vermikulitt Glass
Overfladebehandling		Senotherm/Emalje
Røgdugtag		Top/Bag
$d_{out}$	Røgrørsmål	150 mm
	Friskluftsstuds udv. diameter	80/100 mm
L	Overordnede dimensioner (dybde)	431 mm
H	Overordnede dimensioner (højde)	499 mm
W	Overordnede dimensioner (bredde)	594 mm
m	Vægt	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maksimal belastning af en skorsten ovenn må bære	120 kg

Minimumsafstande til brændbart materiale		
$d_R$	Bagside	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_S$	Sider	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_C$	Loft	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_P$	Front	1000 mm
$d_F$	Front til bund front strålingsområde	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_L$	Front til side front strålingsområde	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_{B'}$	Afstand fra fyringslåge til gulv	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
$d_{non}$	Minimumsafstande til ikke-brændbare vægge	- mm
	Hjørne	for installation – se manual/opstillingstegninger mm
	Koden for isoleret røgrør	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Konvektionsluftindtag	min 500 cm <sup>2</sup>
	Konvektionsluftudtag	min 750 cm <sup>2</sup>



## Typeskilt

Alle Jøtul-brændeovne er forsynet med et typeskilt, som angiver afprøvningsstandarder og afstand til brændbart materiale.

Typeskiltet er placeret bag på brændeovnen.

Der er på alle vores produkter et skilt, der angiver serienummer og år. Skriv dette nummer på det angivne sted i installationsanvisningen.

Dette serienummer skal altid oplyses ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Typeskilt

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

$P_{nom}$	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
$\eta_{nom}$	77	%		
$CO_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>		
$NO_{xnom}$ (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>		
$OGC_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>		
$PM_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>		
$p_{nom}$	13	Pa		
$d_R$ (rear)	0*	mm		*insulated flue pipe
$d_S$ (side)	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
$d_C$ (ceiling)	600	mm		
$d_P$ (front)	900	mm		
$d_F$ (floor in front)	0	mm		
$d_L$ (side radiation area)	0	mm		
$d_B$ (bottom)	0	mm		

10067346-P00

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## TYPESKILT VEJLEDNING

- 1 Type og/eller modelnummer eller betegnelse for at gøre det muligt at identificere brændeovnen
- 2 Gældende standarder
- 3 Navn på testcenter/certifikationsnummer
- 4 Klassificering af brændeovn
- 5 Anbefalet brændsel
- 6 Producentens navn og adresse
- 7 DOP dokument nummer
- 8 Oversigt af værdier:

$P_{nom}$  - nominel ydelse

$\eta_{nom}$  - virkningsgrad ved nominel varmeydelse

$CO_{nom}$  - CO emission ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominel varmeydelse

$NO_{xnom}$  - NO<sub>x</sub> emission ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominel varmeydelse

$OGC_{nom}$  - OGC emission ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominel varmeydelse

$PM_{nom}$  - støv emission ved 13 % O<sub>2</sub> ved nominel varmeydelse

$p_{nom}$  - røgrørstræk ved nominel varmeydelse

Minimumsafstande til brændbart materiale:

$d_R$  - bagside

$d_S$  - sider

$d_C$  - loft

$d_P$  - front

$d_F$  - front til bund front strålingsområde

$d_L$  - front til side front strålingsområde

$d_B$  - under bunden (uden fødder)

- 9 CE overensstemmelsesmærke- Cifrene angiver året for udstedelse af certifikatet
- 10 Produktspecifikationer og-instruktioner
- 11 Affald af elektrisk og elektronisk udstyr
- 12 Typeskiltnummer
- 13 Produktregistreringsnummer

## 3.0 Sikkerhed

**OBS! For at sikre optimal funktion og sikkerhed anbefaler Jøtul, at installationen udføres af en kvalificeret montør (se forhandlerliste på [www.jotul.dk](http://www.jotul.dk)).**

Eventuelle ændringer på produktet, som foretages af forhandleren, montøren eller brugeren, kan medføre, at produktet og sikkerhedsfunktionerne ikke fungerer, som de skal. Det samme gælder montering af tilbehør eller ekstraudstyr, som ikke er leveret af Jøtul. Dette kan også ske, hvis dele, som er nødvendige for brændeovns funktion og sikkerhed, er blevet afmonteret eller fjernet.

I alle disse tilfælde fraskriver producenten sig sit ansvar, og reklamationsretten bortfalder.

### 3.1 Brandforebyggende tiltag

Enhver brug af brændeovnen kan udgøre en vis fare. Tag derfor hensyn til følgende anvisninger:

- De mindste tilladte sikkerhedsafstande ved installation og brug af brændeovnene findes i **fig. 1 i monteringsanvisningen**.
- Sørg for, at møbler og andet brændbart materiale ikke kommer for tæt på brændeovnen. Den mindste afstand foran brændeovnsåbningen til brændbart materiale skal være 1000 mm.
- Lad ilden brænde ud. Den må aldrig slukkes med vand.
- Brændeovnen bliver varm under fyring og kan give forbrændinger, hvis den berøres.
- Asken må kun fjernes, når brændeovnen er kold. Aske kan indeholde gløder og bør derfor opbevares i en ubrændbar beholder.
- Aske skal placeres forsvarligt udendørs eller tømmes, hvor den ikke medfører brandfare.

#### Ved skorstensbrand:

- Luk alle luger og ventiler.
- Hold dør og evt. askedør på brændeovnen lukket.
- Kontrollér, om der er røg på loftet og i kældre.
- Ring til brandvæsnet.

Før brændeovnen kan tages i brug efter en brand eller et tilløb til brand, skal brændeovn og skorsten være kontrolleret og fundet i orden af fagkyndigt personale.

#### Tilkobling til skorsten

Ved installation af ildstedet skal europæiske, nationale og lokale regler overholdes med hensyn til sikkerhedsafstande for ildstedet, røgrør og stålskorsten. Vær opmærksom på at CE mærkede røgrør kan have større afstand til brandbare materialer end det ildstedet har.

### 3.2 Handske

Brug beskytteshandsken, når du håndterer produktet, når det er varmt.

## 3.3 Gulv

### Fundament

Man skal sikre sig, at fundamentet er dimensioneret til ildstedet. Se «**2.0 Tekniske data**» vedr. angivelse af vægt.

### Krav til beskyttelse af trægulve under ildstedet

Produktet kan placeres direkte på et trægulv, der er dækket af en plade af metal eller andet egnet ikke-brændbart materiale. Anbefalet tykkelse er minimum **0,9 mm**. Pladen skal dække hele gulvfladen inde i omramningen.

Jøtul anbefaler at gulvbelægninger af brændbart materiale, såsom linoleum, gulvtæpper osv., fjernes under gulvpladen.

### Krav til beskyttelse af brændbart gulv foran ildstedet

Gulvet foran ildstedet skal beskyttes af en plade i metal eller andet ikke-brændbart materiale. Anbefalet tykkelse er minimum 0,9 mm.

Gulvpladen skal overholde nationale love og regler.

*Kontakt dine lokale bygningsmyndigheder vedrørende restriktioner og installationskrav.*

## 3.4 Vægge

Produktet skal pladseres så det er mulig at rengøre ovnen, røgrøret og skorstensløbet.

Sørg for, at møbler og andet brændbart materiale ikke kommer for tæt på brændeovnen. Den mindste afstand foran brændeovnsåbningen til brændbart materiale skal være **1000 mm**.

Pas på, at møbler og andet ikke står stå tæt på, at de tørrer ud.

### Afstand til væg

Se fig. 1.

## 3.5 Loft

Ildstedet kan monteres, så varmluftsåbnings overkant er **min. xxx mm** under loft af brændbart materiale. Se **fig. 1**. Sørg for udluftning i toppen af pejsekappen - f.eks. spalte mod loft (min. 600 mm).

## 3.6 Friskluftstilførsel

### Frisklufttilførsel

I et godt isoleret hus er det vigtigt at erstatte den luft, som bruges til forbrænding. Dette gælder i sær i et hus med mekanisk udluftning. Dette kan ske på flere måder. Det vigtigste er, at luften tilføres det rum, hvor brændeovnen er placeret. Ydermursventilen skal være placeret så tæt på brændeovnen som muligt og skal kunne lukkes, når ovnen ikke er i brug.

Nationale og lokale byggeforskrifter skal følges vedrørende tilkobling af frisklufttilførslen.

# DANSK

**Pas på at luftventiler i rummet hvor brændeovnen er placeret, ikke er blokeret.**

## Lukket forbrændingssystem

Brændeovnens lukkede forbrændingssystem bør anvendes, hvis man bor i nyopførte, lufttætte boliger. Ekstern forbrændingsluft kobles til gennem et ventilationsrør via væg eller gulv.

## Tilførsel af udeluft

**Mængden forbrændingsluft for Jøtuls produkter er ca. 20-40m<sup>3</sup>/h.**

Der er for Jøtul FS 520 FRL mulighed for tilkobling af udeluft direkte ind i produktet via:

- Bunden eller baksiden
- Via en tilførselsslange udefra/fra skorsten (kun hvis skorstenen har sin egen kanal for udelufttilførsel) og til udeluftstudsen på produktet.

## Luftcirkulation

Mellem indsatsen og murværket skal der strømme luft, og det er meget vigtigt, at der er fri lufttilførsel til luftindtagene.

## 4.0 Installation

- Brændeovnen skal installeres i rum med god ventilation. God ventilation er afgørende for ovnens effektive drift.
- Apparatet må ikke installeres med ventilationssystemer, der har et tryk under -15 Pa.
- Emhætter eller udsugningsventilatorer, der bruges i samme rum som apparatet, kan forårsage problemer.
- Det anbefales at installere røgalarmer i hjemmet.
- De afstande, der er angivet i manualen, gælder kun, hvis du overholder den maksimale brændemængde. De garanterer kun brandsikkerhed.
- Der gives ingen garanti for, at de anvendte byggematerialer kan modstå temperaturpåvirkning uden synlige ændringer.

### 4.1 Skorsten og røgrør

- Ved brug af halvisolere røgkanal (startsektion) skal delen som minimum overholde klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. For opstillingskrav henvises til tegning.
- Skorstenens og røgkanalens funktion med hensyn til sikkerhedsafstande skal overholdes. Skorstenen skal dokumenteres i henhold til EN 13384-2:2015+A1:2019 afhængigt af den konkrete installationssituation.

## 5.0 Daglig brug

### 5.1 Almene henvisninger

**BEMÆRK:** Dele af brændeovnen (specielt de udvendige flader) vil blive varme under driften. Der bør udvises fornøden forsigtighed.

- Brug en handske når du håndterer ovnen
- Tøm aldrig asken i en brændbar beholder. Der kan være gløder i asken i lang tid efter afsluttet fyring
- Hold brændkammeret lukket undtagen under optænding, genpåfyring og fjernelse af restmateriale for at forhindre

- røgspild
- Hold luft-ind- og udgangshullerne fri for utilsigtet blokering, mens ovnen er i brug
- Når brændeovnen ikke er i brug, kan spjældindstillingerne lukkes for at undgå træk igennem ovnen
- Efter længere tids stilstand bør man kontrollere røgvejene for eventuelle blokeringer inden genoptænding
- Natfyring frarådes på det kraftigste. Ovnen er ikke egnet til natfyring

**BEMÆRK:** Anbring ikke brændbart materiale i ovnens strålingszone.

## 8.0 Ekstraudstyr

### 8.1 Varmeoplagrende masse

Art. nr. 10026701

### 8.2 Ø150 bend 45° for baguttag

Art. nr. 51014129

### 8.3 Adapter for tilførsel af udeluft

Art. nr. 50055279

### 8.4 Udeluftstilslutning Ø80

Art. nr. 51047509

### 8.5 Dele til montering af halvisolere ventileret røgrør

Se delliste

### 8.6 Dørlås, komplet, venstre

For højrehængslet dør

Art. 50045754

### 8.7 Gulvplade

Se delliste



## SE - Monterings- och bruksanvisning

### Innehållsförteckning

2.0 Tekniska Data.....	17
3.0 Säkerhetsanvisningar.....	21
4.0 Installation.....	22
5.0 Daglig användning.....	22
8.0 Tillval.....	22

## 2.0 Tekniska Data

### Installation

- Husägaren är ansvarig för att installation och montering görs i enlighet med nationella, europeiska och lokala byggnadsföreskrifter samt information som lämnats i denna monterings- och bruksanvisning
- Man är dessutom skyldig att få installationen inspekterad och godkänd av den lokala sotaren
- Installationen av en ny eldstad ska anmälas till den lokala miljö- och byggnadsmyndigheten

### Säkerhet

Eventuella ändringar av produkten som görs av återförsäljaren, montören eller användaren kan medföra att produkten och säkerhetsfunktionerna inte fungerar som avsett. Detsamma gäller montering av tillbehör eller extrautrustning som inte levereras av Jøtul AS. Problemet kan också uppstå om delar som är nödvändiga för kaminens funktion och säkerhet tas bort.



Braskaminen är tillverkad i enlighet med produktens typgodkännande där dess monterings- och bruksanvisning ingår. Läs och följ bruksanvisningen noggrant.

DoP finns på [www.jotul.se](http://www.jotul.se)

## Tekniska data

Test enligt EN 16510		
	Klassificering av braskamin	Type BE
$P_{nom}$	Nominell effekt	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Verkningsgrad vid nominell värmeeffekt	77 %
$\eta_s$	Säsongsbetonad rumenergieffektivitet vid nominell värmeeffekt	67 %
EEI	Energieffektivitetsindex	102
	Energieffektivitetsklass	A
	Rekommenderat bränsle	Tre*
	Max. vedlängd	500 mm
	Bränsleförbrukning	2,3 kg/h
	Eldningsmängd	1,7 kg
	Max. eldningsmängd	2,5 kg
$CO_{nom}$	CO emission vid 13% O <sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> @ 13% O <sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC @ 13% O <sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Stoft @ 13% O <sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$P_{nom}$	Undertryck vid nominell värmeeffekt	13 Pa
	Rekommenderat undertryck i rökstosen	18-20 Pa
	Behov av förbränningsluft	21,6 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Skorsteinstemperatur vid nominell värmeeffekt	370 °C
T class	Skorsteinsbeteckning	T400 G
$\varnothing_{f.g.nom}$	Rökmängd vid nominell värmeeffekt	7,3 g/sec
$V_h$	Stående luftförlust	NPD m <sup>3</sup> /h
	Läckage före test vid ett mättryck på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Läckage före test vid ett mättryck på 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Läckage före test vid ett mättryck på 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Kontinuerlig förbränning (CON)/Intermittent förbränning (INT)	INT**
	Klassificering av reaktion på brand	A1
E, f	Strömförsörjningsspänning, frekvens	- kW

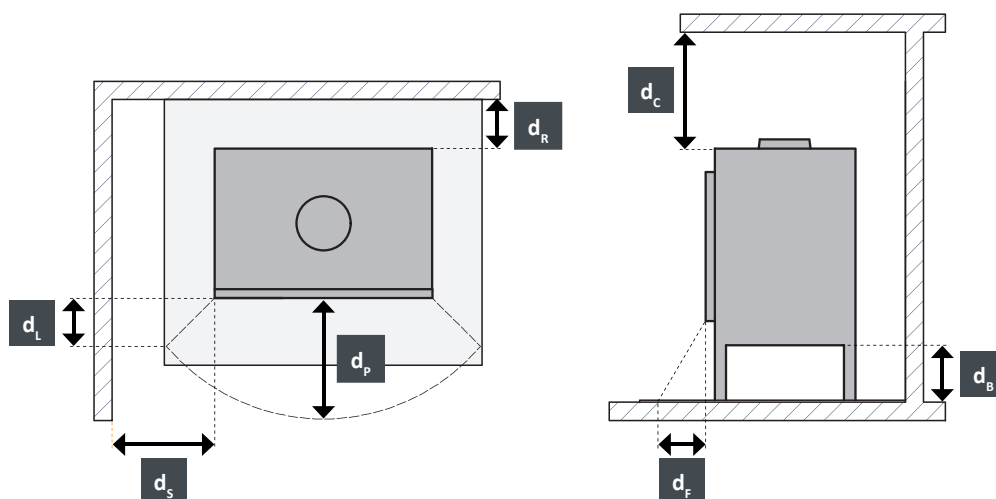
\* Använd endast rekommenderat bränsle – beteckning I.

\*\* Med intermittent förbränning avses här vanlig eldning i en eldstad. Det betyder att ny ved läggs på glödbädden efter behov.

## Tekniska Data

Grundläggande tekniska data		
Material		Rostfritt stål Gjutjärn Keramisk sten/vermiculite Glas
Ytbehandling		Senotherm
Rökutlopp		Topp/Bak
$d_{out}$	Rökrördimension	150 mm
	Friskluftstos utv. diameter	80/100 mm
L	Generella dimensioner (djup)	431 mm
H	Generella dimensioner (höjd)	499 mm
W	Generella dimensioner (bredd)	594 mm
m	Vikt	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maximal belastning av en skorsten kaminen får bära	120 kg

Minsta avstånd till brännbart material		
$d_R$	Baksida	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_S$	Sidor	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_C$	Tak	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_P$	Främre	1000 mm
$d_F$	Fram till botten fram strålningsområdet	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_L$	Fram till sidan fram strålningsområdet	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_B$	Avstånd från eldningslucka till golv	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
$d_{non}$	Minsta avstånd till obrännbar väg	- mm
	Hörn	för installation – se manual/uppställningsritningar mm
	Koden för isolerat rökrör	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Konvektionsluftintag	min 500 cm <sup>2</sup>
	Konvektionsluftutsläpp	min 750 cm <sup>2</sup>



# Typskylt

Alla Jøtul braskaminer är försedda med en typskylt som anger provningsstandarder och avstånd till brännbart material.

Typskylten är placerad på kaminens baksida.  
Uppge alltid detta nummer vid kontakt med återförsäljare eller Jøtul.

Typskylt

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

$P_{nom}$	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
$\eta_{nom}$	77	%		
$CO_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>		
$NO_{xnom}$ (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>		
$OGC_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>		
$PM_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>		
$p_{nom}$	13	Pa		
$d_R$ (rear)	0*	mm		*insulated flue pipe
$d_S$ (side)	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
$d_C$ (ceiling)	600	mm		
$d_P$ (front)	900	mm		
$d_F$ (floor in front)	0	mm		
$d_L$ (side radiation area)	0	mm		
$d_B$ (bottom)	0	mm		

10067348-POO

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## TYP SKYL T FÖR KLAR I NG

- 1 Typ och/eller modellnummer eller beteckning för att göra det möjligt att identifiera braskaminen
- 2 Rekommenderat bränsle
- 3 Namn på testcenter/certifieringsnummer
- 4 Klassificering av braskamin
- 5 Rekommenderat bränsle
- 6 Tillverkarens namn och adress
- 7 DOP dokumentnummer
- 8 Värdetabell:

- $P_{nom}$  - nominell effekt
  - $\eta_{nom}$  - verkningsgrad vid nominell värmeeffekt
  - $CO_{nom}$  - CO emission vid 13 % O<sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt
  - $NO_{xnom}$  - NO<sub>x</sub> @ 13 % O<sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt
  - $OGC_{nom}$  - OGC @ 13 % O<sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt
  - $PM_{nom}$  - stoft @ 13 % O<sub>2</sub> vid nominell värmeeffekt
  - $p_{nom}$  - undertryck vid nominell värmeeffekt
- Minsta avstånd till brännbart material:
- $d_R$  - baksida
  - $d_S$  - sidor
  - $d_C$  - tak
  - $d_P$  - främre
  - $d_F$  - fram till botten fram strålningsområdet
  - $d_L$  - fram till sidan fram strålningsområdet
  - $d_B$  - under botten (ej när det gäller fötter)

- 9 CE-märke för överensstämmelse - Siffrorna anger året för utfärdandet av certifikatet
- 10 Produktspecifikationer och instruktioner
- 11 Avfall från elektrisk och elektronisk utrustning
- 12 Typskyltnummer
- 13 Produktregistreringsnummer

## 3.0 Säkerhetsanvisningar

**OBS!** För att säkra optimal funktion och säkerhet rekommenderar Jøtul att installationen utförs av en kvalificerad montör (se lista över återförsäljare på [www.jotul.com](http://www.jotul.com)).

Eventuella ändringar på produkten som utförs av återförsäljare, montör eller användare kan leda till att produkten och säkerhetsfunktionerna inte fungerar korrekt. Detsamma gäller vid montering av tillbehör eller tillval som inte har levererats av Jøtul. Det kan även inträffa om delar som är nödvändiga för eldstadens funktion och säkerhet har demonterats eller avlägsnats.

I alla dessa fall friskriver sig tillverkaren allt ansvar och reklamationsrätten upphör att gälla.

### 3.1 Brandskyddsåtgärder

All användning av eldstaden kan innebära fara. Observera därför nedanstående anvisningar:

- Minsta tillåtna säkerhetsavstånd vid användning av eldstäderna finns i **bild 1**.
- Kontrollera att inte möbler och annat brännbart material kommer för nära eldstaden. Minsta avstånd från eldstadens öppning fram till brännbart material är **1000 mm**.
- Låt elden brinna ut. Släck aldrig med vatten.
- Eldstaden blir varm när du eldar i den och du kan få brännskador om du rör vid den.
- Töm endast askan när eldstaden är kall. Aska kan innehålla glöd och bör förvaras i en icke brännbar behållare.
- Askkan ska placeras på lämplig plats utomhus eller tömmas där den inte kan orsaka brand.

#### Om skorstensbrand uppstår:

- Stäng alla luckor och ventiler.
- Håll eldstadsluckan stängd.
- Kontrollera om det är rök i vinds- och källarutrymmen.
- Ring brandkåren.

Efter en skorstensbrand måste en fackman kontrollera eldstaden och skorstenen innan den kan börja användas igen.

#### Tilkoppling till skorsten

Installation av en eldstad måste vara enligt europeiska, nationella och lokala lagar / standarder för säkerhetsavstånd till eldstaden, rökröret och stålskorstenen. Observera att CE-märkta rökrör kan ha större avstånd till brännbart material än hva själva eldstaden har.

### 3.2 Handske

Använd skyddshandsken när du hanterar produkten när den är varm.

### 3.3 Golv

#### Underlag

Kontrollera att golvet klarar belastningen från eldstaden. Det finns information om vikt i **«2.0 Teknisk information»**.

### Krav för skydd av antändbart golvmaterial framför eldstaden

Golvplåtens utformning måste följa tillämpliga lagar och förordningar.

**För Sverige:** Minimum 300 mm framför eldstaden och 100 mm vid vardera sidan måste täckas.

Kontakta lämplig myndighet för information om förordningar och installationskrav.

### 3.4 Vägg

Produkten ska placeras så att det är möjligt att städa ugnen, rökröret och skorstenen.

Försäkra dig om att möbler och andra föremål inte står så nära att de blir uttorkade.

#### Avstånd till vägg

Se bild 1.

#### Avstånd till brännbar vägg skyddad av brandmur (bild 1)

##### Erforderlig brandmur enligt gällande föreskrifter

Brandmuren ska vara minst 100 mm tjock och vara byggd av tegelsten, betongsten eller lättbetong. Andra material och konstruktioner med föreskriftsenlig dokumentation kan också användas.

Vid osäkerhet gällande föreskrivna lagar och säkerhetskrav som ställs, tag kontakt med Skorstensfejarmästaren eller byggnadsmyndigheten.

### 3.5 Tak

Eldstaden kan monteras med varmluftsopplingens överkant på omramningen **min. 600 mm** under tak av brännbart material. Se **bild 1**. Säkerställ ventilation i omramningens överdel, genom t.ex. spalt till tak.

### 3.6 Frisklufttillförsel

I ett bra isolerat hus måste luften som används vid förbränning ersättas med ny luft. Detta är särskilt viktigt i hus med mekanisk ventilation. Ersättning med ny luft kan ske på flera sätt. Det viktigaste är att luften tillförs rummet på den plats där kaminen är placerad. Ytterväggsventilen ska vara placerad så nära kaminen som möjligt och ska kunna stängas när kaminen inte används.

**Se till at luftventilerna i rummet där eldstaden står, inte är blockerade.**

Följ nationella och lokala byggföreskrifter vid anslutning av frisklufttillförsel.

#### Slutet förbränningssystem

Kaminens slutna förbränningssystem bör användas om kaminen är placerad i ett nybyggt och lufttätt hus. Anslut extern förbränningsluft genom ett ventilationsrör via vägg eller golv.

## Tillförsel av förbränningsluft

Mängden förbränningsluft som åtgår till förbränningen i Jøtuls produkter är ca. 20-40 m<sup>3</sup>/h.

## Luftcirkulation

Mellan insatsen och murverket ska det strömma luft, och det är mycket viktigt att det finns fri lufttillförsel till luftventilerna.

## Montering med förbränningsluft utifrån

Till Jøtul FS 520 FRL Serien kan du koppla förbränningsluft direkt in i produkten genom:

- Sockeln eller bak
- Genom en tillförselslang från utsida/skorsten (endast om skorstenen har egen kanal för friskluftstillförsel) samt till friskluftsstosen på produkten.

## 4.0 Installation

- Kaminen måste installeras i rum med god ventilation. God ventilation är avgörande för kaminens effektiva funktion.
- Apparaten får inte installeras med ventilationssystem som har ett tryck under -15 Pa.
- Fläktar, när de används i samma rum eller utrymme som apparaten, kan orsaka problem.
- Det rekommenderas att installera brandvarnare i hemmet.
- De avstånd som anges i manualen gäller endast om du följer den maximala mängden ved. De garanterar endast brandsäkerhet. Det finns ingen garanti för att byggmaterialet klarar temperaturen utan synliga förändringar.
- Kontrollera att byggnormer och eventuella lokala föreskrifter följs vid installationen.

### 4.1 Skorsten och rökrör

- Vid användning av halvisolerat rökrör (startsektion) måste delen minst uppfylla klass T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. För installationskrav, se ritning.
- Skorstenens och rökrörets funktion vad gäller säkerhetsavstånd måste uppfyllas. Skorstenen ska verifieras enligt EN 13384-2:2015+A1:2019 beroende på den specifika installationssituationen.

## 5.0 Daglig användning

### 5.1 Allmänna upplysningar

- Delar av braskaminen, i synnerhet de utvändiga ytorna, blir varma under driften. Lakttag därför den försiktighet som krävs.
- Använd en handske vid hantering av kaminen
- Töm aldrig ut askan i en brännbar behållare. Det kan finnas glöd i askan under lång tid efter det att eldningen avslutats
- Håll förbränningskammaren stängd utom vid upptändning, påfyllning och borttagning av rester för att förhindra rökutsläpp
- Håll luftintags- och utloppsöppningarna fria från oavsiktliga blockeringar under användning av kaminen

- När braskaminen inte används kan spjällinställningarna stängas för att undvika drag genom kaminen
  - Efterenlångretidsstillestånd bör man kontrollera rökvägarna med avseende på eventuella blockeringar innan kaminen används igen
  - Vi rekommenderar att du inte använder kaminen över natten. Kaminen passar inte för detta ändamål
- För aldrig in brännbart material i kaminens strålningszon.

## 8.0 Tillval

### 8.1 Värmelagrande sten

Art. nr. 10026701

### 8.2 Ø150 45° bend för rökrör bakuttag

Art. nr. 51014129

### 8.3 Adapter för tillförsel av uteluft

Art. nr. 50055279

### 8.4 Friskluftsanslutning Ø80

Art. nr. 51047509

### 8.5 Delar för montering av halvisolerat, ventilerat rökrör

Se delista

### 8.6 Lucklås, vänster (komplett)

För högerhängd lucka  
Artikelnummer: 50045754

### 8.7 Eldstadsplan

Se delista

# FI - Asennus- ja käyttöohje

## Sisällysluettelo

2.0 Tekniset tiedot.....	23
3.0 Turvallisuus .....	27
4.0 Asennus.....	28
5.0 Päivittäinen käyttö.....	28
8.0 Lisävarusteet.....	28

## 2.0 Tekniset tiedot

### Asennus

- Kaikkia paikallisia määräyksiä, mukaan lukien kansalliset ja eurooppalaiset standardit sekä tässä asennus- ja käyttöohjeessa annettuja tietoja, on noudatettava asennettaessa tulisijaa.
- Kun asennat minkä tahansa tulisijaa, sinun on ilmoitettava paikalliseen rakennusvalvontaan. Lisäksi asennus on tarkastettava ja hyväksyttävä paikallisen nuohoojan toimesta ennen käyttöönottoa.
- Parhaan mahdollisen toimivuuden ja turvallisuuden varmistamiseksi suosittelemme ammattitaitoisen asentajan käyttöä. Jøtul-jälleenmyyjäsi voi suositella pätevää asentajaa alueellasi. Lisätietoja Jøtul-jälleenmyyjistä saat osoitteesta [www.jotul.com](http://www.jotul.com).

### Turvallisuus

Kaikki jälleenmyyjän, asentajan tai käyttäjän tekemät muutokset tuotteeseen voivat johtaa siihen, että tuote ja sen turvallisuustoiminnot eivät toimi tarkoitetulla tavalla. Sama koskee lisävarusteiden tai ylimääräisten laitteiden asentamista, joita Jøtul AS ei ole toimittanut. Tämä voi myös olla tilanne, mikäli tulisijan toiminnan ja turvallisuuden kannalta välttämättömiä osia puretaan tai poistetaan.



Tämä tulisija on valmistettu tuotteen tyyppihyväksynnän mukaisesti, joka kattaa myös tuotteen asennus- ja käyttöohjeen. Lue ja noudata käyttöohjeita huolellisesti.

Suoritustasoilmoitus (DoP) on saatavilla osoitteessa [www.jotul.fi](http://www.jotul.fi).

## Tekniset tiedot

Testattu standardin mukaisesti EN16510		
	Laitteen luokitus Tyyppi:	Type BF
$P_{nom}$	Nimellinen lämpöteho	5,5 kW
$\eta_{nom}$	Energiätehokkuus nimellislämpöteholla	81 %
$\eta_s$	Kausittainen lämmityksen energiatehokkuus nimellislämpöteholla	71 %
EEI	Energiätehokkuusindeksi	108
	Energiamerkki	A+
	Polttoaine	polttopuu*
	Polttopuun maksimipituus	330 mm
	Polttoaineen kulutus	1,6 kg/h
	Polttoaineen määrä	1,24 kg
	Polttoaineen enimmäismäärä	2 kg
$CO_{nom}$	CO-päästöt 13 % O <sub>2</sub> :lla nimellislämpöteholla	0,08 %
		939 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NOx-päästöt 13 % O <sub>2</sub> :lla nimellislämpöteholla	82 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC-päästöt 13 % O <sub>2</sub> :lla nimellislämpöteholla	95 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	PM-päästöt 13 % O <sub>2</sub> :lla nimellislämpöteholla: 30 mg/Nm <sup>3</sup>	14 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Savuhormin veto nimellislämpöteholla	12 Pa
	Suosittelun alipaine hormiliitoksessa	18-20 Pa
	Vaadittava palamisilman tarve	15,8 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Savukaasujen ulostulolämpötila nimellislämpöteholla	290 °C
T class	Savuhormin lämpöluokka	T400 G
$\phi_{fg, nom}$	Savukaasujen massavirta nimellislämpöteholla	5,6 g/sec
$V_h$	Seisova ilmahäviö	NPD m <sup>3</sup> /h
	Vuoto ennen testausta paine-erolla 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	3 Nm <sup>3</sup> /h
	Vuoto ennen testausta paine-erolla 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	4,3 Nm <sup>3</sup> /h
	Vuoto ennen testausta paine-erolla 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	5,5 Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Jatkuva käyttö (CON)/Jaksottainen käyttö (INT)	INT**
	Palokäyttäytymisen luokitus	A1
E, f	Syöttöjännite, taajuus	- V

\* Käytä vain suositeltuja polttoaineita - merkitty merkinnällä I.

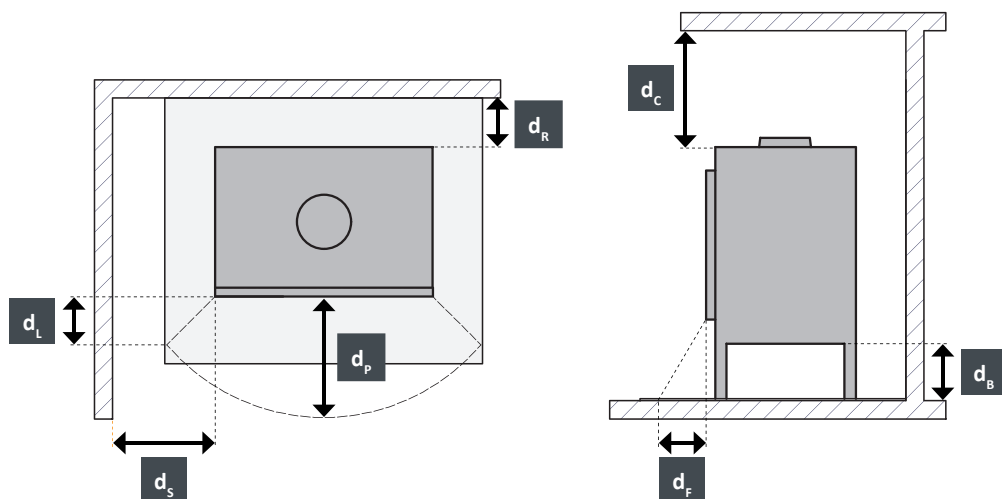
\*\* Jaksottainen käyttö tarkoittaa tässä yhteydessä puulämmitteisen tulisijan normaalia käyttöä. Toisin sanoen, anna tulen hiipua hiillokselle, ennen polttoaineen lisäämistä. Tiedot testien paremman toistettavuuden mahdollistamiseksi:



## Tekniset tiedot

Tekniset perustiedot		
Materiaalit		Ruostumaton teräs Valurauta Keraaminen kivi/vermikuliitti Lasi
Pintakäsittely		Senotherm/Emalje
Savuputken liitântä		Ylhäältä, takaa
$d_{out}$	Savuputken mitat	150 mm
	Raitisilmaliitântäkappaleen ulkohalkaisija	80/100 mm
L	Kokonaismitat (pituus)	431 mm
H	Kokonaismitat (korkeus)	499 mm
W	Kokonaismitat (leveys)	594 mm
m	Massa (paino)	ca 141 kg
$m_{chim}$	Savupiipun enimmäispaino, jonka tulisija voi kantaa	120 kg

Suojaetäisyydet palaviin materiaaleihin			
$d_R$	Taakse	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_S$	Sivuille	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_C$	Kattoon	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_P$	Eteen		1000 mm
$d_F$	Edestä pohjaan etusäteilyalueeseen	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_L$	Edestä sivulle etusäteilyalueeseen	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_B$	Minimietäisyys pohjan alla (jaljoja ei huomioida)	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
$d_{non}$	Minimietäisyydet palamattomiin seinäin.		- mm
	Kulma	asennusta varten – katso käyttöohje/asennuspiirustukset	mm
	Eristetyn savupiipun koodi	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Konvektioilmansisäänto	min 500	cm <sup>2</sup>
	Konvektioilmanpoisto	min 750	cm <sup>2</sup>



# HYVÄKSYNTÄTARRA

Kaikissa Jøtul-puulämmitteisissä tulisijoissa on hyväksyntätarra, jossa on määritelty hyväksyntästandardit ja etäisyys palaviin materiaaleihin.

Hyväksyntätarra sijaitsee tulisijan taustalla.

Hyväksyntätarrassa on PIN-koodi ja sarjanumero. Nämä numerot tulee mainita ottaessasi yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtul AS:ään, ja niitä tarvitaan reklamaatiotapauksessa.

## Hyväksyntätarra

1	<b>JØTUL FS 520 FRL</b>		CE	19	9	
2	<b>Harmonised standard:</b>		EN 16510-2-1:2022			
3	<b>Approved by:</b>		DTI • NB no. 1235			
4	<b>Classification of appliance:</b>		Type BE			
5	<b>Recommended fuels (designation):</b>		Wood logs (I)			
6	<b>Manufacturer:</b>		Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway			
7	<b>Declaration of Performance:</b>		CPR-FS520FRL-06082025			
8	<b>Intended use:</b>		Space heating in residential buildings			
	<b>P<sub>nom</sub></b>	7,5	kW	Read instruction manual for further information	10	
	<b>D<sub>nom</sub></b>	77	%			
	<b>CO<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>			
	<b>NO<sub>xnom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>			
	<b>OGC<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>			
	<b>PM<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>			
	<b>p<sub>nom</sub></b>	13	Pa			
	<b>d<sub>R</sub></b> (rear)	0*	mm			*insulated flue pipe
	<b>d<sub>S</sub></b> (side)	700*	mm			For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
	<b>d<sub>C</sub></b> (ceiling)	600	mm			
	<b>d<sub>P</sub></b> (front)	900	mm			
	<b>d<sub>F</sub></b> (floor in front)	0	mm			
	<b>d<sub>L</sub></b> (side radiation area)	0	mm			
	<b>d<sub>B</sub></b> (bottom)	0	mm			
	10067348-P00					
	11					
	12					

13

## TYYPPIKILVEN SELITYS

- 1 Tyyppi ja/tai mallinumero tai nimitys, jonka avulla laite voidaan tunnistaa
- 2 Sovellettavat standardit
- 3 Testilaitoksen nimi/sertifointinumero
- 4 Laitteen luokitus
- 5 Suositellut polttoaineet
- 6 Valmistajan nimi ja osoite
- 7 DOP-asiakirjan numero
- 8 Arvotaulukko:

P<sub>nom</sub> - Nimellinen lämpöteho

N<sub>nom</sub> - Energiatehokkuus nimellislämpöteholla

CO<sub>nom</sub> - CO-päästöt 13 % O<sub>2</sub>:lla  
nimellislämpöteholla

NO<sub>xnom</sub> - NOx-päästöt 13 % O<sub>2</sub>  
:lla nimellislämpöteholla

OGC<sub>nom</sub> - OGC-päästöt 13 % O<sub>2</sub>  
:lla nimellislämpöteholla

PM<sub>nom</sub> - PM-päästöt 13 % O<sub>2</sub> :lla nimellis  
lämpöteholla:

p<sub>nom</sub> - Savuhormin veto nimellislämpöteholla

Suojaetäisyydet palaviin materiaaleihin

d<sub>R</sub> - Taakse

d<sub>S</sub> - Sivuille

d<sub>C</sub> - Kattoon

d<sub>P</sub> - Eteen

d<sub>F</sub> - Edestä pohjaan etusäteilyalueeseen

d<sub>L</sub> - Edestä sivulle etusäteilyalueeseen

d<sub>B</sub> - Minimietäisyys pohjan alla

9 CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä- Numerot osoittavat todistuksen myöntämivuoden

10 Tuotteen tekniset tiedot ja ohjeet

11 Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu

12 Tyyppikilven numero

13 Tuotteen rekisteröintinumero

## 3.0 Turvallisuus

**HUOM.!** Jotta tuote toimisi mahdollisimman hyvin ja turvallisesti, Jøtul suosittelee, että tuotteen asentaa valtuutettu asentaja.

Myyjän, asentajan tai käyttäjän tuotteeseen mahdollisesti tekemät muutokset voivat saada aikaan, etteivät tuote ja sen turvatoiminnot toimi siten kuin on tarkoitettu. Sama koskee muiden kuin Jøtulin toimittamien lisätarvikkeiden tai -varusteiden käyttöä. Niin voi käydä myös, jos tulisijan toiminnan ja turvallisuuden kannalta välttämättömiä osia jätetään asentamatta tai irrotetaan pois.

Valmistaja sanoutuu kaikissa tällaisissa tapauksissa irti vastuusta, ja reklamaatio-oikeus lakkaa olemasta voimassa.

### 3.1 Paloturvallisuutta koskevat toimenpiteet

Kaikkien tulisijojen käyttöön voi liittyä vaaratekijöitä. Noudata siksi seuraavia ohjeita:

- Tulisijan asennusta ja käyttöä koskevat sallitut minimietäisyydet käyvät ilmi tulisijan asennusohjeen **kuvasta 1**.
- Katso, että huonekalut ja muu palava materiaali eivät ole liian lähellä tulisijaa. Etäisyyden palaviin materiaaleihin tulisijan luukun etupuolella tulee olla vähintään 1100 mm.
- Anna tulen aina palaa loppuun. Älä koskaan yritä sammuttaa sitä vedellä.
- Tulisija tulee kuumaksi lämmityksen aikana ja siihen koskeminen voi aiheuttaa palovammoja.
- Poista tuhka vasta, kun tulisija on jäähtynyt täysin. Tuhkan joukossa voi olla hehkuvia kekäleitä ja siksi tuhkaa on säilytettävä palamattomassa säiliössä.
- Tuhka on sijoitettava ulkona turvalliseen paikkaan tai tyhjennettävä paikkaan, jossa se ei aiheuta palovaaraa.

#### Savupiippupalon syttyessä:

- Sulje kaikki luukut ja venttiilit.
- Pidä tulisijan luukku suljettuna.
- Tarkista, ettei ullakolla ja kellarissa ole savunmuodostusta.
- Soita palokunnalle.

Tulisija voidaan ottaa uudelleen käyttöön palon tai palonalun jälkeen, kun asiantuntija on tarkastanut tulisijan ja savupiipun ja todennut, että ne ovat kunnossa.

#### Liittäminen savupiippuun

Tulisijaa asennettaessa on noudatettava turvaetäisyyksien, savuputken ja terässavupiipun suhteen eurooppalaisia, kansallisia ja paikallisia määräyksiä. Ota huomioon, että vaadittavat turvaetäisyydet palavaan materiaaliin voivat olla CE-merkittyjä savupiippuja käytettäessä suuremmat kuin tulisijalle määritetyt turvaetäisyydet.

### 3.2 Käsine

Käytä suojakäsintä käsitellessäsi tuotetta sen ollessa kuuma.

## 3.3 Lattia

### Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. painoa koskevat tiedot kohdasta **«2.0 Tekniset tiedot»**.

### Tulisijan alla olevan puulattian suojausvaatimukset

Tulisija voidaan asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm. Levyn tulee peittää koko lattiapinta elementtitakan sisällä.

On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi, matto tms., poistetaan lattialevyn alta.

### Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen

Lattia tulisijan edessä on suojattava metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Levyn suositeltava minimipaksuus on 0,9 mm.

Tulisijan etupuolelle asennettavan lattialevyn tulee olla paikallisten lakien ja määräysten mukainen.

**Suomessa:** Väh. 400 mm luukun etupuolella ja levyn on oltava vähintään tulisijan luukun levyinen.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

## 3.4 Seinä

Tulisija on sijoitettava niin, että tulisijan, savuputken ja savupiipun pystyy nuohoamaan.

Katso, että huonekalut ja muu palava materiaali eivät ole liian lähellä tulisijaa. Etäisyyden tulisijan aukosta palavaan materiaaliin on oltava vähintään 1100 mm.

Katso, etteivät huonekalut jne. ole niin lähellä tulisijaa, että ne ravistuvat lämmön vaikutuksesta.

### Etäisyys seinään

Katso kuva 1.

## 3.5 Katto

Tulisija voidaan asentaa siten, että lämpimän ilman aukon yläreuna on vähintään 600 mm:n etäisyydellä palavasta materiaalista valmistetusta katosta. **Ks. kuvat 1.** Huolehdi ilmankierrosta kupuosan yläpuolella esim. jättämällä etäisyyttä kattoon päin.

# SUOMI

## 3.6 Tulisijan ilmansaanti

Hyvin eristetyssä talossa on huolehdittava tulisijan ilmansaannista. Tämä on erityisen tärkeää talossa, jossa on mekaaninen ilmanvaihto. Ilmansaannista voidaan huolehtia monella tavalla. Tärkeintä on, että ilmaa saadaan siihen huoneeseen, johon tulisija on sijoitettu. Raitisilmaventtiiliin tulee sijaita mahdollisimman lähellä tulisijaa ja se on voitava sulkea, kun tulisija ei ole käytössä.

Raitisilmaliitântä on tehtävä kansallisten ja paikallisten rakennusmääräysten mukaisesti. Varmista, että ilmaventtiilit eivät ole tukossa huoneessa, johon tulisija on sijoitettu!

### Suljettu poltto

Tulisijan suljettua polttoa on käytettävä, jos asunto on uusien rakennusmääräysten mukaisesti ilmatiivis. Ulkoinen raitisilmaliitântä saadaan aikaan seinän tai lattian kautta vedettävällä ilmastointiputkella.

### Ilmankierto

Ilman on päästävä kiertämään takkasydämen ja elementtitakan välillä ja on erittäin tärkeää, että tulisija saa vapaasti ilmaa ilmanottoaukkojen kautta.

## 4.0 Asennus

- Tulisija on asennettava hyvin tuuletettuihin tiloihin. Hyvä ilmanvaihto on välttämätöntä tulisijan tehokkaan toiminnan kannalta.
- Laitetta ei saa asentaa ilmanvaihtojärjestelmiin, joiden paine on alle -15 Pa.
- Poistoilmapuhaltimet, jotka toimivat samassa huoneessa tai tilassa laitteen kanssa, voivat aiheuttaa ongelmia.
- Suosittelemme asentamaan palovaroittimia kotiin.
- Käyttöohjeessa annetut etäisyydet pätevät vain, jos polttopuun enimmäismäärää ei ylitetä. Ne takaavat vain paloturvallisuuden. Nykyisten rakennusmateriaalien lämmönkestävyyttä ei voida taata ulkonäöllisiin muutoksiin nähden.
- Tarkista, että rakennusmääräykset ja paikalliset säädökset otetaan huomioon asennuksen aikana.

### 4.1 Savupiippu ja savuputki

- Kun käytetään puolieristettyä savupiippua (aloitusosa), osan on vähintään täytettävä luokan T 400-N1-D-Vm-L50050-G100 vaatimukset. Asennusvaatimukset löytyvät piirustuksesta
- Savupiipun ja savuputken toiminta turvallisuusetäisyyksien suhteen on täytettävä. Savupiipun on oltava standardin EN 13384-2:2015+A1:2019 mukainen asennustilanteen mukaan.

## 5.0 Päivittäinen käyttö

### 5.1 Yleisiä ohjeita

HUOM: Ole varovainen, sillä kamiinan jotkin osat, erityisesti

ulkopinnat, kuumenevat. Noudata siksi riittävää varovaisuutta.

- Käytä käsinettä käsitellessäsi takkaa
- Älä koskaan tyhennä tuhkaa palavasta materiaalista valmistettuun astiaan. Tuhkan joukossa voi olla hehkuvia kekäleitä vielä pitkään lämmittämisen jälkeen
- Pidä palotila suljettuna, paitsi sytyttämisen, puiden lisäämisen ja jäännösmateriaalin poistamisen aikana, estääksesi savun vuotamisen
- Pidä ilmanotto- ja poistoaukot vapaina tukoksista takan käytön aikana
- Kun kamiina ei ole käytössä, on syytä sulkea säätökahvat kamiinan kautta tapahtuvan vedon välttämiseksi
- Kun kamiina ei ole käytetty vähään aikaan, on syytä tarkistaa, ettei savukanavissa ole tukoksia

HUOM: Älä koskaan aseta syttyviä materiaaleja lieden säteilyalueelle!

## 8.0 Lisävarusteet

### 8.1 Lämpöä varaavat kivet

Tuotenro 10026701

### 8.2 45 asteen kulmaputki (Ø 150) takaa liitettävälle savuputkelle

Tuotenro - 51014129

### 8.3 Raitisilmaliitännän sovitin

Tuotenro - 50055279

### 8.4 Raitisilmaliitântä (Ø 80)

Tuotenro 51047509

### 8.5 Puolieristetyn korvausilmasavuputken asennuksessa tarvittavat osat

Katso osien luetteloa

### 8.6 Luukun salpa, koko asennussarja, vasen

Kun luukun saranat ovat oikealla puolella  
Tuotenro 50045754

### 8.7 Lattialevyt

Katso osien luetteloa

# UK - Installation and operating instructions

## Table of contents

2.0 Technical Data.....	29
3.0 Safety .....	33
4.0 Installation.....	34
5.0 Daily use.....	34
8.0 Optional Extras.....	34

## 2.0 Technical Data

### Installation

- All local regulations, including those referring to national and European Standards as well as the information provided in this assembly and instruction manual need to be complied with when installing the appliance.
- When you install any kind of fireplace or stove, you must inform the local building and housing authorities. In addition you are obliged to have the installation inspected and approved by a local chimney sweep prior to the commissioning
- To ensure best possible functionality and safety for your installation, we advise you to call a professional fitter. Your Jøtul Dealer will be able to recommend a qualified fitter in your area. For information on Jøtul Dealers, please go to [www.jotul.com](http://www.jotul.com)

### Safety

Any changed made to the product by the dealer, fitter or user could result in the product and safety functions not functioning as intended. The same applies to the fitting of accessories or extra equipment not supplied by Jøtul AS. This could also be the case if parts that are necessary for the operation and safety of the stove are dismantled or removed.



This stove is produced in accordance with type approval for the product, which also covers the product's Assembly and Instruction Manual. Read and follow the user operating instructions carefully.

The Declaration of Performance (DoP) is available on [www.jotul.com](http://www.jotul.com)

## Technical data

Test in compliance with EN 16510		
Classification of appliance		Type BE
$P_{nom}$	Nominal heat output	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Energy efficiency at nominal heat output	77 %
$\eta_s$	Seasonal space heating energy efficiency at nominal heat output	67 %
EEI	Energy efficiency index	102
Energy efficiency class		A
Fuel		Wood logs *
Fuel length, maximum		500 mm
Fuel consumption		2,3 kg/h
Amount of fuel		1,7 kg
Amount of fuel, maximum		2,5 kg
$CO_{nom}$	CO emission at 13% O <sub>2</sub> at nominal heat output	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> emission at 13% O <sub>2</sub> at nominal heat output	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC emission at 13% O <sub>2</sub> at nominal heat output	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Dust emission at 13% O <sub>2</sub> at nominal heat output	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Flue draught at nominal heat output	13 Pa
Recommended sub-pressure in the connecting piece		18-20 Pa
Required combustion air supply		21,6 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Flue gas outlet temperature at nominal heat output	370 °C
T class	Chimney designation	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Flue gas mass flow at nominal heat output	7,3 g/sec
$V_h$	Standing air loss	NPD m <sup>3</sup> /h
Leakage before testing at gauge pressure of 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm <sup>3</sup> /h
Leakage before testing at gauge pressure of 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm <sup>3</sup> /h
Leakage before testing at gauge pressure of 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Continuous operation (CON)/Intermittend operation (INT)	INT**
Reaction to fire classification		A1
E, f	Power supply voltage, frequency	- V

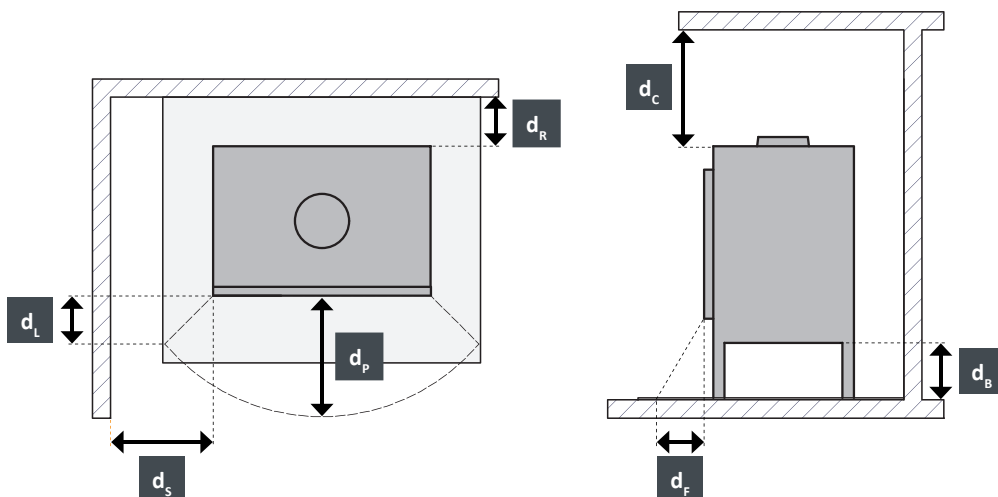
\* Use only recommended fuels - designation I.

\*\* Intermittent operation in this context means normal use of a wood-burning stove. In other words, you should let the fire die down until only the embers are left before refueling.

# Technical Data

Basic technical data		
Materials		Stainless steel Cast iron Ceramic stone/vermiculite Glass
Surface treatment		Senotherm
Smoke outlet		Top/Back
$d_{out}$	Diameter of the flue gas outlet	150 mm
	Fresh air connection piece external diameter	80/100 mm
L	Overall dimensions (length)	431 mm
H	Overall dimensions (height)	499 mm
W	Overall dimensions (width)	594 mm
m	Mass (weight)	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maximum load of a chimney the stove may carry	120 kg

Minimum distances to combustible materials		
$d_R$	Rear	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_S$	Sides	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_C$	Ceiling	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_P$	Front	1000 mm
$d_F$	Front to the bottom front radiation area	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_L$	Front to the side front radiation area	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_{B'}$	Distance from the loading door to the floor	for installation – see manual/installation drawings mm
$d_{non}$	Minimum distances to non-combustible walls.	- mm
	Corner	for installation – see manual/installation drawings mm
	The code for insulated flue pipe	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Convection air inlet	min 500 cm <sup>2</sup>
	Convection air outlet	min 750 cm <sup>2</sup>



# Approval Label

All Jøtul wood-burning stoves are fitted with an approval label that specifies the approval standards and the distance to combustible materials.

The approval label is located at the rear of the stove. The approval label provides a pin and lot number. These numbers should be quoted when contacting your dealer or Jøtul AS and is required in the event of a complaint.

Approval Label

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

<b>P<sub>nom</sub></b>	7,5	kW	Read instruction manual for further information
<b>η<sub>nom</sub></b>	77	%	
<b>CO<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	988	mg/m <sup>3</sup>	
<b>NO<sub>xnom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	49	mg/m <sup>3</sup>	
<b>OGC<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	72	mg/m <sup>3</sup>	
<b>PM<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	13	mg/m <sup>3</sup>	
<b>p<sub>nom</sub></b>	13	Pa	
<b>d<sub>R</sub> (rear)</b>	0*	mm	
<b>d<sub>S</sub> (side)</b>	700*	mm	
<b>d<sub>C</sub> (ceiling)</b>	600	mm	
<b>d<sub>P</sub> (front)</b>	900	mm	
<b>d<sub>F</sub> (floor in front)</b>	0	mm	
<b>d<sub>L</sub> (side radiation area)</b>	0	mm	
<b>d<sub>B</sub> (bottom)</b>	0	mm	

\*insulated flue pipe

For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.

10067348-P00

✂-----

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## TYPE PLATE EXPLANATION

- 1** Type and/or the model number or designation to enable the appliance to be identified
- 2** Applicable standards
- 3** Name of test centre/certification number
- 4** Classification of appliance
- 5** Recommended fuels
- 6** Manufacturer's name and address
- 7** DOP document number
- 8** Table of values:
  - P<sub>nom</sub> - nominal heat output
  - η<sub>nom</sub> - energy efficiency at nominal heat output
  - CO<sub>nom</sub> - CO emission at 13% O<sub>2</sub> at nominal heat output
  - NO<sub>xnom</sub> - NO<sub>x</sub> emission at 13% O<sub>2</sub> at nominal heat output
  - OGC<sub>nom</sub> - OGC emission at 13% O<sub>2</sub> at nominal heat output
  - PM<sub>nom</sub> - dust emission at 13% O<sub>2</sub> at nominal heat output
  - p<sub>nom</sub> - flue draught at nominal heat output
- Minimum distances to combustible materials:
  - d<sub>R</sub> - back
  - d<sub>S</sub> - sides
  - d<sub>C</sub> - ceiling
  - d<sub>P</sub> - front
  - d<sub>F</sub> - front to the bottom front radiation area
  - d<sub>L</sub> - front to the side front radiation area
  - d<sub>B</sub> - below the bottom (not regarding feet)
- 9** CE mark of conformity- The digits indicate the year of issue of the certificate
- 10** Product specifications and instructions
- 11** Waste electrical and electronic equipment
- 12** Type plate number
- 13** Product registration number



# ENGLISH

## 3.0 Safety

**NB!** To guarantee optimal performance and safety, Jøtul stoves must be fitted by a qualified installer.

Any modifications to the product by the distributor, installer or consumer may result in the product and safety features not functioning as intended. The same applies to the installation of accessories or optional extras not supplied by Jøtul. This may also be the case if parts that are essential to the functioning and safety of the fireplace have been disassembled or removed.

In all these cases, the manufacturer is not responsible or liable for the product and the right to make a complaint becomes null and void.

### The Clean Air Act

#### “The Clean Air Act 1993 and Smoke Control Areas”

Under the Clean Air Act local authorities may declare the whole or part of the district of the authority to be a smoke control area. It is an offence to emit smoke from a chimney of a building, from a furnace or from any fixed boiler if located in a designated smoke control area. It is also an offence to acquire an “unauthorised fuel” for use within a smoke control area unless it is used in an “exempt” appliance (“exempted” from the controls which generally apply in the smoke control area).

In England appliances are exempted by publication on a list by the Secretary of State in accordance with changes made to sections 20 and 21 of the Clean Air Act 1993 by section 15 of the Deregulation Act 2015. Similarly in Scotland appliances are exempted by publication on a list by Scottish Ministers under section 50 of the Regulatory Reform (Scotland) Act 2014.

In Northern Ireland appliances are exempted by publication on a list by the Department of Agriculture, Environment and Rural Affairs under Section 16 of the Environmental Better regulation Act (Northern Ireland) 2016.

In Wales appliances are exempted by regulations made by Welsh Ministers.

Further information on the requirements of the Clean Air Act can be found here: <https://www.gov.uk/smoke-control-area-rules>

Your local authority is responsible for implementing the Clean Air Act 1993 including designation and supervision of smoke control areas and you can contact them for details of Clean Air Act requirements.

The Jøtul FS 520 FRL has been recommended as suitable for use in smoke control areas when burning wood logs.

### 3.1 Fire Prevention Measures

There is a certain element of danger every time you use your fireplace. The following instructions must therefore be followed:

- The minimum safety distances when installing and using the fireplace are given in **fig. 1**.
- Ensure that furniture and other flammable materials are not too close to the fireplace. Flammable materials should not be placed within **1000 mm** of the fireplace.
- Allow the fire to burn out. Never extinguish the flames with water.
- The fireplace becomes hot when lit and may cause burns

if touched.

- Only remove ash when the fireplace is cold. Ash can contain hot embers and should therefore be placed in a non-flammable container.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not present a potential fire hazard.

### In case of chimney fire:

- Close all hatches and vents.
- Keep the firebox door closed.
- Check the loft and cellar for smoke.
- Call the fire service.

Before use after a fire an expert must check the fireplace and the chimney in order to ensure that it is fully functional.

### Connecting to chimney

Installation of a fireplace must be according to European, national and local standards and regulations regarding the safety distances for stoves/inserts, flue pipes and steel chimneys. Please note that a CE marked flue pipe may require a longer distance to flammable material than the safety distance to the stove.

### 3.2 Glove

Use the protective glove when handling the product when it is hot.

### 3.3 Floor

#### Foundations

Ensure that the floor is strong enough for the fireplace. See «**2.0 Technical data**» for weights.

#### Requirements for protection of inflammable floors in front of the fireplace

The floor in front of the fireplace must be protected by a sheet of metal or other non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0.9 mm. The floor plate must comply with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

### 3.4 Wall

It is important that furniture and other household items are not too close as this could cause them to get dried up by the stove. Painted surfaces may suffer from discoloration when the distance is too short.

### Distance to wall

See **fig. 1**

### 3.5 Ceiling

The fireplace can be fitted with the top edge of the hot air opening of the surround at least 600 mm below a ceiling of inflammable material. See **Fig. 1**. Ensure there is adequate ventilation in the top of the cowl – e.g. a gap under the ceiling.

### Fresh air supply

The air used for combustion in any well-insulated house needs to be replaced. This is particularly important in houses with mechanical ventilation. Such replacement air can be procured in several ways. The most important thing is to supply the air to the room where the stove is placed. Place the outside wall valve as close to the stove as possible and make sure that it can be closed when the stove is not in use.

For the fresh air supply connection, follow the national and local building regulations.

**Important!** Ensure that air vents in the room where the fireplace is located are not blocked.

Air must flow between the insert and the brickwork, and it is extremely important that there is an unimpeded air supply to the air inlets.

## 4.0 Installation

- The stove must be installed in rooms with a good ventilation. A good ventilation is vital for the efficient operation of your stove.
- The appliance shall not be installed with ventilating systems which have pressure below -15 Pa.
- Extractor fans, when operating in the same room or space as the appliance, could cause problems.
- We recommend installing smoke detectors in the home.
- The distances specified in the manual only apply if you comply with the maximum amount of firewood. They only guarantee fire safety.
- There is no guarantee that the present building materials can withstand the temperature in relation to visual changes.
- Check that Building Regulations and any local by laws are followed during installation.

### 4.1 Chimney and flue pipe

- When using a semi-insulated flue pipe (starter section), the part must at a minimum comply with class T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. For installation requirements, see drawing.
- The function of the chimney and the flue pipe in terms of safety distances must be met. The chimney shall be proven according to EN 13384-2:2015+A1:2019 depending on the individual situation on site.

## 5.0 Daily use

### 5.1 General notes

PLEASE NOTE! Parts of the wood-burning stove, especially the outer surfaces, become hot during use. Due care should be exercised.

- Wear a glove when handling the stove
- Never empty ashes into a flammable container. Ashes can contain glowing embers long after you finish operating the stove
- Keep the combustion chamber closed except during ignition, refuelling and removal of residue material to prevent fume spillage
- Keep the air intake and output holes free from any accidental blockage while the stove is in use

- When the stove is not in use you can close the dampers to avoid a draught through the stove
- If the stove has not been used for some time, you should check the flue passageways for potential blockages before relighting
- We advise you strongly not to use the stove over night. The stove is not suited for this purpose
- NOTE: Never place flammable material in the radiation zone of the stove!

## 8.0 Optional Extras

### 8.1 Heat storage system

Art. no.10026701

### 8.2 Rear-installed smoke outlet (rotated 45°)

Art. no.51014129

### 8.3 Adapter for external air supply

Art. no. 50055279

### 8.4 Outside air connection (Ø80)

Art. no.51047509

### 8.5 parts for installation of a semi-insulated ventilated flue pipe

See parts list

### 8.6 Door lock, complete, left

For right-hinged door  
Item no. 50045754

# FR - Manuel d'installation et d'utilisation

## Sommaire

2.0 Caractéristiques techniques.....	35
3.0 Sécurité .....	39
4.0 Installation.....	40
5.0 Utilisation quotidienne.....	40
8.0 Équipement disponible en option.....	40

## 2.0 Caractéristiques techniques

### Installation

- Le propriétaire de la maison a la responsabilité de faire effectuer l'installation et le montage conformément à la réglementation nationale, européenne et locale du bâtiment ainsi qu'aux renseignements indiqués dans ces instructions de montage et d'utilisation
- L'installation d'un nouvel appareil de chauffage au bois doit être déclarée aux autorités locales de contrôle du bâtiment. Il est également obligatoire de faire inspecter et approuver l'installation par un ramoneur local avant la mise en service, suivant réglementation locale.
- Afin d'assurer le fonctionnement et la sécurité optimum de l'installation, nous recommandons de faire effectuer l'installation par un monteur professionnel. Notre revendeur Jøtul peut vous recommander/indiquer un monteur dans votre région **Vous trouverez des informations sur nos revendeurs Scan sur [www.jotul.fr](http://www.jotul.fr)**

### Securité

D'éventuelles modifications du produit, effectuées par le revendeur, le monteur ou l'utilisateur, peuvent avoir pour résultat un fonctionnement incorrect du produit et modifier les conditions de sécurité. Il en est de même du montage d'accessoires ou d'options non fournis par Jøtul AS. Cela peut également arriver dans le cas où des pièces nécessaires au fonctionnement et à la sécurité du poêle ont été démontées ou retirées.



Le poêle à bois est fabriqué conformément au type d'homologation mentionné dans la notice de montage et d'utilisation du produit. Veuillez lire attentivement les instructions générales!

Vous trouverez la déclaration DoP sur notre site Internet [www.jotul.fr](http://www.jotul.fr)

## Caractéristiques techniques

Essai effectué selon with EN 16510		
	Classification de l'appareil	Type BE
$P_{nom}$	Puissance thermique nominale	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Rendement utile à la puissance thermique nominale	77 %
$\eta_s$	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	67 %
EEI	Index de rendement énergétique	102
	Classe énergétique	A
	Combustible	Bois*
	Longueur max. des bûches	500 mm
	Consommation de combustible	2,3 kg/h
	Quantité par chargement	1,7 kg
	Quantité de bois, max.	2,5 kg
$CO_{nom}$	Emission de CO pour 13% d'O <sub>2</sub> à la puissance thermique nominale	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> à 13% O <sub>2</sub> à la puissance thermique nominale	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC à 13% O <sub>2</sub> à la puissance thermique nominale	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Poussière à 13% O <sub>2</sub> à la puissance thermique nominale	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Dépression à la puissance thermique nominale	13 Pa
	Dépression de fonctionnement recommandée	18-20 Pa
	Besoin en air de combustion	21,6 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Température de la cheminée à la puissance thermique nominale	370 °C
T class	Classe de température	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Quantité de fumée à la puissance thermique nominale	7,3 g/sec
$V_h$	Perte d'air statique	NPD m <sup>3</sup> /h
	Fuite avant test à une pression de 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Fuite avant test à une pression de 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Fuite avant test à une pression de 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Service ininterrompu (CON)/Fonctionnement par intermittence (INT)	INT**
	Classement de réaction au feu	A1
E, f	Tension d'alimentation, fréquence	- V

\* Utilisez uniquement les combustibles recommandés – désignation I.

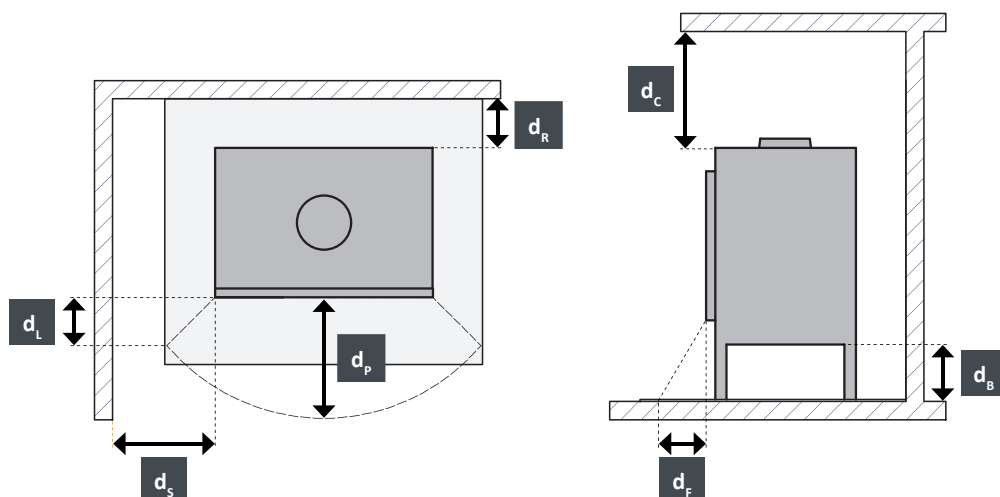
\*\* Fonctionnement intermittent: utilisation normale du poêle dans laquelle on ajoute du bois lorsqu'il ne reste plus que des braises.

\*\*\* Utilisation des accessoires : voir les dessins d'installation

# Caractéristiques techniques

Données techniques de base		
Matériaux		Acier inoxydable Fonte Pierre céramique/vermiculite Verre
Traitement de surface		Senotherm
Sortie de fumée		supérieur, arrière
$d_{out}$	Pièce de raccordement, diam. int. (pour tuyau extérieur)	150 mm
	Arrivée d'air frais, diamètre ext.	80/100 mm
L	Dimensions principales (Profondeur)	431 mm
H	Dimensions principales (Hauteur)	499 mm
W	Dimensions principales (Largeur)	594 mm
m	Poids	ca 141 kg
$m_{chim}$	Charge maximale d'une cheminée que le poêle peut supporter	120 kg

Distance minimale par aux matériaux inflammables		
$d_R$	Arrière	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_S$	Latéral	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_C$	Plafond	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_P$	Avant	1000 mm
$d_F$	Avant par rapport au sol	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_L$	Rayonnement latéral	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_{B'}$	Distance de la porte de chargement au sol	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
$d_{non}$	Distances minimales par rapport aux non combustibles - mm	
	Coin	pour l'installation – voir le manuel/les schémas d'installation mm
	Le code pour le conduit de fumée isolé	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Entrée d'air de convection	min 500 cm <sup>2</sup>
	Sortie d'air de convection	min 750 cm <sup>2</sup>



# Plaque signalétique

Tous les poêles Jøtul sont munis d'une plaque signalétique qui indique les normes de mise à l'essai et la distance à des matériaux combustibles.

La plaque signalétique se trouve à l'arrière du poêle. Il vous sera systématiquement demandé lorsque vous contacterez votre revendeur ou Jøtul.

Plaque signalétique

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

<b>P<sub>nom</sub></b>	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
<b>η<sub>nom</sub></b>	77	%		
<b>CO<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	988	mg/m <sup>3</sup>		
<b>NO<sub>xnom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	49	mg/m <sup>3</sup>		
<b>OGC<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	72	mg/m <sup>3</sup>		
<b>PM<sub>nom</sub> (13% O<sub>2</sub>)</b>	13	mg/m <sup>3</sup>		
<b>p<sub>nom</sub></b>	13	Pa		
<b>d<sub>R</sub> (rear)</b>	0*	mm		*insulated flue pipe
<b>d<sub>S</sub> (side)</b>	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
<b>d<sub>C</sub> (ceiling)</b>	600	mm		
<b>d<sub>P</sub> (front)</b>	900	mm		
<b>d<sub>F</sub> (floor in front)</b>	0	mm		
<b>d<sub>L</sub> (side radiation area)</b>	0	mm		
<b>d<sub>B</sub> (bottom)</b>	0	mm		

10067348-POO

✂-----

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE

- 1** Type, numéro ou désignation du modèle permettant d'identifier le produit
- 2** Normes en vigueur
- 3** Société / laboratoire d'essai où la certification a eu lieu
- 4** Classification de l'appareil
- 5** Combustibles recommandés
- 6** Nom et adresse du fabricant
- 7** Document de déclaration de performance
- 8** Tableau des valeurs
  - P<sub>nom</sub> - puissance nominale
  - η<sub>nom</sub> - rendement utile à la puissance thermique nominale
  - CO<sub>nom</sub> - émission de CO pour 13 % d'O<sub>2</sub> à la puissance thermique nominale
  - NO<sub>xnom</sub> - NO<sub>x</sub> à 13 % O<sub>2</sub> à la puissance thermique nominale
  - OGC<sub>nom</sub> - OGC à 13 % O<sub>2</sub> à la puissance thermique nominale
  - PM<sub>nom</sub> - poussière à 13 % O<sub>2</sub> à la puissance thermique nominale
  - p<sub>nom</sub> - dépression à la puissance t. nominale
- Distance min. par aux matériaux inflammables:
  - d<sub>R</sub> - arrière
  - d<sub>S</sub> - latéral
  - d<sub>C</sub> - plafond
  - d<sub>P</sub> - avant
  - d<sub>F</sub> - avant (par rapport au sol)
  - d<sub>L</sub> - rayonnement latéral
  - d<sub>B</sub> - de puis le sol
- 9** Marque de conformité CE - Les chiffres indiquent l'année de délivrance du certificat
- 10** Instructions
- 11** Déchets d'équipements électriques et électroniques
- 12** Numéro de plaque signalétique
- 13** Numéro d'enregistrement du produit

## 3.0 Sécurité

**Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un foyer Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié.**

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du foyer, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

### 3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation de l'insert comporte un certain degré de risque. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant l'insert ressortent de la **figure 1**.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables sont éloignés de plus d'un mètre de l'installation.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- L'appareil devient chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez qu'il soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises pendant une semaine, il faut les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Puis de les répandre à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

L'installation de l'appareil doit être faite suivant les normes et réglementations en vigueur au niveau européen, national (DTU 24.1,...) et local en respectant les distances de sécurité des appareils ainsi que des différents conduits de fumée.

#### En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.

Suite à un feu de cheminée, l'insert et le conduit doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

### 3.2 Gant

Utiliser le gant de protection lors de la manipulation du produit lorsqu'il est chaud.

## 3.3 Le sol

Assurez-vous que le sol puisse supporter la l'appareil. Voir la section « **2.0 Données techniques** » consacrée aux poids spécifiques.

### Exigences relatives à la protection des sols en bois

L'insert peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau ininflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm.

**Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous l'insert, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).**

**Jøtul recommande de retirer tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) sur la surface couverte par la plaque de sol.**

### Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible devant le foyer

**Le sol devant l'insert doit être protégé par une plaque de métal ou de tout autre matériau ininflammable. L'épaisseur minimale recommandée pour l'acier est de 0,9 mm.**

**La plaque de sol doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.**

*Veillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.*

## 3.4 Les murs

Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables sont éloignés de plus d'un mètre de l'installation.

Assurez-vous que les meubles et autres articles ménagers ne soient pas trop près et risquent d'être séchés par le foyer.

### Distance séparant le foyer d'un mur

Voir **fig. 1**.

## 3.5 Le plafond

L'insert est homologué pour une distance entre les ouvertures d'air chaud de la hotte et d'un plafond combustible de **400 mm** (minimum).

### Système de combustion fermé

Il convient d'utiliser le système de combustion fermé du foyer dans les habitations de construction récente, étanches à l'air. L'air extérieur de combustion est raccordé par l'intermédiaire d'un tuyau d'aération via le mur ou le sol.

## 3.6 Amenée d'air frais

L'air utilisé pour la combustion doit être renouvelé en permanence. Ceci est particulièrement important dans une maison avec ventilation mécanique. Plusieurs méthodes sont

# FRANCAIS

possibles. Le plus important est de faire arriver l'air dans la pièce où le foyer est installé. Le clapet de mur extérieur doit être placé le plus près possible du foyer et doit pouvoir se fermer lorsque le foyer n'est pas utilisé.

Il convient de se conformer à la réglementation locale et nationale du bâtiment concernant la prise d'air extérieur.

**S'assurer régulièrement que les entrées d'air de ventilation de la maison ne sont pas obstruées.**

**L'air doit pouvoir circuler entre le foyer et l'habillage.**

## Arrivée d'air

Le volume d'air de combustion des produits Jøtul est d'environ 20 à 40 m<sup>3</sup>/h. L'arrivée d'air frais peut être raccordée directement au poêle Jøtul FS 520 FRL par :

- la base et l'arrière
- par un tuyau flexible depuis l'extérieur ou la cheminée (seulement si celle-ci dispose d'une conduite propre pour l'air frais) et vers le raccord d'air frais de l'appareil.

## 4.0 Installation

- Le poêle doit être installé dans une pièce bien ventilée. Une bonne ventilation est essentielle pour un fonctionnement optimal du poêle.
- Il est recommandé d'installer des détecteurs de fumée dans l'habitation.
- Les distances spécifiées dans le manuel ne sont valables que si la quantité maximale de bois est respectée. Elles garantissent uniquement la sécurité incendie.
- Il n'est pas garanti que les matériaux de construction utilisés résistent à la chaleur sans subir de modifications visuelles
- Vérifiez que la réglementation nationale et les arrêtés locaux sont respectés lors de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être installé avec des systèmes de ventilation ayant une pression inférieure à -15 Pa.
- Les hottes ou extracteurs d'air fonctionnant dans la même pièce ou le même espace que l'appareil peuvent provoquer des problèmes.

### 4.1 Cheminées et conduits

- Lors de l'utilisation d'un conduit de fumée semi-isolé (section de départ), la pièce doit au minimum être conforme à la classe T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Pour les exigences d'installation, voir le dessin.
- La fonction de la cheminée et du conduit de fumée en termes de distances de sécurité doit être respectée. La cheminée doit être conforme à la norme EN 13384-2:2015+A1:2019 en fonction de la situation spécifique sur place.

## 5.0 Utilisation quotidienne

### 5.1 Instructions générales

Attention! Certaines parties du poêle, notamment les surfaces extérieures, sont brûlantes lorsqu'il chauffe. Soyez prudents !

- Portez un gant lors de la manipulation du poêle
- Ne videz jamais de cendre dans un récipient en matériau combustible. Bien longtemps après la combustion, la cendre peut encore contenir des braises
- Gardez la chambre de combustion fermée, sauf pendant l'allumage, le rechargement et l'évacuation des résidus, afin d'éviter toute fuite de fumée
- Maintenez les orifices d'entrée et de sortie d'air dégagés de tout blocage accidentel pendant l'utilisation du poêle
- Quand le poêle-cheminée ne fonctionne pas, le clapet peut être fermé afin d'éviter un courant d'air à travers le poêle
- Après des arrêts d'utilisation prolongés, vérifiez que les voies d'évacuation de la fumée sont bien dégagées avant de rallumer le poêle
- Nous vous conseillons de ne pas utiliser le poêle pendant la nuit. Le poêle n'est pas adapté à cette fin

NOTE: Ne jamais mettre des matériaux inflammables dans la zone de rayonnement du poêle!

## 8.0 Équipement disponible en option

### 8.1 pierres à accumulation de chaleur,

Réf. 10026701

### 8.2 Sortie par l'arrière (45°)

Réf. 51014129

### 8.3 Adaptateur pour amenée d'air extérieur.

Réf. 50055279

### 8.4 Aménée d'air frais (Ø 80)

Réf. 51047509

### 8.5 Pièces pour l'installation d'un conduit de fumée ventilé semi-isolé

Voir la liste des pièces détachées

### 8.6 Verrouillage de porte gauche, complet

Pour porte à charnières à droite

Réf. 50045754.



# ES - Instrucciones para montaje e instalación

## Indice

2.0 Datos Técnicos.....	41
3.0 Seguridad.....	45
4.0 Instalación.....	46
5.0 Uso diario.....	46
8.0 Accesorios opcionales.....	46

## 2.0 Datos Técnicos

### Instalación

- El propietario es responsable de asegurar que la instalación y el montaje cumplan con las normativas de construcción locales, europeas y nacionales, así como con la información suministrada en este manual
- Al instalar cualquier tipo de chimenea o estufa, en algunos países debe informarse a las autoridades locales de vivienda e inmuebles. Además puede ser obligatorio que su instalación sea inspeccionada y aprobada por un deshollinador local, antes de su puesta en marcha
- Para garantizar el mejor funcionamiento y seguridad posible de la instalación, le recomendamos que acuda a un instalador profesional. Su distribuidor de Jøtul le recomendará un instalador cualificado en su zona. Para obtener más información sobre los distribuidores de Scan, por favor visite [www.jotul.es](http://www.jotul.es)

### Seguridad

Todo cambio hecho en el producto por el distribuidor, instalador o usuario podría afectar negativamente a su funcionamiento o seguridad. Lo mismo se aplica a los accesorios o equipamiento extra no suministrados por Jøtul AS, como podría ser el caso de desmontar o quitar piezas necesarias para el funcionamiento y seguridad de la estufa.



La estufa de leña se fabrica en consonancia con la homologación tipo del producto, estando incluidas dentro de dicha homologación las instrucciones de montaje y empleo del mismo. Lea y siga atentamente las instrucciones de funcionamiento del usuario.

Encontrará la Declaración DoP en [www.jotul.es](http://www.jotul.es)

## Datos técnicos

Probado de acuerdo con la norma EN 16510		
	Clasificación del aparato	Type BE
$P_{nom}$	Potencia calorífica nominal	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Eficiencia a potencia calorífica nominal	77 %
$\eta_s$	Eficiencia energética estacional de calefacción de espacios a potencia nominal	67 %
EEI	Índice de eficiencia energética	102
	Clase de eficiencia energética	A
	Combustible	Madera*
	Longitud máx. de madera	500 mm
	Consumo de combustible	2,3 kg/h
	Cantidad necesaria para encender	1,7 kg
	Cantidad de leña max.	2,5 kg
$CO_{nom}$	Emisiones de CO al 13% de O <sub>2</sub> al rendimiento nominal	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> al 13% de O <sub>2</sub> al rendimiento nominal	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC al 13% de O <sub>2</sub> al rendimiento nominal	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Polvo al 13% de O <sub>2</sub> al rendimiento nominal	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Presión negativa a potencia calorífica nominal	13 Pa
	Presión negativa recomendada en la pieza de conexión	18-20 Pa
	Suministro de aire de combustion	21,6 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Temperatura/chimenea a potencia calorífica nominal	370 °C
T class	Designación de chimenea	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Cantidad de humo a potencia calorífica nominal	7,3 g/sec
$V_h$	Perte d'air statique	NPD m <sup>3</sup> /h
	Fugas antes de la prueba a una presión de 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
	Fugas antes de la prueba a una presión de 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
	Fugas antes de la prueba a una presión de 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Operación continua (CON)/Operación intermitente (INT)	INT**
	Clasificación de reacción al fuego	A1
E, f	Tensión de alimentación, frecuencia	- V

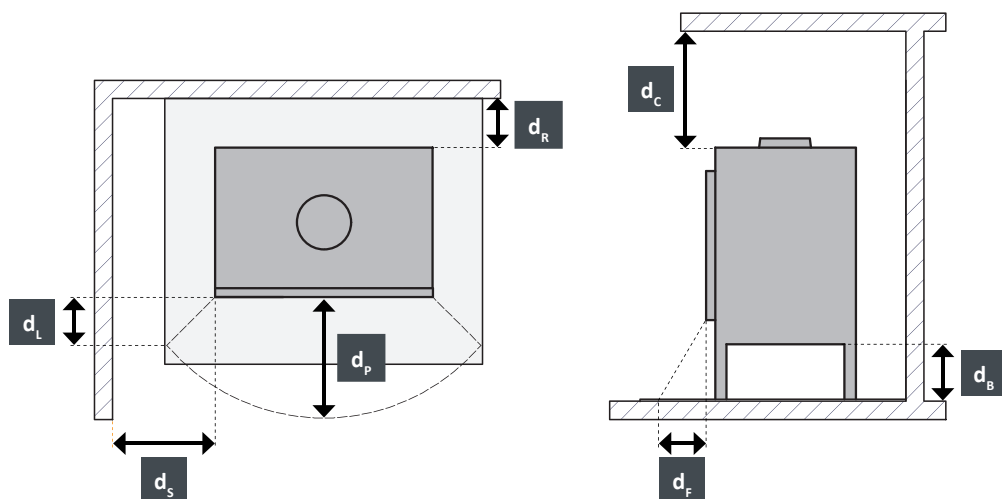
\* Utilice solo los combustibles recomendados – designación I.

\*\* Funcionamiento intermitente se refiere al uso normal de una estufa; añada más combustible cuando el fuego se haya reducido a brasas.

## Datos técnicos

Datos técnicos básicos		
Materiales		Acero inoxidable Hierro fundido Piedra ceramica/vermiculita Vidrio
Tratamiento de las superficies		Senotherm
Salida de humos		Superior, posterior
$d_{out}$	Diámetro int. /pieza de conexión para conducto por fuera	150 mm
	Pieza de conexión de la aire fresco	80/100 mm
L	Dimensiones totales (largo)	431 mm
H	Dimensiones totales (alto)	499 mm
W	Dimensiones totales (ancho)	594 mm
m	Peso	ca 141 kg
$m_{chim}$	Carga máxima de chimenea que puede soportar la estufa	120 kg

Distancia mínima a materiales combustibles		
$d_R$	Trasera	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_S$	Laterales	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_C$	Techo	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_P$	Delantera	1000 mm
$d_F$	Frente a la parte inferior delantera área de radiación	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_L$	Frente a la parte lateral delantera área de radiación	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_B$	Debajo del fondo sin considerar los pies	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
$d_{non}$	Distancias mínimas a paredes no combustibles.	- mm
	Esquina	para la instalación – ver manual/dibujos de instalación mm
	El código del tubo de humo aislado	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Entrada de aire de convección	min 500 cm <sup>2</sup>
	Salida de aire de convección	min 750 cm <sup>2</sup>



# Placa de identificación

Todas las estufas de leña de Jøtul incorporan una placa de identificación que identifican los estándares de aprobación y la distancia que se debe mantener con los materiales inflamables.

La placa de características se encuentra en la parte trasera de la estufa.

Este número de serie siempre debe indicarse al ponerse en contacto con el distribuidor o con Jøtul.

Placas de identificación

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

<b>P<sub>nom</sub></b>	7,5	kW	Read instruction manual for further information
<b>η<sub>nom</sub></b>	77	%	
<b>CO<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>	
<b>NO<sub>xnom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>	
<b>OGC<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>	
<b>PM<sub>nom</sub></b> (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>	
<b>p<sub>nom</sub></b>	13	Pa	
<b>d<sub>R</sub></b> (rear)	0*	mm	
<b>d<sub>S</sub></b> (side)	700*	mm	
<b>d<sub>C</sub></b> (ceiling)	600	mm	
<b>d<sub>P</sub></b> (front)	900	mm	
<b>d<sub>F</sub></b> (floor in front)	0	mm	
<b>d<sub>L</sub></b> (side radiation area)	0	mm	
<b>d<sub>B</sub></b> (bottom)	0	mm	

\*insulated flue pipe

For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.

10067348-P00

---

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## EXPLICACIÓN DE LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN

- 1** Tipo y/o número de modelo o designación para permitir la identificación del aparato
- 2** Estándares aplicables
- 3** Nombre del centro de pruebas/ número de certificación
- 4** Clasificación del aparato
- 5** Combustibles recomendados
- 6** Nombre y dirección del fabricante
- 7** Número de documento DOP
- 8** Tabla de valores:
  - P<sub>nom</sub> - potencia calorífica nominal
  - η<sub>nom</sub> - eficiencia a potencia calorífica nominal
  - CO<sub>nom</sub> - emisiones de CO al 13% de O<sub>2</sub> a potencia calorífica nominal
  - NO<sub>xnom</sub> - NO<sub>x</sub> al 13% de O<sub>2</sub> a potencia calorífica nominal
  - OGC<sub>nom</sub> - OGC al 13% de O<sub>2</sub> a potencia calorífica nominal
  - PM<sub>nom</sub> - polvo al 13% de O<sub>2</sub> a potencia calorífica nominal
  - p<sub>nom</sub> - presión negativa a potencia nominal
- Distancia mínima al material combustible:
  - d<sub>R</sub> - trasera
  - d<sub>S</sub> - laterales
  - d<sub>C</sub> - techo
  - d<sub>P</sub> - delantera
  - d<sub>F</sub> - frente a la parte inferior delantera (radiación)
  - d<sub>L</sub> - frente a la parte lateral delantera (radiación)
  - d<sub>B</sub> - debajo del fondo (sin considerar los pies)
- 9** Marca CE de conformidad- Los dígitos indican el año de emisión del certificado
- 10** Especificaciones e instrucciones del producto
- 11** Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos
- 12** Número de placa de identificación
- 13** Número de registro del producto

## 3.0 Seguridad

**N. B.:** para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, Jøtul recomienda que sus estufas sean instaladas por un instalador cualificado (consulte la lista íntegra de distribuidores en [www.jotul.com](http://www.jotul.com)).

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

### 3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1000 mm de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

### Conexión a la chimenea

Al instalar la chimenea, se deben cumplir las regulaciones europeas, nacionales y locales con respecto a las distancias de seguridad para la chimenea, las tuberías de humo y la chimenea de acero. Tenga en cuenta que las tuberías de humo con marcado CE pueden tener una mayor distancia al material combustible que la chimenea.

### Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.

Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

### 3.2 Guante

Utilice guantes protectores al manipular el producto cuando esté caliente.

## 3.3 Suelo

### Anclaje

Debe verificar que la base sea adecuada a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

### Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

**El suelo situado delante de la estufa debe salvaguardarse con una lámina de metal u otro material no inflamable. Grosor mínimo recomendado: 0.9 mm.**

**La placa delantera debe ajustarse a las leyes y normativas nacionales.**

*Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.*

## 3.4 Pared

Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1000 mm de la estufa.

Nota: Asegúrese de que los muebles y otros enseres estén a una distancia de la estufa que evite que se sequen con el calor.

### Distancia a la pared

Véase la **figura 1**

## 3.5 Techo

La estufa puede instalarse con el borde superior del hueco de aire caliente a un mínimo de **600 mm** bajo un techo de material inflamable.

### Entrada de aire exterior

En las viviendas bien aisladas, es necesario contar con una buena renovación del aire de combustión. Este punto es particularmente importante en las casas con ventilación mecánica. El aire de renovación se puede obtener de varias maneras. Lo más importante es que la estancia en la que se encuentre la estufa reciba un suministro de aire adecuado. Coloque el regulador de entrada de aire exterior tan cerca de la estufa como sea posible y asegúrese de mantenerlo cerrado cuando la estufa esté apagada.

Respete la normativa nacional y local al instalar la conexión de aire exterior.

**Compruebe que el sistema de ventilación de la habitación en la que va a instalar la hogar no está bloqueado.**

El aire debe poder correr entre el encastre y el enladrillado.

### Sistema de combustión cerrada

Si la vivienda es de reciente construcción y cuenta con buenos cerramientos, utilice el sistema de combustión cerrada de la

estufa. Conecte la entrada de aire de combustión exterior mediante un tubo de ventilación que entre por la fachada o el suelo.

## Suministro de aire

El volumen de aire de combustión para los productos de Jøtul es de aproximadamente 20-40 m<sup>3</sup>/h.

La conexión de aire exterior se puede conectar directamente a la Jøtul FS 520 FRL por:

- a parte inferior o posterior
- a través de un tubo flexible desde el exterior/chimenea (solo si la chimenea tiene su propio conducto para aire externo) y al conector de aire externo del producto.

## 4.0 Instalación

- La estufa debe instalarse en habitaciones bien ventiladas. Una buena ventilación es esencial para el funcionamiento eficiente de la estufa.
- El aparato no debe instalarse con sistemas de ventilación que tengan una presión inferior a -15 Pa.
- Los extractores de aire que funcionen en la misma habitación o espacio que el aparato pueden causar problemas.
- Recomendamos instalar detectores de humo en la vivienda.
- Las distancias indicadas en el manual solo se aplican si se respeta la cantidad máxima de leña. Solo garantizan la seguridad contra incendios.
- No se puede garantizar que los materiales de construcción existentes resistan las temperaturas sin sufrir alteraciones visuales.
- Asegúrese de cumplir con las normativas de construcción y con cualquier reglamento local durante la instalación.

### 4.1 Chimenea y tubo del tiro

- Al utilizar un conducto de humos semi-aislado (sección inicial), la parte debe cumplir al menos con la clase T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Para los requisitos de instalación, consulte el dibujo.
- La función de la chimenea y del conducto de humos en cuanto a las distancias de seguridad debe cumplirse. La chimenea debe cumplir con la norma EN 13384-2:2015+A1:2019 según la situación específica del lugar.

## 5.0 Uso diario

### 5.1 Indicaciones generales

¡Importante! Durante el funcionamiento de la estufa, algunas partes de la misma, sobre todo las superficies exteriores, se calientan a temperaturas muy elevadas. Proceda con la debida precaución.

- Use un guante al manipular la estufa
- Nunca vacíe las cenizas depositándolas en un contenedor combustible. Puede haber todavía brasas en las cenizas mucho tiempo después de finalizada la combustión
- Mantenga la cámara de combustión cerrada, excepto durante el encendido, la recarga y la eliminación de residuos, para evitar la salida de humos
- Mantenga las aberturas de entrada y salida de aire libres

de obstrucciones accidentales mientras la estufa esté en uso

- Cuando la estufa de leña no esté en servicio, puede cerrarse la válvula reguladora para evitar que se forme un tiro a través de la estufa de leña
- Después de pausas prolongadas, deben examinarse las vías de combustión antes de un nuevo encendido para detectar posibles bloqueos

NOTA: ¡Nunca colocar materiales inflamables en la zona de radiación de la estufa!

## 8.0 Accesorios opcionales

### 8.1 sistema de almacenaje de calor

N.º art. 10026701

### 8.2 Salida trasera para el tubo de humos (45º)

N.º art.51014129

### 8.3 Adaptador para suministro de aire externo

N.º art.50055279

### 8.4 Conexión para aire exterior (Ø80)

N.º art. 51047509

### 8.5 Piezas para la instalación de un tubo de humos ventilado semiaislado

Ver lista de piezas

### 8.6 Pestillo de puerta, completo, izquierdo

Para puerta de apertura a la derecha

N.º art. 50045754

### Indice generale

2.0 Data Tecnici.....	47
3.0 Sicurezza .....	51
4.0 Installazione.....	52
5.0 Utilizzo giornaliero.....	52
8.0 Accessori opzionali.....	52

## 2.0 Data Tecnici

### Installazione

- Il proprietario dell'immobile è responsabile dell'installazione e del montaggio, che devono avvenire in conformità alle direttive edilizie nazionali, locali ed europee, nonché in conformità alle informazioni contenute in questo manuale di montaggio e uso
- L'installazione di qualsiasi tipo di camino o stufa deve essere notificata alle locali autorità competenti in materia di costruzioni ed edilizia abitativa. L'installazione deve inoltre essere esaminata e approvata da uno spazzacamino del posto prima della messa in funzione
- Per ottenere funzionalità e sicurezza ottimali dell'impianto, consigliamo di far eseguire l'installazione da un installatore professionista. Il nostro rivenditore Jøtul autorizzato vi potrà consigliare un installatore qualificato nelle vostre vicinanze. Potete trovare informazioni sui nostri rivenditori autorizzati all'indirizzo [www.jotul.it](http://www.jotul.it)

### Sicurezza

Qualsiasi modifica apportata al prodotto dal rivenditore, installatore o dall'utente potrebbe generare un funzionamento non corretto del prodotto o delle sue funzioni di sicurezza. Lo stesso dicasi per il montaggio di accessori o di attrezzature extra non fornite da Jøtul AS. Lo stesso potrebbe verificarsi se i componenti che sono necessari per il funzionamento e per la sicurezza della stufa vengono smontati o rimossi.



La stufa a legna è stata prodotta in conformità al tipo di omologazione le cui specifiche si trovano sul manuale di montaggio e uso. Leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate nel manuale d'uso.

La dichiarazione di prestazione (DoP) è disponibile sul sito [www.jotul.it](http://www.jotul.it)

## Dati tecnici

Collaudata in conformità a EN 16510		
	Classificazione del prodotto	Type BE
$P_{nom}$	Potenza termica nominale	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Efficienza energetica alla potenza nominale	77 %
$\eta_s$	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente	67 %
EEI	Indice di efficienza energetica	102
	Classe energetica	A
	Combustibile	legna*
	Lunghezza massima della legna	500 mm
	Consumo di combustibile	2,3 kg/t
	Quantità di combustibile necessaria per l'accensione	1,7 kg/t
	Quantità di combustibile max	2,5 kg/t
$CO_{nom}$	Emissioni di CO a 13% O <sub>2</sub> alla potenza nominale	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> @ 13% O <sub>2</sub> alla potenza nominale	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC @ 13% O <sub>2</sub> alla potenza nominale	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Polveri @ 13% O <sub>2</sub> alla potenza nominale	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$P_{nom}$	Tiraggio canna fumaria alla potenza nominale	13 Pa
	Depressione consigliata nel raccordo fumi	18-20 Pa
	Richiesta aria di combustione	21,6 m <sup>3</sup> /t
$T_{snom}$	Temperatura canna fumaria alla potenza nominale	370 °C
T class	Designazione del camino	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Quantità di fumi alla potenza nominale	7,3 g/sec
$V_h$	Perdita d'aria	NPD m <sup>3</sup> /t
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Funzionamento continuo (CON)/Funzionamento intermittente (INT)	INT**
	Classificazione di reazione al fuoco	A1
E, f	Tensione di alimentazione, frequenza	- V

\* Utilizzare solo combustibili raccomandati – classificazione I.

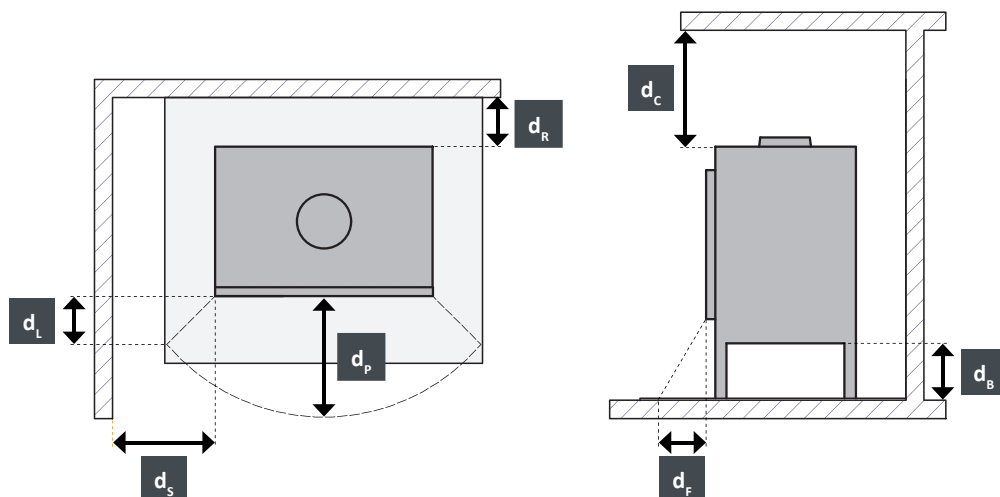
\*\* Il funzionamento intermittente, in questo contesto, significa l'uso normale di una stufa a legna. In altre parole, è necessario lasciar morire il fuoco fino a quando rimangono solo le braci prima di aggiungere altra legna.



## Dati tecnici

Dati tecnici fondamentali		
Materiali		Acciaio inox Ghisa Pietra ceramica/vermiculite Vetro
Trattamento superficiale		Senotherm
Scarico fumi		Superiore, posteriore
$d_{out1}$	Diametro interno raccordo fumi (tubo esterno)	150 mm
	Kit presa d'aria fresca	80/100 mm
L	Dimensioni principali (profondità)	431 mm
H	Dimensioni principali (altezza)	499 mm
W	Dimensioni principali (larghezza)	594 mm
m	Peso	ca 141 kg
$m_{chim}$	Carico massimo della canna fumaria che la stufa può sopportare	120 kg

Distanza minima da materiali infiammabili		
$d_R$	Posteriore	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_S$	Laterali	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_C$	Soffitto	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_P$	Anteriore	1000 mm
$d_F$	Anteriore rispetto al pavimento	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_L$	Radiazione laterale	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_B$	Pavimento	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
$d_{non}$	Distanza minima da pareti non infiammabili	- mm
	Angolo	per l'installazione – vedere manuale/disegni di installazione mm
	Il codice per i tubi di scarico isolati	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Ingresso aria di convezione	min 500 cm <sup>2</sup>
	Uscita aria di convezione	min 750 cm <sup>2</sup>



# Targhetta di identificazione

Tutte le stufe a legna Jøtul sono munite di targhetta di identificazione che indica le norme di omologazione e la distanza dai materiali infiammabili.

La targhetta di identificazione si trova sul retro della stufa.

Questo numero di serie deve essere sempre citato quando ci si rivolge al distributore o a Jøtul.

Targhetta di identificazione

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

$P_{nom}$	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
$\eta_{nom}$	77	%		
$CO_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>		
$NO_{xnom}$ (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>		
$OGC_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>		
$PM_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>		
$p_{nom}$	13	Pa		
$d_R$ (rear)	0*	mm		*insulated flue pipe
$d_S$ (side)	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
$d_C$ (ceiling)	600	mm		
$d_P$ (front)	900	mm		
$d_F$ (floor in front)	0	mm		
$d_L$ (side radiation area)	0	mm		
$d_B$ (bottom)	0	mm		

10067348-POO

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA DE IDENTIFICAZIONE

- 1 Tipo, numero o designazione del modello per identificare il prodotto
- 2 Norme applicabili
- 3 Nome del produttore o marchio registrato
- 4 Classificazione dei prodotti
- 5 Combustibili consigliati
- 6 Nome del produttore
- 7 Numero del documento DOP
- 8 Tabella dei valori:

$P_{nom}$  - potenza termica nominale

$\eta_{nom}$  - efficienza energetica alla potenza nominale

$CO_{nom}$  - emissioni di CO a 13 % O<sub>2</sub> alla potenza nominale

$NO_{xnom}$  - NO<sub>x</sub> @ 13 % O<sub>2</sub> alla potenza nominale

$OGC_{nom}$  - OGC @ 13 % O<sub>2</sub> alla potenza nominale

$PM_{nom}$  - polveri @ 13 % O<sub>2</sub> alla potenza nominale

$p_{nom}$  - tiraggio canna fumaria alla potenza nom.

Distanza minima da materiali infiammabili:

$d_R$  - posteriore

$d_S$  - laterali

$d_C$  - soffitto

$d_P$  - anteriore

$d_F$  - anteriore (rispetto al pavimento)

$d_L$  - radiazione laterale

$d_B$  - pavimento

- 9 Marchio di conformità CE- Le cifre indicano l'annodi emissione del certificato
- 10 Specifiche del prodotto
- 11 Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
- 12 Targhetta di identificazione
- 13 Numero di registrazione del prodotto

## 3.0 Sicurezza

**Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato (vedere [www.jotul.com](http://www.jotul.com) per un elenco completo di rivenditori).**

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

### 3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1000 mm dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciate se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

È necessario osservare i regolamenti europei, nazionali e locali in relazione alle distanze di sicurezza per le stufe, così come condotti di scarico fumi e canne fumarie. Tenere presente che i condotti di scarico fumi con marcatura CE possono avere una distanza maggiore dai materiali combustibili rispetto alla stufa.

#### In caso di incendio della canna fumaria:

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.

Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

### 3.2 Guanto

Utilizzare guanti protettivi quando si maneggia il prodotto caldo.

## 3.3 A terra

### Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo "2.0 Dati tecnici" per le specifiche sul peso.

### Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

**Il pavimento davanti al caminetto deve essere protetto da una lamina di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di 0,9 mm.**

*Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.*

## 3.4 A parete

*NOTA: Assicurarsi che mobili e altri articoli di arredamento non siano tanto vicini da essere seccati dalla stufa.*

Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1000 mm dal caminetto.

#### Distanza da pareti

Vedere Fig. 1

## 3.5 A soffitto

Il caminetto è stato approvato per l'installazione con l'estremità superiore dell'apertura dell'aria calda del rivestimento posizionata ad almeno **600 mm** di distanza da un soffitto in materiale infiammabile.

### Circolazione dell'aria fresca

L'aria utilizzata per la combustione in qualsiasi abitazione ben isolata deve essere sostituita. Ciò è particolarmente importante nelle abitazioni con ventilazione meccanica. È possibile procurare tale aria sostitutiva in vari modi. L'aspetto più importante è fornire l'aria nell'ambiente in cui è situata la stufa. Posizionare la valvola della parete esterna più vicino possibile alla stufa e assicurarsi che possa essere chiusa quando la stufa non è in uso.

Per il collegamento della circolazione dell'aria fresca, attenersi ai regolamenti edilizi nazionali e locali.

Verificare che le prese d'aria presenti nel locale in cui si trova la camino non siano ostruite.

Deve esserci circolazione d'aria tra l'insero e la muratura.

### Sistema di combustione chiuso

Utilizzare il sistema di combustione chiuso della stufa se l'abitazione è a tenuta d'aria e di recente costruzione. Collegare l'aria di combustione esterna attraverso un condotto di ventilazione attraverso la parete o il pavimento.

# ITALIANO

## Circolazione dell'aria

Il quantitativo di aria di combustione per i prodotti Jøtul è di circa 20-40 m<sup>3</sup>/h.

Il condotto per l'aria esterna può essere inserito direttamente in Jøtul FS 520 FRL Series attraverso:

- il fondo o posteriore
- attraverso un tubo flessibile di circolazione dell'aria dall'esterno/dalla canna fumaria (solo se la canna fumaria presenta un proprio condotto per l'aria esterna) diretto al connettore dell'aria esterna del prodotto.

## 4.0 Installazione

- La stufa deve essere installata in ambienti con una buona ventilazione. Una buona ventilazione è fondamentale per il corretto funzionamento della stufa.
- L'apparecchio non deve essere installato con sistemi di ventilazione che presentano una pressione inferiore a -15 Pa.
- Le cappe aspiranti o altri estrattori d'aria che funzionano nello stesso locale o spazio dell'apparecchio possono causare problemi.
- Consigliamo di installare rilevatori di fumo in casa.
- Le distanze specificate nel manuale si applicano solo se si rispetta la quantità massima di legna da ardere.
- Esse garantiscono solo la sicurezza antincendio.
- Non vi è alcuna garanzia che i materiali da costruzione presenti possano resistere alla temperatura in relazione ai cambiamenti visivi.
- Verificare che le Normative Edilizie e qualsiasi regolamento locale siano rispettati durante l'installazione.

### 4.1 Canna fumaria e condotto

- Quando si utilizza un condotto da fumo semi-isolato (sezione iniziale), il componente deve essere conforme almeno alla classe T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Per i requisiti di installazione, consultare il disegno.
- Devono essere rispettate le distanze di sicurezza relative alla funzione del camino e del condotto da fumo. Il camino deve essere certificato secondo la norma EN 13384-2:2015+A1:2019, a seconda della situazione specifica in loco.

## 5.0 Utilizzo giornaliero

### 5.1 Indicazioni generali

- Indossare un guanto quando si maneggia la stufa
- Non versare mai la cenere in un contenitore infiammabile. Anche dopo la fine della combustione, la brace può rimanere calda a lungo
- Tenere la camera di combustione chiusa, tranne durante l'accensione, il rifornimento e la rimozione dei residui, per evitare fuoriuscite di fumo
- Mantenere libere da ostruzioni le prese d'aria di ingresso e di uscita mentre la stufa è in funzione
- Quando la stufa non è in funzione, le valvole di tiraggio possono essere chiuse per evitare correnti d'aria attraverso la stufa
- Se la stufa non è stata utilizzata per un lungo periodo, verificare che non ci siano ostruzioni nei condotti del fumo prima dell'accensione
- Si consiglia di non utilizzare la stufa durante la notte. La stufa non è adatta a questo scopo

## 8.0 Accessori opzionali

### 8.1 Pietre ad accumulo termico

Codice art. 10026701

### 8.2 Gomito a 45 gradi (150) per uscita posteriore dei fumi

Codice art. 51014129

### 8.3 Adattatore per l'alimentazione dell'aria esterna

Codice art. 50055279

### 8.4 Kit di Circolazione dell'aria Ø 80 mm

Codice art. 51047509

### 8.5 Parti per l'installazione di un condotto ventilato semi-isolato

Vedere l'elenco delle parti

### 8.6 Fermo della porta, completo, sinistro

Per porte con cardini a destra  
Articolo n. 50045754

# DE - Montage- und Gebrauchsanleitung

## Inhalt

2.0 Technische Daten.....	53
3.0 Sicherheit .....	57
4.0 Installation.....	58
5.0 Tägliche Nutzung.....	58
8.0 Zusatzausstattung.....	58

## 2.0 Technische Daten

### Installation

- Der Hauseigentümer trägt die Verantwortung dafür, dass die Installation und Montage in Übereinstimmung mit den nationalen, europäischen und örtlichen Bauvorschriften sowie den in dieser Montage- und Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen erfolgt
- Die Installation einer neuen Feuerstelle muss den örtlichen Behörden mitgeteilt werden. Außerdem besteht die Verpflichtung, die Installation von einem örtlichen Schornsteinfeger untersuchen und genehmigen zu lassen
- Um die optimale Funktion und Sicherheit der Installation sicher zu stellen, empfehlen wir die Ausführung der Installation durch einen professionellen Monteur. Unser Jøtul-Fachhändler kann Ihnen einen Monteur in Ihrer Nähe empfehlen. Informationen über unsere Scan Fachhändler erhalten Sie unter [www.jotul.de](http://www.jotul.de)

### Sicherheit

Alle vom Händler, Installateur oder Benutzer am Produkt vorgenommenen Änderungen können dazu führen, dass das Produkt und die Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen funktionieren. Gleiches gilt für die Montage von Zubehör bzw. Zusatzausstattungen, die nicht von Jøtul AS geliefert wurden. Funktionsstörungen können auch auftreten, wenn für den Betrieb und die Sicherheit des Ofens erforderliche Teile demontiert oder entfernt werden.



Der Kaminofen wird in Übereinstimmung mit der Typenzulassung des Produkts hergestellt, in der die Montage- und Bedienungsanleitung des Produkts enthalten ist. Lesen Sie die allgemeine Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie sind für die Mehrfachbelegung geeignet.

Die Leistungserklärung finden Sie auf [www.jotul.de](http://www.jotul.de)

## Technische Daten

Getestet gemäß EN 16510		
Klassifizierung des Geräts		Type BE
$P_{nom}$	Nennwärmeleistung	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	77 %
$\eta_s$	Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	67 %
EEI	Energieeffizienz-Index	102
	Energieeffizienz-Klasse	A
	Brennstoff	Holz*
	Max. Holzlänge	500 mm
	Brennstoffverbrauch	2,3 kg/h
	Befeuerungsmenge	1,7 kg
	Befeuerungsmenge, Max.	2,5 kg
$CO_{nom}$	CO emission bei 13% O <sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> Emission bei 13% O <sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC Emission bei 13% O <sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Staub Emission bei 13% O <sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Unterdruck bei Nennwärmeleistung	13 Pa
	Empfohlener Unterdruck im Anschlußstutzen	18-20 Pa
	Verbrennungsluftbedarf	21,6 m <sup>3</sup> /h
$T_{snom}$	Schornsteintemperatur bei Nennwärmeleistung	370 °C
T class	Schornsteinbezeichnung	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung	7,3 g/sec
$V_h$	Statischer Luftverlust	NPD m <sup>3</sup> /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm <sup>3</sup> /h
CON/INT	Dauerbetrieb (CON)/Intervallbetrieb (INT)	INT**
	Brandschutzklasse	A1
E, f	Versorgungsspannung, Frequenz	- V

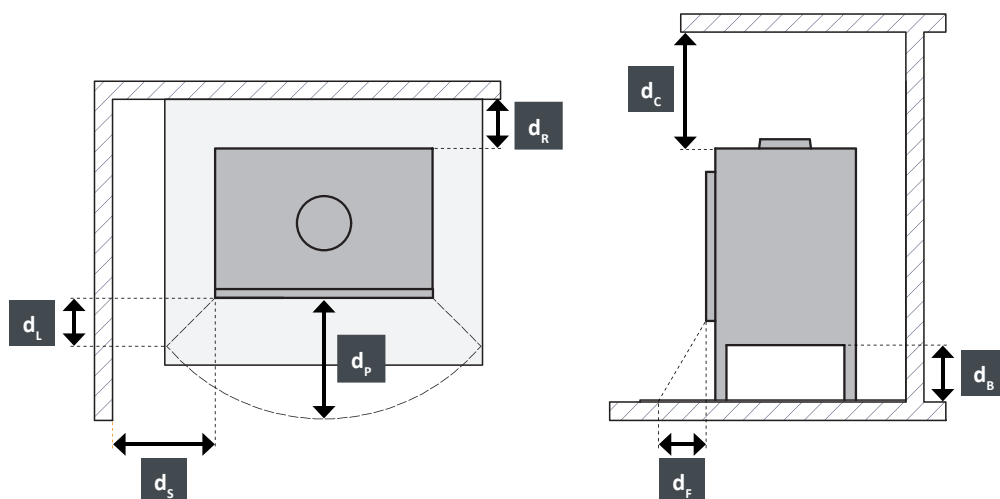
\* Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe – Bezeichnung I.

\*\* Als periodischer Betrieb wird hier der normale Gebrauch eines Kaminofens bezeichnet, d.h. legen Sie mehr Brennstoff nach, wenn das Feuer bis auf die Glut abgebrannt ist.

# Technische Daten

Grundlegende technische Daten		
Material		Edelstahl Gusseisen Keramischer Stein/ Vermiculite Glas
Oberflächenbehandlung		Senotherm
Rauchabzug		Oben / hinten
$d_{out}$	Anschlußstutzen (für Rauchrohr außen) Innendurchmesser	150 mm
	Frischlufstutzen-Außendurchmesser	80/100 mm
L	Hauptabmessungen (Tiefe)	431 mm
H	Hauptabmessungen (Höhe)	499 mm
W	Hauptabmessungen (Breite)	594 mm
m	Gewicht	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maximale Belastung eines Schornsteins, die der Ofen tragen darf	120 kg

Mindestabstände zu brennbaren Materialien		
$d_R$	Rückwand	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_S$	Seitenwände	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_C$	Decke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_P$	Strahlungsbereich	1000 mm
$d_F$	Strahlungsbereich zum Boden	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_L$	Seitliche Strahlung	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_B$	Boden ohne Füße	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
$d_{non}$	Mindestabstände zu nicht brennbaren Wänden	- mm
	Ecke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen mm
	Der Code für das isolierte Rauchrohr	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Konvektionslufteinlass	min 500 cm <sup>2</sup>
	Konvektionsluftauslass	min 750 cm <sup>2</sup>



# Typenschild

Alle Jøtul Kaminöfen sind mit einem Typenschild ausgestattet, das die Überprüfungsstandards sowie den Abstand zu brennbaren Materialien angibt.

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Kaminofens.

Geben Sie beim Kontakt mit Ihrem Händler oder Jøtul stets die Seriennummer an.

Typenschild

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

$P_{nom}$	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
$\eta_{nom}$	77	%		
$CO_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>		
$NO_{xnom}$ (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>		
$OGC_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>		
$PM_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>		
$p_{nom}$	13	Pa		
$d_R$ (rear)	0*	mm		*insulated flue pipe
$d_S$ (side)	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
$d_C$ (ceiling)	600	mm		
$d_P$ (front)	900	mm		
$d_F$ (floor in front)	0	mm		
$d_L$ (side radiation area)	0	mm		
$d_B$ (bottom)	0	mm	10067348-P00	

10067348-P00

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## TYPENSCHILDERKLÄRUNG

- 1 Typ und/oder Modellnummer oder Bezeichnung
- 2 Gültige Normen
- 3 Name prüfstätte / Zertifizierungsnummer
- 4 Produktklassifizierung
- 5 Empfohlene Brennstoffe
- 6 Herstellername oder eingetragene Marke
- 7 DOP Dokumentnummer
- 8 Wertetabelle:

$P_{nom}$  - Nennwärmeleistung

$\eta_{nom}$  - Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung

$CO_{nom}$  - CO Emission bei 13 % O<sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung

$NO_{xnom}$  - NO<sub>x</sub> Emission bei 13 % O<sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung

$OGC_{nom}$  - OGC Emission bei 13 % O<sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung

$PM_{nom}$  - Staub Emission bei 13 % O<sub>2</sub> bei Nennwärmeleistung

$p_{nom}$  - Unterdruck bei Nennwärmeleistung

Mindestabstände zu brennbaren Materialien:

$d_R$  - Rückwand

$d_S$  - Seitenwände

$d_C$  - Decke

$d_P$  - Strahlungsbereich

$d_F$  - Strahlungsbereich zum Boden

$d_L$  - Seitliche Strahlung

$d_B$  - Boden (ohne FüÙe)

- 9 CE-Kennzeichnung - Jahr der Produktzertifizierung
- 10 Produktspezifikation
- 11 Elektro- und Elektronikaltgeräte
- 12 Typenschildnummer
- 13 Produktregistriernummer



# DEUTSCH

## 3.0 Sicherheit

**Hinweis:** Um maximale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, empfiehlt Jøtul, seine Kamine von ausgebildetem Fachpersonal installieren zu lassen. (Eine vollständige Händlerliste finden Sie unter [www.jotul.com](http://www.jotul.com)).

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten. Dasselbe gilt für die Installation von Zubehör oder Zusatzausstattung, die nicht von Jøtul geliefert wird. Dies kann ebenfalls gelten, wenn wichtige Komponenten für Funktionsweise und Sicherheit demontiert oder entfernt wurden.

*In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantieransprüche erlöschen.*

## 3.1 Brandschutzmaßnahmen

Jede Nutzung des Kamins stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Daher müssen die folgenden Vorgaben befolgt werden:

- Die minimalen Sicherheitsabstände für die Kaminnutzung werden auf **Abb. 1** angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 1000 mm** vom Kamin entfernt sein.
- Lassen Sie das Feuer vollständig herunterbrennen. Löschen Sie niemals Flammen mit Wasser.
- Ein entzündeter Kamin ist heiß und kann bei Berührung Verletzungen hervorrufen.
- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist. Asche kann heiße Glut enthalten und sollte daher in einen nicht brennbaren Behälter gefüllt werden.
- Asche ist im Außenbereich aufzubewahren oder an einem Ort zu entleeren, an dem keine potenzielle Feuergefahr besteht.

## Anschluss an den Schornstein

Die Aufstellung muss gemäß den Europäischen, nationalen und lokalen Bestimmungen sein. Bitte beachten Sie, dass CE-gekennzeichnete Rauchgasrohre einen größeren Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien haben können als der Kamin.

## Im Falle eines Feuers im Schornstein

- Schließen Sie alle Be- und Entlüftungsöffnungen.
- Halten Sie die Brennkammertür geschlossen.
- Überprüfen Sie Dachboden und Keller auf Rauch.
- Rufen Sie die Feuerwehr.

Vor dem erneuten Betrieb nach einem Feuer muss der Schornsteinfeger Kamin und Schornstein überprüfen, um deren vollständige Funktionstüchtigkeit sicherzustellen.

## 3.2 Handschuh

Benutzen Sie beim Umgang mit dem heißen Produkt Schutzhandschuhe

## 3.3 Boden

### Fundament

Stellen Sie sicher, dass das Fundament für eine Feuerstelle ausgelegt ist. Das Gewicht geht aus Abschnitt **2.0 Technische Daten** hervor.

### Anforderungen für den Schutz von brennbaren Böden vor der Feuerstelle

**Der Boden vor dem Kamin muss mit einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material geschützt werden. Die empfohlene Mindeststärke beträgt 0,9 mm.**

**Die Fußbodenplatte muss den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen entsprechen.**

*Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Installation.*

## 3.4 Wand

Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 1000 mm** vom Kamin entfernt sein.

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass Möbel u.a. Haushaltsgegenstände nicht zu nahe am Kaminofen stehen, damit sie nicht austrocknen.

### Abstand zu Wand

Siehe **Abb 1**.

## 3.5 Decke

Die Feuerstelle ist für eine Installation zugelassen, bei der die Oberkante der Heißluftöffnungen in der Ummantelung **mindestens 600 mm** von einer Decke aus brennbarem Material entfernt sind.

## 3.6 Frischluftzufuhr

Die für eine Verbrennung benötigte Luft muss in jedem gut isolierten Haus ersetzt werden. Dies ist insbesondere in Häusern mit mechanischer Lüftung wichtig. Diese Ersatzluft lässt sich auf verschiedene Weise beschaffen. Dabei kommt es darauf an, die Luft in den Raum zu leiten, wo sich der Kaminofen befindet. Positionieren Sie daher die Außenwandventile so nahe wie möglich am Kaminofen. Stellen Sie sicher, dass sie geschlossen werden können, wenn der Kaminofen nicht verwendet wird.

Beim Frischluftanschluss sind die nationalen und lokalen Bauvorschriften zu befolgen.

**Sorgen Sie dafür, dass die Entlüftungen in dem Raum, wo der Kaminofen steht, nicht blockiert sind.**

Zwischen dem Einsatz und dem Mauerwerk muss Luft strömen können.

## Geschlossenes Verbrennungssystem

Verwenden Sie das geschlossene Verbrennungssystem des Kaminofens, wenn Sie in kürzlich errichteten luftdichten Wohnungen leben. Schließen Sie die externe Verbrennungsluft mithilfe eines Entlüftungsröhrs über die Wand oder den Boden an.

## Luftzirkulation

Die Verbrennungsluftmenge für Jøtul-Produkte beträgt ca. 20-40 m<sup>3</sup>/h. Der Außenluftanschluss kann wie folgt direkt mit Jøtul FS 520 FRL verbunden werden:

- Boden oder hinten.
- über einen flexiblen Schlauch von außen bzw. vom Kamin (nur, wenn der Schornstein über einen eigenen Außenluftkanal verfügt), der zum Außenluftanschluss des Produkts führt.

## 4.0 Installation

- Der Ofen muss in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Eine gute Belüftung ist entscheidend für den effizienten Betrieb des Ofens.
- Das Gerät darf nicht mit Belüftungssystemen installiert werden, die einen Druck von weniger als -15 Pa haben
- Dunstabzugshauben oder Abluftventilatoren, die im selben Raum oder Bereich wie das Gerät betrieben werden, können Probleme verursachen.
- Wir empfehlen, Rauchmelder im Haus zu installieren.
- Die im Handbuch angegebenen Abstände gelten nur, wenn die maximale Holzmenge eingehalten wird. Sie garantieren nur den Brandschutz.
- Es kann nicht garantiert werden, dass die vorhandenen Baumaterialien den Temperaturen ohne sichtbare Veränderungen standhalten.
- Es muss sichergestellt sein, dass die Bauvorschriften und alle lokalen Gesetze bei der Installation eingehalten werden

### 4.1 Schornstein und Rauchgasrohr

- Bei Verwendung eines teilsolierten Rauchrohrs (Starterabschnitt) muss das Teil mindestens der Klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100 entsprechen. Die Installationsanforderungen finden Sie in der Zeichnung.
- Die Funktion des Schornsteins und des Rauchrohrs in Bezug auf Sicherheitsabstände muss erfüllt sein. Der Schornstein muss gemäß EN 13384-2:2015+A1:2019 entsprechend der jeweiligen Einbausituation nachgewiesen werden.

## 5.0 Tägliche Nutzung

### 5.1 Allgemeine Hinweise

- Bitte beachten! Teile des Kaminofens, und vor allem die äußeren Flächen, werden während des Betriebs heiß. Seien Sie vorsichtig!
- Tragen Sie beim Bedienen des Ofens einen Handschuh
- Entleeren Sie die Asche niemals in einen brennbaren Behälter. Es kann sich noch lange nach beendeter

Befeuerung Glut in der Asche befinden

- Halten Sie die Brennkammer geschlossen, außer beim Anzünden, Nachlegen von Brennstoff und Entfernen von Rückständen, um Rauchentwicklung zu vermeiden
- Halten Sie die Zu- und Abluftöffnungen während des Betriebs frei von unbeabsichtigten Blockierungen
- Wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, kann die Klappeneinstellung geschlossen werden, um einen Zug durch den Kaminofen zu vermeiden
- Nach längeren Pausen sollten die Rauchwege vor dem erneuten Anzünden auf eventuelle Blockierungen untersucht werden
- Wir raten kräftig davon, den Kaminofen über Nacht zu verwenden, da er hierfür nicht geeignet ist

## 8.0 Zusatzausstattung

### 8.1 Wärmespeichernde Steine

Art.nr.10026701

### 8.2 45° Biegungen für Rauchgasrohr (Ø 150 ) hinten

Art.nr. 51014129

### 8.3 Adapter der Außenluftzufuhr

Art.nr. 50055279

### 8.4 Außenluftanschluss (Ø80)

Art.nr. 51047509

### 8.5 Teile zum Einbau eines halbsolierten, belüfteten Rauchgasrohrs

Siehe Ersatzteilliste

### 8.6 Türverschluss, komplett, links

Für Tür mit Rechtsanschlag

Art.nr. 50045754

# NL - Installatie- en montagehandleiding

## Inhoudsopgave

2.0 Technische Gegevens.....	59
3.0 Veiligheid .....	63
4.0 Installatie.....	64
5.0 Dagelijks gebruik.....	64
8.0 Optionele accessoires.....	64

## 2.0 Technische Gegevens

### Installatie

- De huiseigenaar is ervoor verantwoordelijk dat de installatie en montage in overeenstemming zijn met nationale, Europese en lokale, bouwvoorschriften en de informatie in deze montage- en gebruiksaanwijzing
- De installatie van een nieuwe kachel moet aan de lokale bouwinstanties worden gemeld. Bovendien bent u verplicht om de installatie te laten inspecteren en goedkeuren door een lokale schoorsteenveger
- Voor een optimale werking en veiligheid van uw installatie raden wij aan om de installatie door een professionele monteur te laten uitvoeren. Onze Jøtul-dealer kan een monteur in uw omgeving aanbevelen/aanwijzen. Informatie over Jøtul-dealers kunt u vinden op [www.jotul.nl](http://www.jotul.nl)

### Veiligheid

Eventuele productwijzigingen door de dealer, installateur of gebruiker kunnen ertoe leiden dat het product en de veiligheidsfuncties ervan niet meer naar behoren werken. Dit geldt eveneens voor het installeren van niet door Jøtul AS geleverde accessoires of extra uitrusting alsook voor het demonteren of verwijderen van voor de bediening en veiligheid van de kachel benodigde onderdelen.



De houtkachel is geproduceerd in overeenstemming met de typegoedkeuring van het product, met inbegrip van de montage- en gebruiksaanwijzing van het product. Lees en volg de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig.

De Dop-verklaring vindt u op [www.jotul.nl](http://www.jotul.nl)

## Technische gegevens

Getest volgens EN 16510		
	Classificatie de houtkachel	Type BE
$P_{nom}$	Nominaal vermogen	7,5 kW
$\eta_{nom}$	Rendement bij nominaal vermogen	77 %
$\eta_s$	Seizoensgebonden energie effect voor ruimteverwarming bij nominaal vermogen	67 %
EEI	Energie efficiëncy index	102
	Energie efficiëncy klasse	A
	Brandmateriaal	Hout*
	Max. bloklengte	500 mm
	Brandmateriaalverbruik	2,3 kg/u
	In te voeren hoeveelheid	1,7 kg
	Hoeveelheid brandmateriaal, max.	2,5 kg
$CO_{nom}$	CO Emissie bij 13% O <sub>2</sub> bij nominaal vermogen	0,079 %
		988 mg/Nm <sup>3</sup>
$NO_{xnom}$	NO <sub>x</sub> @ 13% O <sub>2</sub> bij nominaal vermogen	49 mg/Nm <sup>3</sup>
$OGC_{nom}$	OGC @ 13% O <sub>2</sub> bij nominaal vermogen	72 mg/Nm <sup>3</sup>
$PM_{nom}$	Stof @ 13% O <sub>2</sub> bij nominaal vermogen	13 mg/Nm <sup>3</sup>
$p_{nom}$	Onderdruk bij nominaal vermogen	13 Pa
	Aanbevolen onderdruk in rookkanaal	18-20 Pa
	Behoeftte aan verbrandingslucht	21,6 m <sup>3</sup> /u
$T_{snom}$	Schoorsteentemperatuur bij nominaal vermogen	370 °C
T class	Benaming schoorsteen	T400 G
$\phi_{fgnom}$	Hoeveelheid rook bij nominaal vermogen	7,3 g/sec
$V_h$	Staannd luchtverlies	NPD m <sup>3</sup> /u
	Lek vóór de test bij een meetdruk van 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /u
	Lek vóór de test bij een meetdruk van 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /u
	Lek vóór de test bij een meetdruk van 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	Nm <sup>3</sup> /u
CON/INT	Continue werking (CON)/Intermitterende werking (INT)	INT**
	Reactie op brandclassificatie	A1
E, f	Voedingsspanning, frequentie	- V

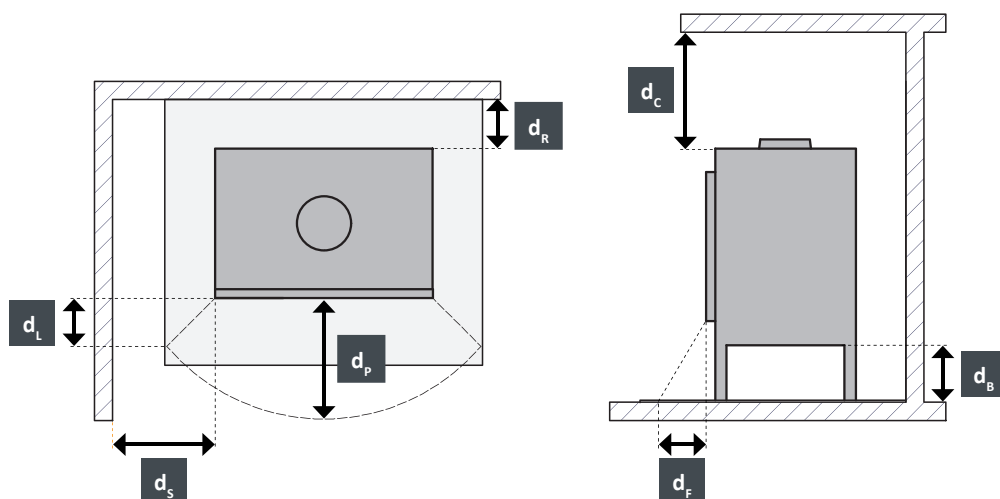
\* Gebruik alleen aanbevolen brandstoffen – aanduiding I.

\*\* Cyclisch gebruik betekent in deze context een normaal gebruik van een haard. Dat wil zeggen dat u meer brandstof moet toevoegen als het vuur tot sintels is verbrand

# Technische gegevens

Technische basisgegevens		
Materiaal		Roestvrij stalen Gietijzer Keramische steen/vermiculiet Glas
Oppervlaktebehandeling		Senotherm
Rookuitlaat		Boven / Achter
$d_{out}$	Aansluitkraag inw. diameter (voor het uitw. rookkanaal)	150 mm
	Verse lucht stuk uitw. diameter	80/100 mm
L	Totale afmetingen (lengte)	431 mm
H	Totale afmetingen (hoogte)	499 mm
W	Totale afmetingen (breedte)	594 mm
m	Gewicht	ca 141 kg
$m_{chim}$	Maximale belasting van een schoorsteen die de kachel kan dragen	120 kg

Minimale afstand tot brandbaar materiaal		
$d_R$	Rug	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_S$	Zijkanten	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_C$	Plafond	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_P$	Voorkant	1000 mm
$d_F$	Voorkant tot onderkant voorkant stralingsgebied	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_L$	Voorkant naar zijkant voorkant stralingsgebied	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_B$	Onder de bodem (niet wat de voeten betreft)	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
$d_{non}$	Minimale afstanden tot niet-brandbare muren	- mm
	Hoek (geïsoleerde rookgasafvoer)	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen mm
	De code voor geïsoleerde rookgasafvoer	T400-N1-D-Vm-L50050-G100
	Convectieluchtinlaat	min 500 cm <sup>2</sup>
	Convectieluchtuitlaat	min 750 cm <sup>2</sup>



# Typeplaatje

Alle Jøtul-houtkachels zijn voorzien van een typeplaatje, dat de teststandaards en de afstand tot brandbare materialen aangeeft.

Het typeplaatje bevindt aan de achterkant van de kachel.

Dit serienummer moet altijd worden aangegeven als u contact opneemt met uw dealer of Jøtul.

Typenschild

**JØTUL FS 520 FRL** CE 19

**Harmonised standard:** EN 16510-2-1:2022

**Approved by:** DTI • NB no. 1235

**Classification of appliance:** Type BE

**Recommended fuels (designation):** Wood logs (I)

**Manufacturer:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

**Declaration of Performance:** CPR-FS520FRL-06082025

**Intended use:** Space heating in residential buildings

$P_{nom}$	7,5	kW	Read instruction manual for further information	
$\eta_{nom}$	77	%		
$CO_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	988	mg/m <sup>3</sup>		
$NO_{xnom}$ (13% O <sub>2</sub> )	49	mg/m <sup>3</sup>		
$OGC_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	72	mg/m <sup>3</sup>		
$PM_{nom}$ (13% O <sub>2</sub> )	13	mg/m <sup>3</sup>		
$p_{nom}$	13	Pa		
$d_R$ (rear)	0*	mm		*insulated flue pipe
$d_S$ (side)	700*	mm		For distance to combustibles when using non-insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
$d_C$ (ceiling)	600	mm		
$d_P$ (front)	900	mm		
$d_F$ (floor in front)	0	mm		
$d_L$ (side radiation area)	0	mm		
$d_B$ (bottom)	0	mm		

10067348-POO

3 ← -----

Cut off this part and place the label on the top of the existing plate. Please do not cover the product registration number.

## UITLEG TYPEPLAATJE

- 1 Type en/of het modelnummer of de aanduiding om identificatie van het apparaat mogelijk te maken
- 2 Toepasselijke normen
- 3 Naam testcentrum/certificeringsnummer
- 4 Classificatie de houtkachel
- 5 Aanbevolen brandstoffen
- 6 Naam en adres van de fabrikant
- 7 DOP-documentnummer
- 8 Tabel met waarden:

$P_{nom}$  - nominaal vermogen

$\eta_{nom}$  - rendement bij nominaal vermogen

$CO_{nom}$  - CO Emissie bij 13 % O<sub>2</sub> bij nominaal vermogen

$NO_{xnom}$  - NO<sub>x</sub> @ 13 % O<sub>2</sub> bij nominaal vermogen

$OGC_{nom}$  - OGC @ 13 % O<sub>2</sub> bij nominaal vermogen

$PM_{nom}$  - stof @ 13 % O<sub>2</sub> bij nominaal vermogen

$p_{nom}$  - onderdruk bij nominaal vermogen

Minimale afstanden tot brandbaar materiaal:

$d_R$  - rug

$d_S$  - zijkanten

$d_C$  - plafond

$d_P$  - voorkant

$d_F$  - voork. tot onderkant voork. stralingsgebied

$d_L$  - voork. naar zijkant voork. stralingsgebied

$d_B$  - Onder de bodem (niet wat de voeten betreft)

- 9 CE-conformiteitsmerk - De cijfers geven het jaar van afgifte van het certificaat aan
- 10 Productspecificaties en instructies
- 11 Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur
- 12 Typeplaatnummer
- 13 Productregistratienummer

## 3.0 Veiligheid

**NB! Om optimale prestaties en veiligheid te garanderen, raadt Jøtul aan haar kachels te laten monteren door een gekwalificeerd installateur (zie [www.jotul.com](http://www.jotul.com) voor een volledige dealerlijst).**

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren. Hetzelfde geldt voor de installatie van niet door Jøtul geleverde accessoires of optionele extra's. Dit kan ook het geval zijn indien essentiële onderdelen voor het functioneren en de veiligheid van de haard gedemonteerd of verwijderd worden.

In al deze gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en het recht op reclamatie komt hierdoor te vervallen.

## 3.1 Maatregelen op het gebied van brandpreventie

Elk gebruik van de haard brengt een zeker risico met zich mee. Neem daarom de volgende instructies nauwkeurig in acht:

- De minimale veiligheidsafstanden tijdens het gebruik van de haard zijn weergegeven in **afb. 1**.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen 1000 mm afstand van de haard geplaatst worden.
- Laat het vuur vanzelf uitgaan. Blus het vuur nooit met water.
- De haard wordt tijdens gebruik warm en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is. De as kan smeulende resten bevatten en moet daarom in een onbrandbare bak worden bewaard.
- De as moet naar buiten worden afgevoerd of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.

## Aansluiten op schoorsteen

De installatie van een open haard moet voldoen aan de Europese, nationale en lokale normen en voorschriften met betrekking tot de veiligheidsafstanden voor kachels, rookkanalen en stalen schoorstenen. Houd er rekening mee dat een CE-gemarkeerde rookgasafvoer mogelijk een langere afstand tot brandbaar materiaal vereist dan de veiligheidsafstand tot de kachel.

## Bij brand in de schoorsteen

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Controleer of er rook is op zolder en in de kelder.
- Bel de brandweer.

Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard en de schoorsteen controleren om na te gaan of deze goed werkt.

## 3.2 Handschoen

Gebruik de beschermende handschoen wanneer u het product hanteert als het heet is.

## 3.3 Vloer

### Fundering

Controleer of de fundering geschikt is om een kachel te dragen, zie **“2.0 Technische gegevens”** voor het gespecificeerde gewicht.

### Eisen voor het beschermen van brandbare vloeren vóór de kachel

Bescherm de vloer vóór de kachel met een plaat van metaal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minimaal 0,9 mm.

De vloerplaat moet aan de nationale wet- en regelgeving voldoen.

Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

## 3.4 Wand

Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen 1000 mm afstand van de haard geplaatst worden.

**Let op!** Zorg ervoor dat meubilair en andere huishoudartikelen niet zo dicht bij de kachel staan dat ze kunnen uitdrogen.

### Afstand tot muur

Zie **afb. 1**.

## 3.6 Plafond

De kachel is goedgekeurd voor installatie met de bovenste rand van de heteluchtopening op een afstand van minimaal **600 mm** van een plafond van een onbrandbaar materiaal, zie **afb. 1**.

### Toevoer van frisse lucht

De lucht die gebruikt wordt voor verbranding in een goed geïsoleerd huis moet worden verversd. Dit is met name van belang voor huizen met mechanische ventilatie. Deze luchtverversing kan op een aantal manieren worden bereikt. Het belangrijkste is dat er lucht wordt aangevoerd naar de ruimte waar de kachel geplaatst is. Plaats de klep in de buitenmuur zo dicht mogelijk bij de kachel en zorg ervoor dat deze gesloten kan worden als de kachel niet gebruikt wordt.

Volg de nationale en lokale bouwvoorschriften voor het aansluiten van de toevoer van frisse lucht.

Zorg dat de ventilatieopeningen in de ruimte waar de haard zich bevindt, niet zijn geblokkeerd.

# NEDERLANDS

De lucht tussen de inzethaard en het metselwerk moet kunnen circuleren.

## Gesloten verbrandingssysteem

Gebruik het gesloten verbrandingssysteem van de kachel als u in een recent gebouwde, luchtdichte woning woont. Sluit de externe verbrandingslucht aan via een ventilatiepijp door de muur of de vloer.

## Luchttoevoer

De hoeveelheid verbrandingslucht voor Jøtul-producten is ongeveer 20-40 m<sup>3</sup>/h. De externe luchtaansluiting kan direct op de Jøtul FS 520 FRL worden aangesloten door middel van:

- de bodem of achterkant
- door een flexibele toevoerslang van buitenaf/schoorsteen (alleen als de schoorsteen een eigen kanaal heeft voor externe lucht) op de externe luchtaansluiting van het product.

## 4.0 Installatie

- De kachel moet worden geïnstalleerd in ruimtes met goede ventilatie. Goede ventilatie is essentieel voor een efficiënte werking van uw kachel.
- Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd met ventilatiesystemen die een druk hebben van minder dan -15 Pa.
- Afzuigkappen of ventilatoren die werken in dezelfde ruimte als het apparaat kunnen problemen veroorzaken.
- Wij raden aan rookmelders in huis te installeren.
- De in de handleiding gespecificeerde afstanden gelden alleen als u zich houdt aan de maximale hoeveelheid brandhout. Ze garanderen alleen brandveiligheid.
- Er is geen garantie dat de huidige bouwmaterialen bestand zijn tegen de temperatuur met betrekking tot visuele veranderingen.
- Controleer of het Bouwbesluit en eventuele lokale voorschriften worden nageleefd tijdens de installatie.

### 4.1 Schoorsteen en kachelpijp

- Bij gebruik van een half-geïsoleerde rookgasafvoer (startgedeelte) moet het onderdeel minimaal voldoen aan klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Zie tekening voor installatie-eisen.
- De functie van het rookkanaal en de afvoerbuis met betrekking tot veiligheidsafstanden moet worden nageleefd. Het rookkanaal moet worden aangetoond volgens EN 13384-2:2015+A1:2019 afhankelijk van de specifieke situatie op locatie.

## 5.0 Dagelijks gebruik

### 5.1 Algemene aanwijzingen

- Pas op! Delen van de kachel en speciaal de uitwendige oppervlakken zullen warm worden tijdens het branden. De nodige voorzichtigheid is geboden.
- Draag een handschoen bij het hanteren van de kachel

- Leeg de as nooit in een brandbare tank. Het as kan na het branden een lange tijd nagloeien
- Houd de verbrandingskamer gesloten, behalve tijdens het aansteken, bijvullen en verwijderen van restmateriaal, om rooklekkage te voorkomen
- Zorg ervoor dat de luchtinlaat- en uitlaatopeningen vrij blijven van eventuele blokkades tijdens het gebruik van de kachel
- Wanneer de kachel niet in gebruik is, kan de regelschuif gesloten worden om de trek door de kachel te voorkomen
- Na stilstand gedurende een langere periode moet men vóór het aansteken de rookkanalen controleren op eventuele blokkeringen voor het aansteken

LET OP! Plaats nooit brandbaar materiaal in de stralingszone van de kachel!

## 8.0 Optionele accessoires

### 8.1 Warmteopslag in steen

Artikelnr. 10026701

### 8.2 Rookuitlaat aan de achterkant (45°)

Artikelnr. 51014129

### 8.3 Adapter voor externe luchttoevoer

Artikelnr. 50055279

### 8.4 Luchttoevoer (Ø 80)

Artikelnr. 51047509

### 8.5 Onderdelen voor installatie van een semi-geïsoleerde geventileerde kachelpijp

Zie onderdelenlijst

### 8.6 Deurvergrendeling, compleet, links

Voor een deur met scharnieren rechts

Artikelnr. 50045754



# Information to Enable Better Reproduction of Tests:

Refueling criteria used at ITT: Mass is the default criterion.

Basic fire bed at start of test: 446 grams

Average CO<sub>2</sub> value at refueling: 4.6% (constant, regardless of refueling criteria)

Average increment of fire bed per refueling: 50 grams

No description available for use of combustion air during output testing.

## EN13229 Test Criteria

Fuel load: 1.7 kg

Number of wood pieces: 3

Ignition air: 50%

Rinse air: 50%

Refueling interval: 44 minutes

---

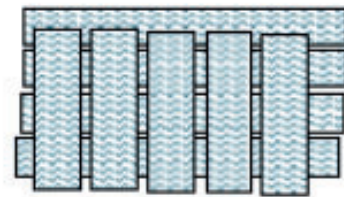
## Nominal output test:

No picture

1,7 kg birch wood

---

## Safety test



Placement of the fuel load in the firebox



The stove on the test rig, safety test

3.4 kg total, distributed among four pieces of timber each 450 mm long and 5 pieces of timber each 250 mm long. The cross dimension is 50x50 mm nominal measure.

The safety test fuel load is placed with the largest slats at the bottom and in parallel with the loading door.

Jøtul FS 520 FRL

Fig. 1 / Kuva 1

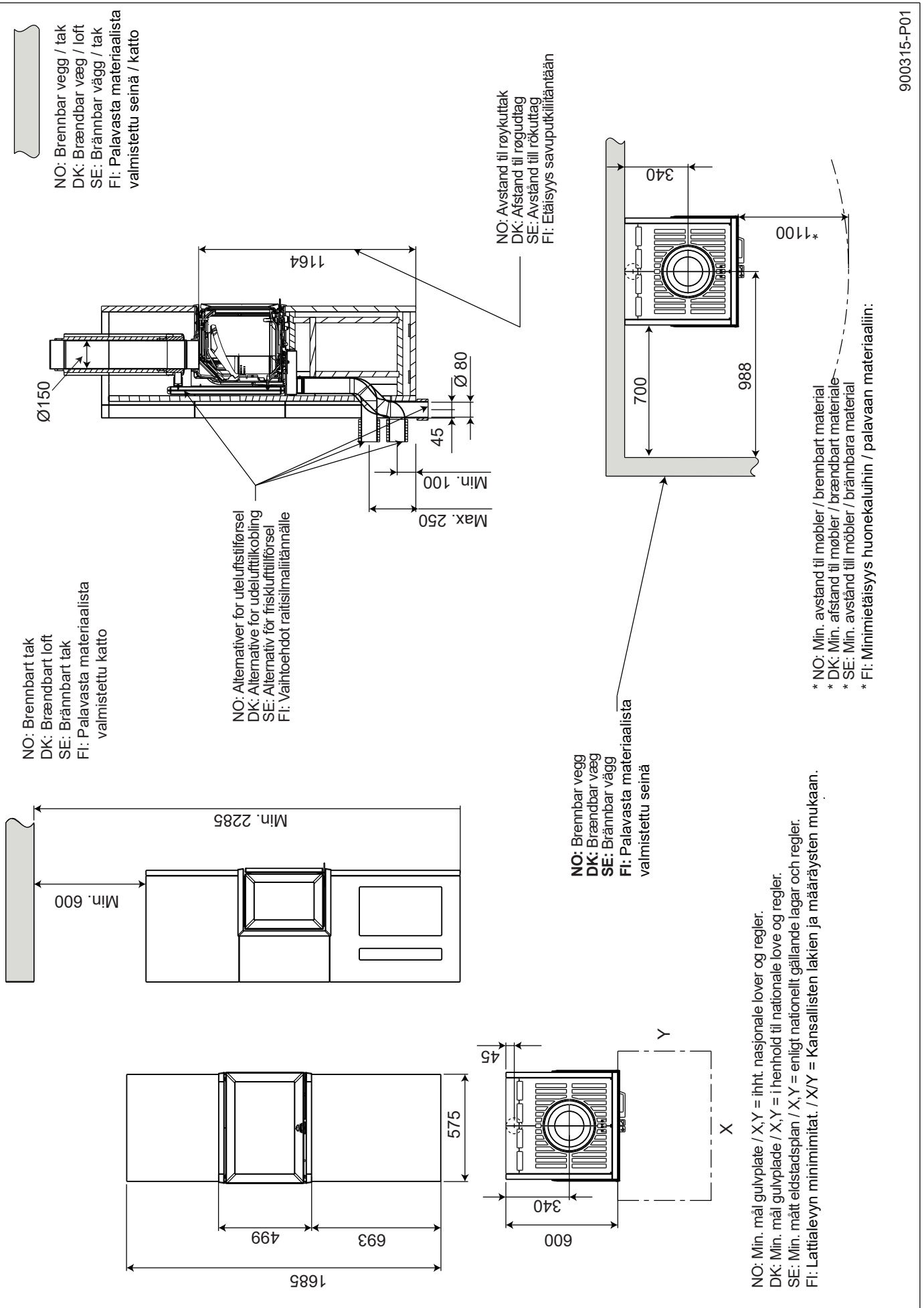
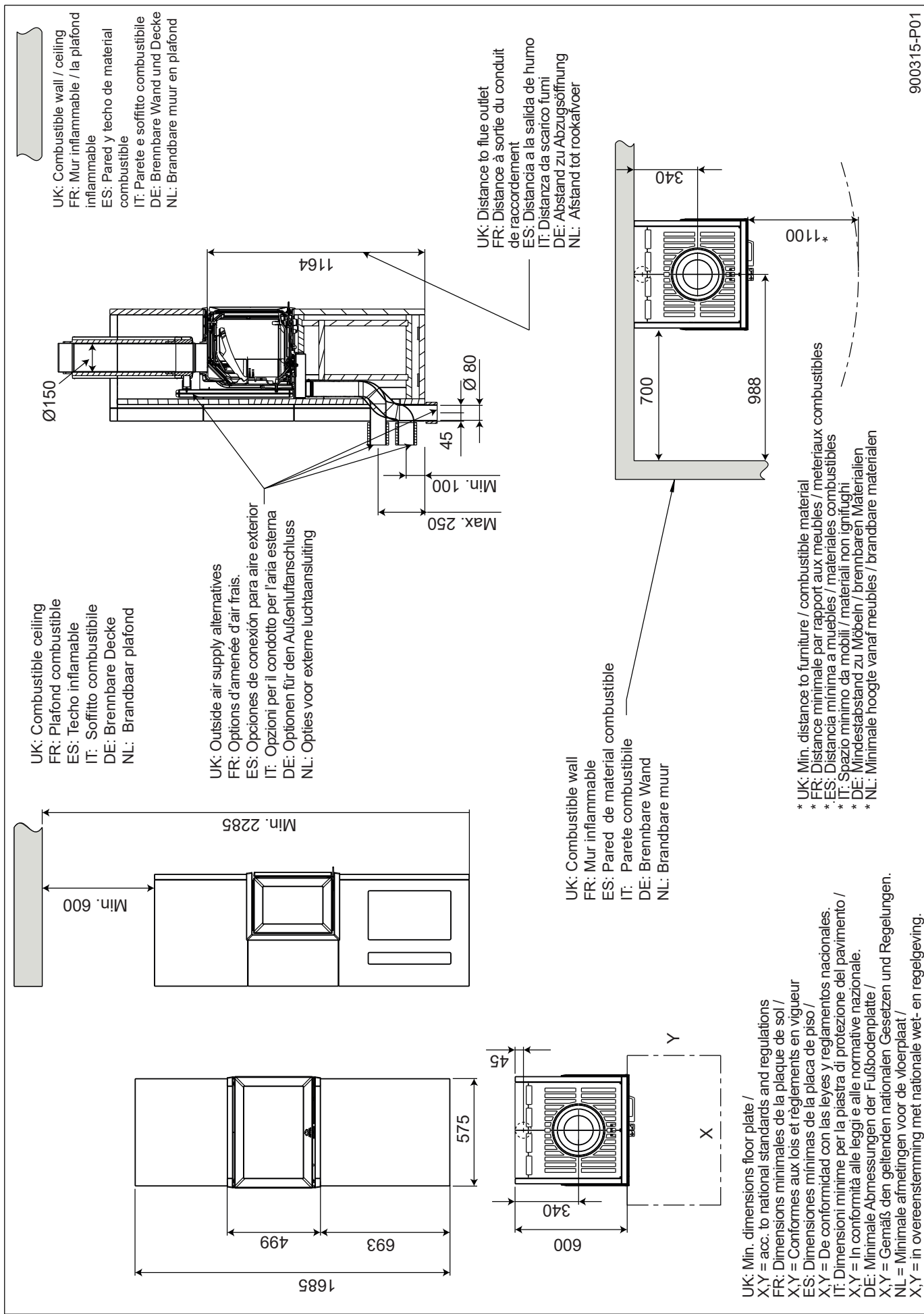


Fig. 1 / Abb. 1 / Afb 1

Jøtul FS 520 FRL



**Viktig! Ikke løft produktet med rammene på!**  
**Important! Do not lift the product with the frames on.**

**DK:** Vigtig! Ikke løft produktet med rammerne på.

**FI:** Tärkeää! Älä nosta tuotetta, kun kehykset ovat paikoillaan.

**ES:** Importante! No levante el producto con los marcos instalados.

**DE:** Bitte heben Sie das Produkt nicht mit den Rahmen an.

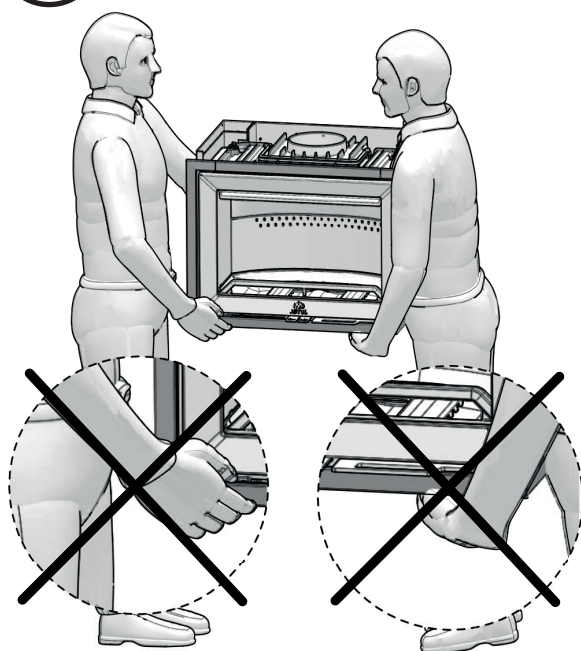
**SE:** OBS! Lyft inte produkten med ramarna på.

**FR:** Important! Ne pas soulever l'appareil lorsque le cadre est en place.

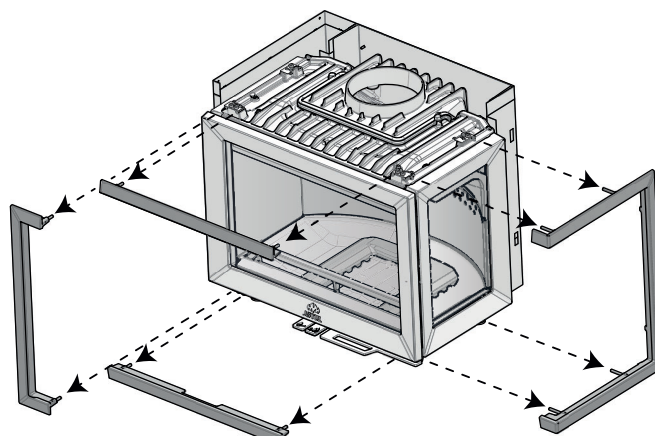
**IT:** Importante! Non sollevare il prodotto con la cornice inserita.

**NL:** Belangrijk! Til het product niet met de frames aan het product.

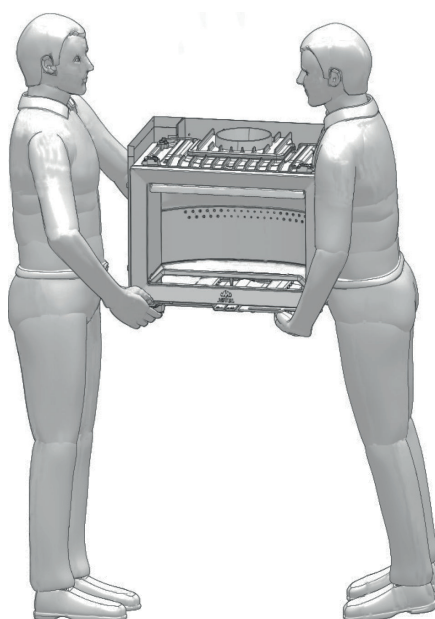
**1**



**2**



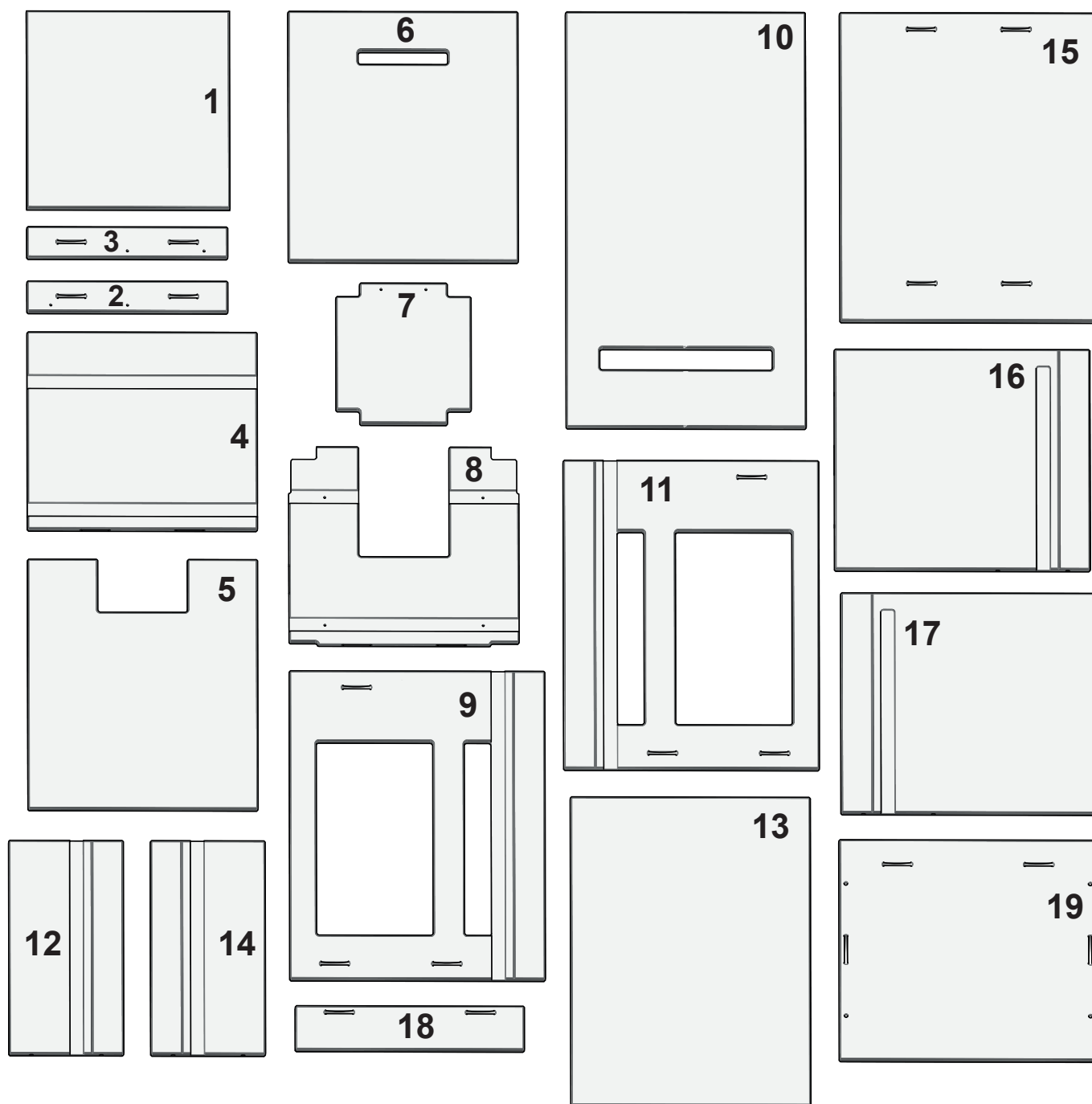
**3**



## Omramningens delar The surround parts

DK: Omramningens dele  
FI: Elementtitakan osat  
ES: Las piezas de la carcasa  
DE: Ummantelungsteile

SE: Omramningens delar  
FR: Les parties de l'habillage  
IT: Le parti del rivestimento  
NL: De ombouwdelen



## Forberedelser for brennkammer

### Preparing the burnchamber

DK: Forberedelser til brændkammer

FI: Tulipesän valmistelu

ES: Preparativos para instalar la cámara de combustión

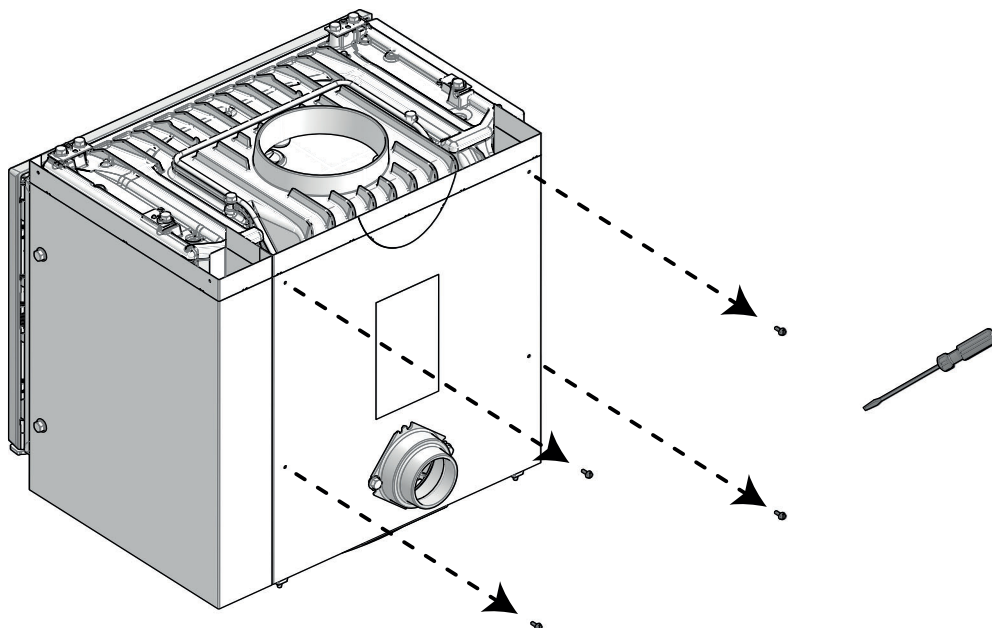
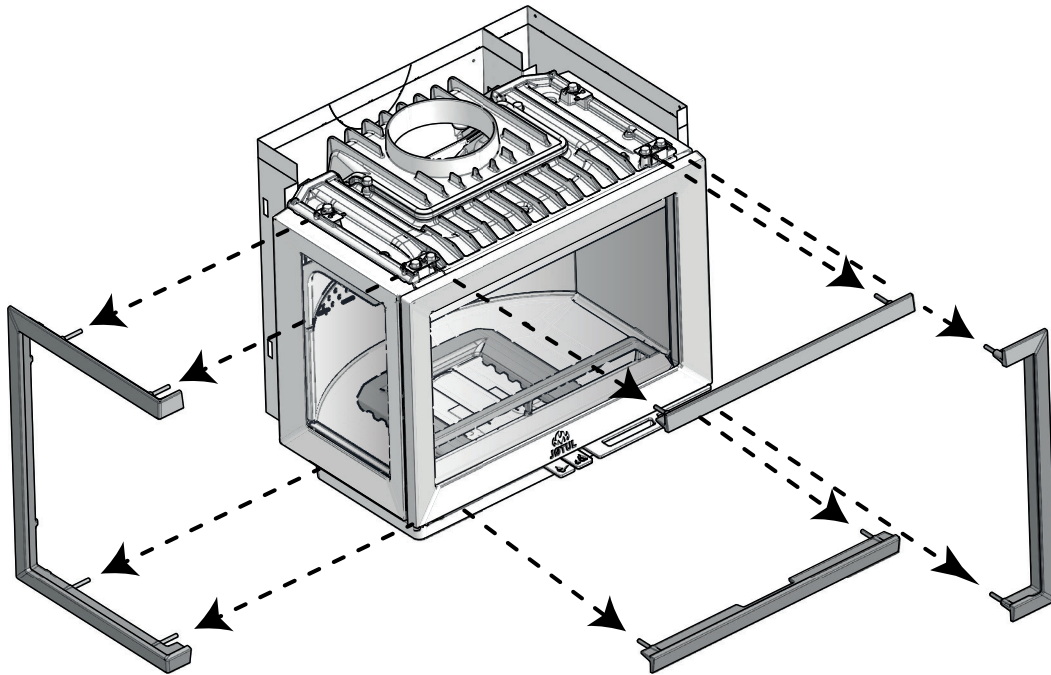
DE: Vorbereitung der Brennkammer

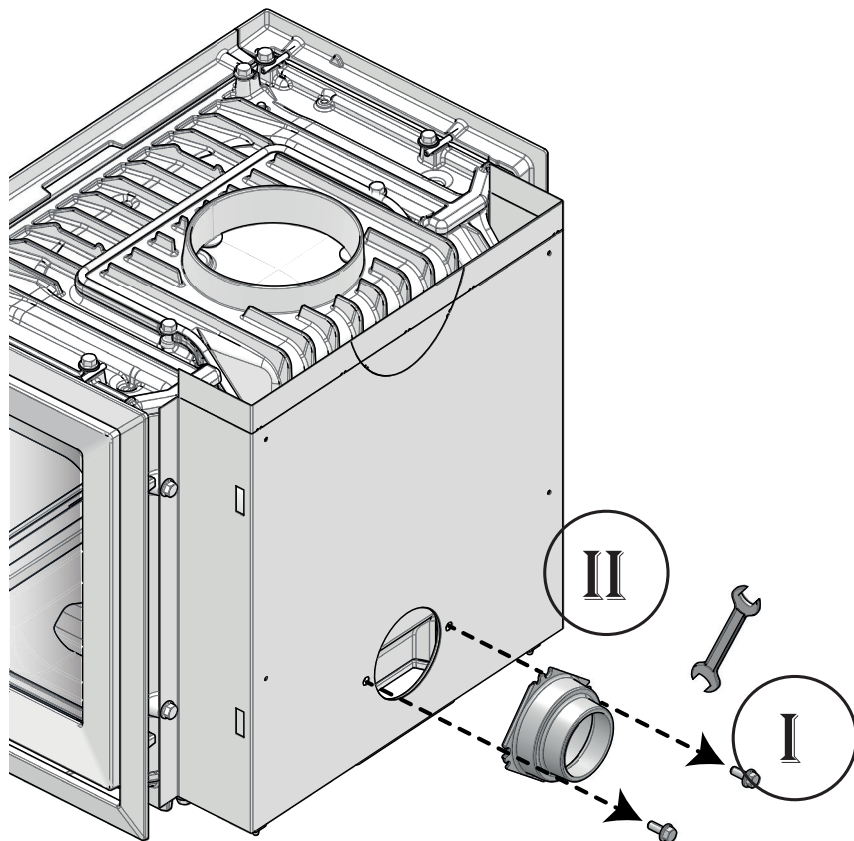
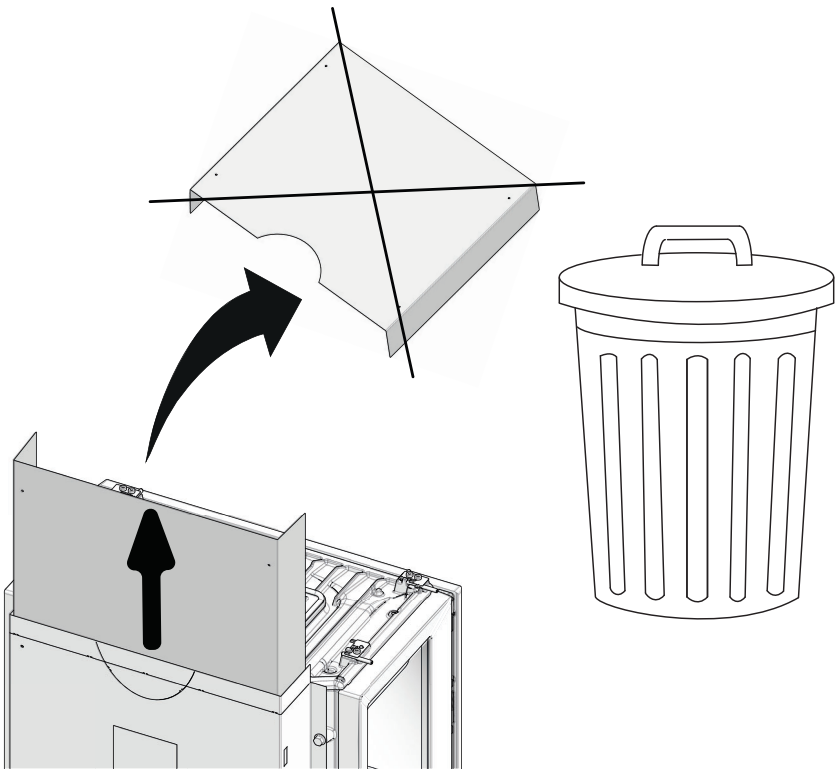
SE: Förberedelser för insats

FR: Préparations pour le foyer

IT: Preparativi per la camera di combustione

NL: Voorbereidingen voor de verbrandingskamer





**Forberedelser for brennkammer - ved montering av halvisolert, ventilert røykrør**  
**Preparations for the burn chamber – when installing a semi-insulated ventilated flue pipe**

**DK:** Forberedelser til brændkammer – ved montering af halvisoleret ventileret røgrør

**FI:** Tulipesän valmistelu – puolieristettyä korvausilmasavuputkea käytettäessä

**ES:** Preparativos para instalar la cámara de combustión (cuando se instala un tubo de humos ventilado semiaislado).

**DE:** Vorbereitung der Brennkammer – bei Installation eines halbisolierten, belüfteten Rauchgasrohrs

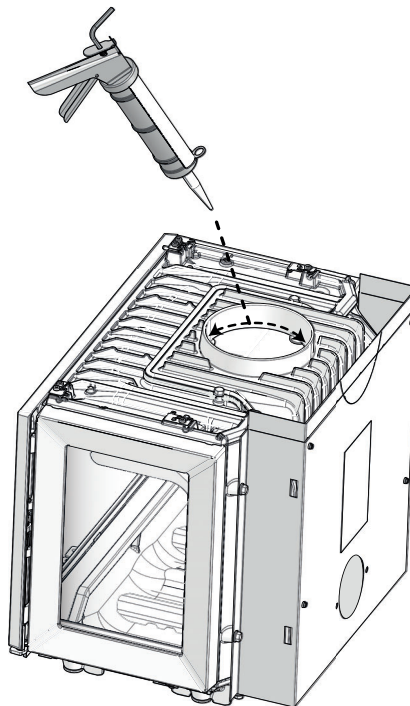
**SE:** Förberedelser för insats – vid montering av halvisolerat, ventilerat rökrör

**FR:** Préparations pour le foyer - lors de l'installation d'un conduit de fumée ventilé semi-isolé

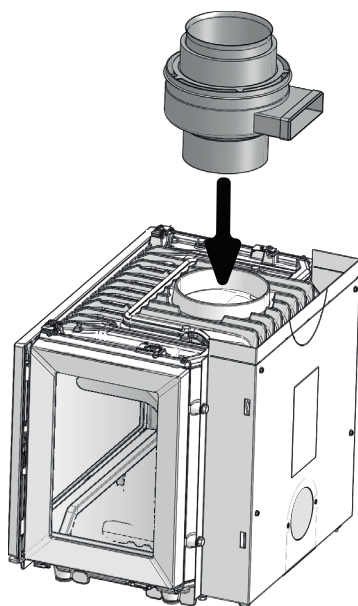
**IT:** Preparativi per la camera di combustione in caso di installazione di un condotto ventilato semi-isolato

**NL:** Voorbereidingen voor de verbrandingskamer - bij installatie van een semi-geïsoleerde geventileerde kachelpijp

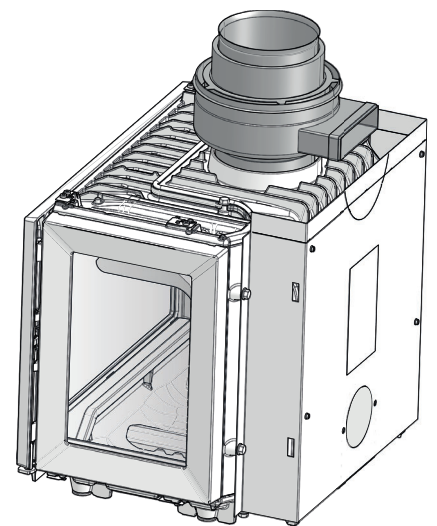
1



2

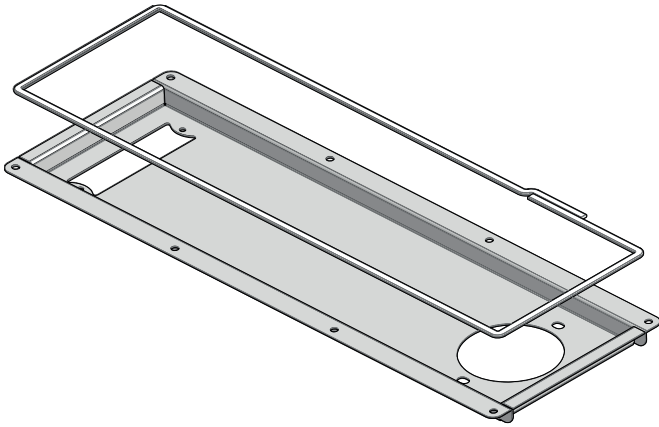


3

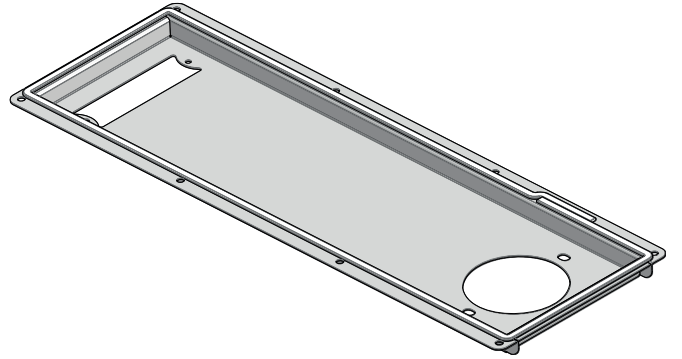




4

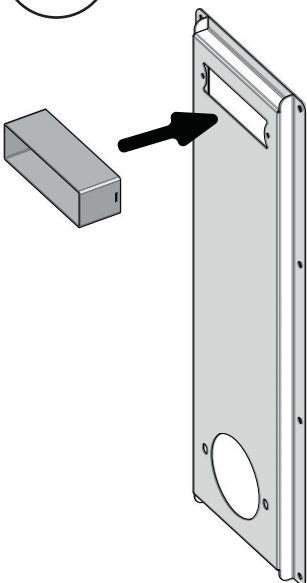


5

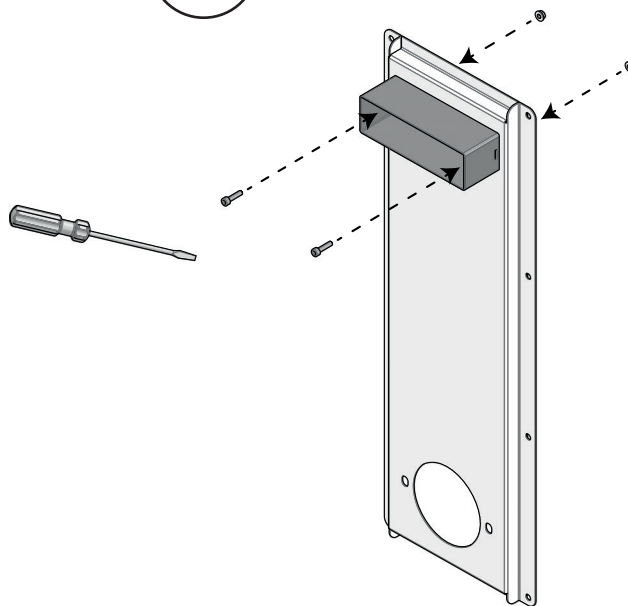


6

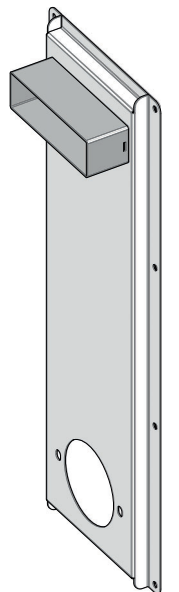
I



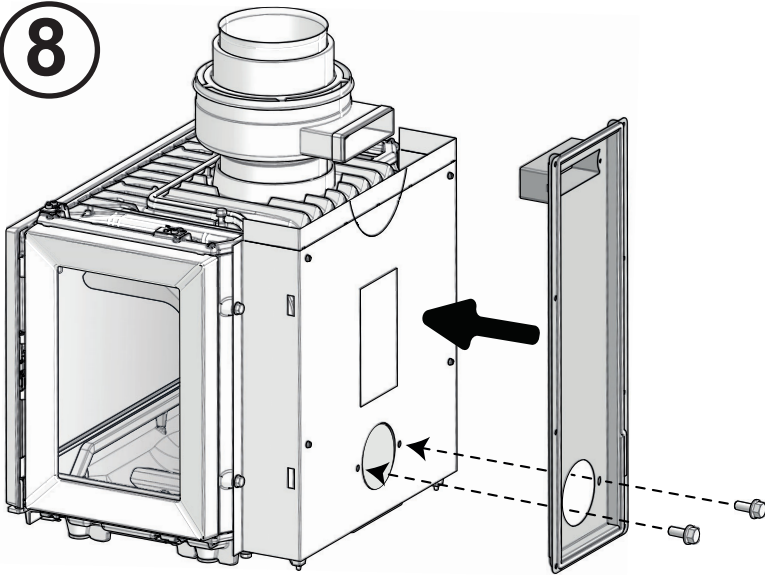
II



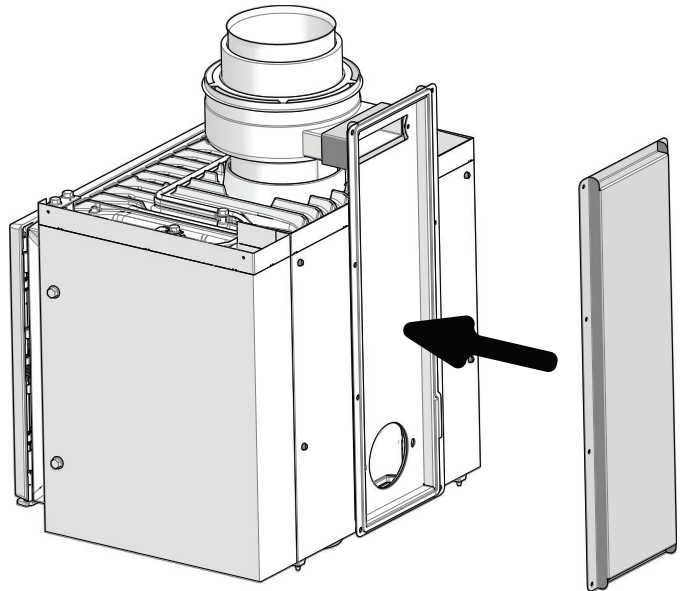
III



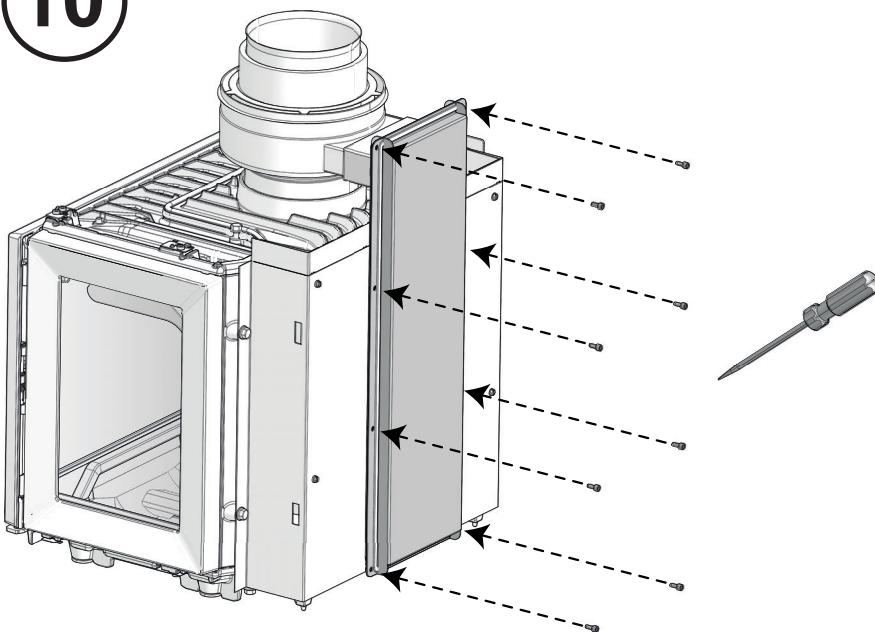
8



9



10

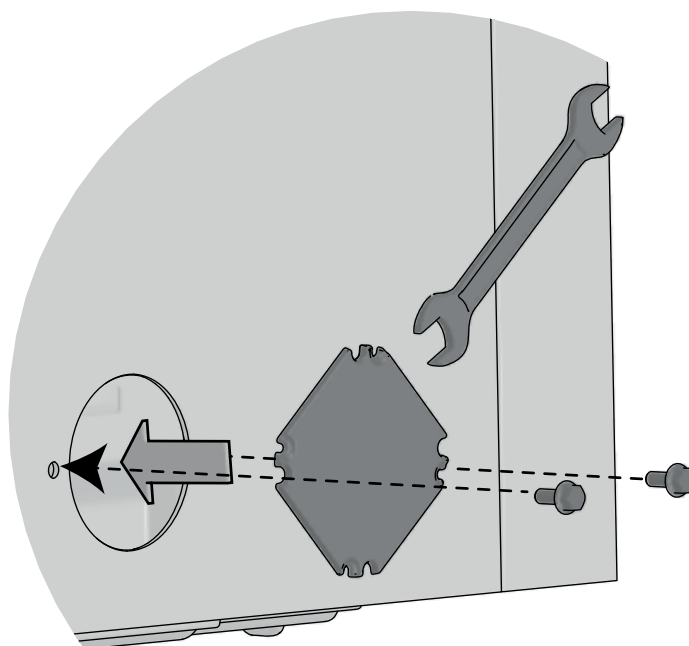
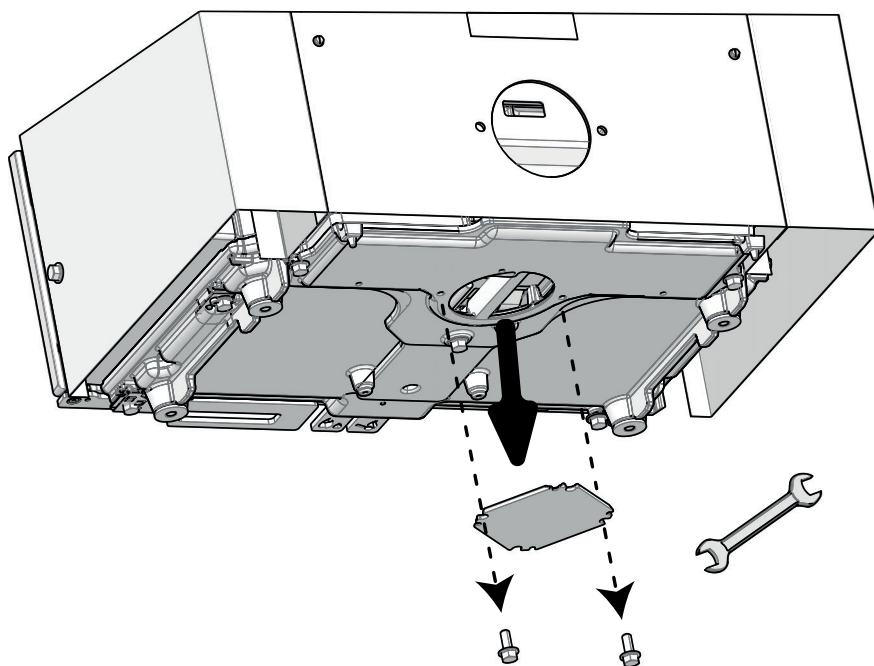


## Ved behov for uteluftstilførsel - bytte av inntak

### External air supply (optional) / If needed - changing the air intake



**NO: NB!** Dette gjøres ikke dersom ventilert skorstein skal brukes.  
**DK: NB!** Dette gøres ikke, hvis der skal anvendes en ventileret skorsten.  
**SE:** Detta görs inte om en ventilerad skorsten ska användas.  
**FI:** Valmistelut tulipesää varten, johon tehdään raitisilmaliitäntä tulisijan alaosaan  
**UK:** This cannot be done if a ventilated chimney is to be used.  
**FR:** Ceci n'est pas fait si une cheminée ventilée doit être utilisée.  
**ES:** Esto no se hace si se va a utilizar una chimenea ventilada.  
**IT: Nota!** Non può essere effettuato se deve essere utilizzata una canna fumaria ventilata.  
**DE:** Dies kann nicht gemacht werden wenn einen ventilerter Schornstein verwendet soll.  
**NL:** Dit wordt niet gedaan als een geventileerde schoorsteen moet worden gebruikt.





**NO: Forberedelser for brennkammer - Bakuttak for røykrør**

NB! Dette kan kun gjøres for produkter som har brannmur bak produktet.

**UK: Preparations for the burn chamber with rear outlet for flue pipe**

NB: This can only be done for products that have a firewall behind them.

**DK:** Forberedelser til brændkammer - Bagudtag til røgrør. **NB!** Dette kan kun foretages for produkter, der har brandmur bag produktet.

**SE:** Förberedelser för insats - Bakuttag för rökrör. **Obs!** Detta kan endast utföras när det finns en brandvägg bakom produkten.

**FI:** Tulipesän valmistelu - Savuputken takaliitäntä **Huom.!** Näin voidaan tehdä vain, jos tulisijan takana on palomuri

**FR:** Préparations pour le foyer - Sortie par l'arrière pour le conduit de fumée. **REMARQUE :** Cela n'est possible que pour les produits dotés d'un mur pare-feu.

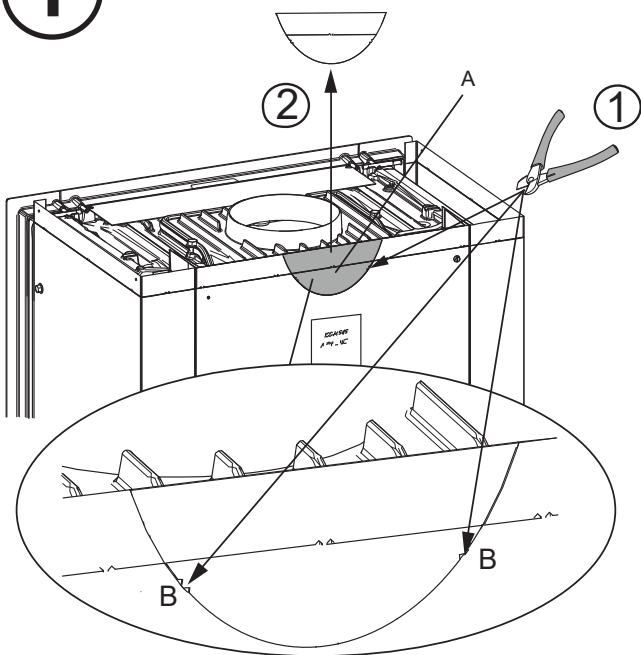
**ES:** Preparativos para instalar la cámara de combustión **Nota:** Esto solo se puede hacer para los productos que tienen un cortafuegos detrás de ellos.

**IT:** Preparativi per la camera di combustione **NOTA:** Si applica solo ai prodotti provvisti di un muro tagliafuoco dietro di essi.

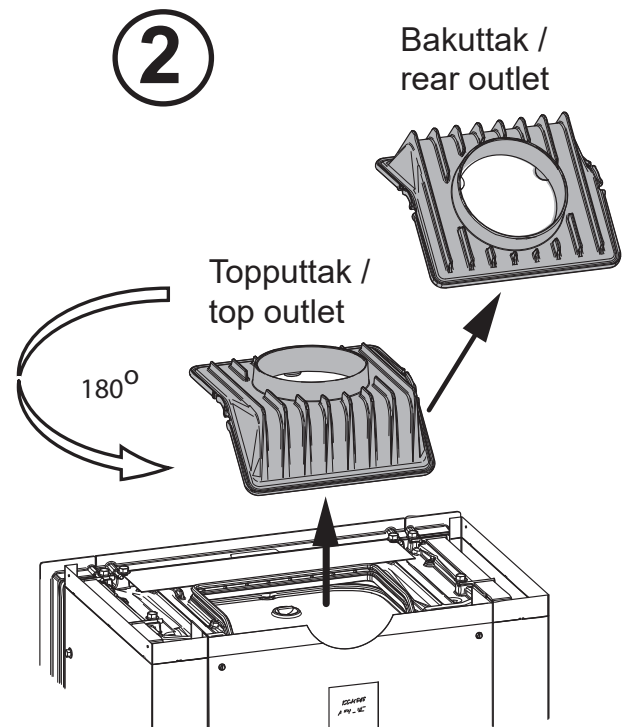
**DE:** Vorbereitung der Brennkammer – Rückseitiger Abzug für das Rauchgasrohr. **Hinweis:** Dies ist nur bei Produkten möglich, hinter welchen sich eine Brandschutzwand befindet.

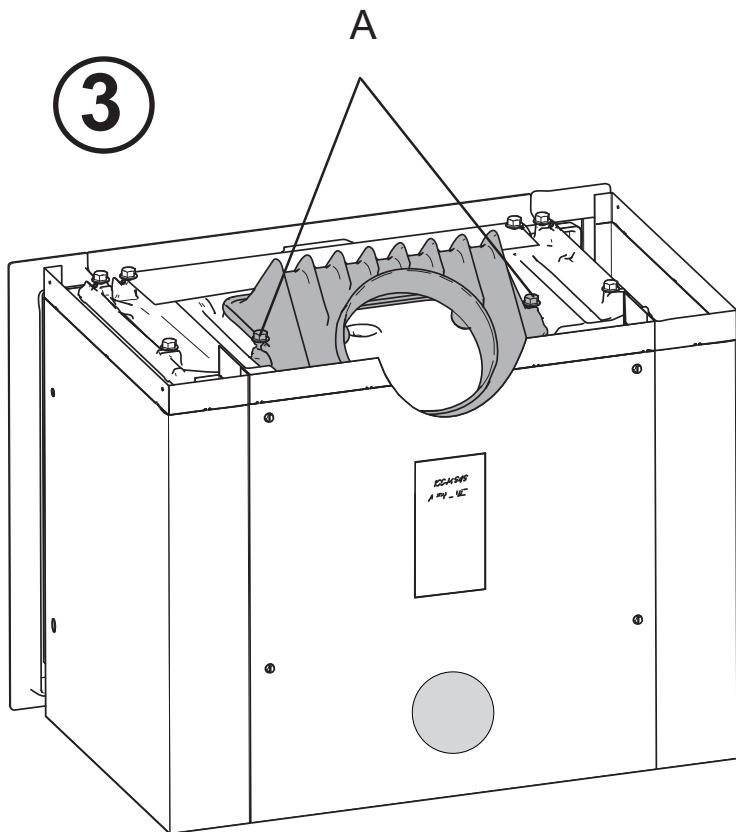
**NL:** Voorbereidingen voor de verbrandingskamer - Achteruitlaat voor de kachelpijp. **Let op:** Dit kan uitsluitend bij producten met een brandwerende wand erachter.

1



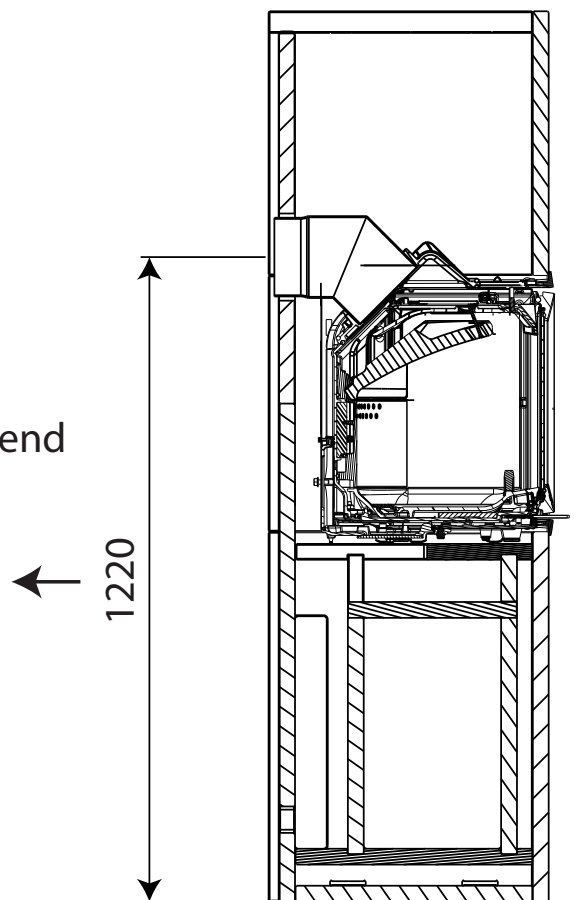
2





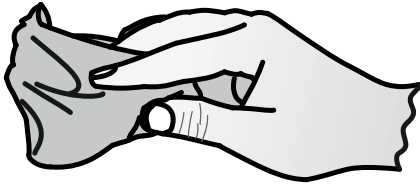
Dersom 45° røykrørsbend  
skal benyttes  
(art. nr. 51014129)

If 45° flue pipe bend  
is being used  
(art. no. 51014129)



## Forberedelser / Preparations

### Cleaning



- NO:** Tørk rent med tørr klut.  
**UK:** Clean the surface with a dry cloth.  
**DK:** Tør rene med en tør klud.  
**SE:** Torka rent med en torr trasa.  
**FI:** Puhdista kuivalla puhdistusliinalla.  
**FR:** Nettoyez la surface avec un chiffon sec.  
**ES:** Limpie la superficie con un paño seco.  
**IT:** Pulire la superficie con un panno asciutto.  
**DE:** Reinigen Sie die Oberfläche mit einem trockenen Tuch.  
**NL:** Maak het oppervlak schoon met een droge doek.

### Primer



- NO:** Brukes i kontaktflatene mellom platene før det limes.  
**UK:** Used on the contact surfaces between the plates before gluing.  
**DK:** Benyttes i kontaktfladerne mellem pladerne før limning.  
**SE:** Alla kontaktytor mellan varje platta ska torkas av och grundas före montering.  
**FI:** Esikäsitellyaine: käytetään levyjen kontaktipinnoissa ennen niiden liimaamista.  
**FR:** Apprêt : utilisé sur les surfaces de contact entre les plaques avant le collage.  
**ES:** Imprimación: se utiliza en las superficies de contacto entre las placas antes del encolado.  
**IT:** Utilizzato sulle superfici di contatto tra le piastre prima dell'incollaggio.  
**DE:** Grundierung: wird vor dem Kleben auf den Kontaktflächen zwischen den Platten aufgetragen.  
**NL:** Voor het lijmen aanbrengen op contactvlakken tussen de platen.

### Glue

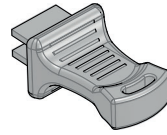
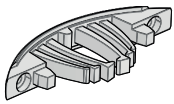


- NO:** Lim (tynt lag)  
**UK:** Glue (thin layer)  
**DK:** Lim (tyndt lag)  
**SE:** Lim (tunt skikt)  
**FI:** Liima (ohut kerros)  
**FR:** Colle (couche mince)  
**ES:** Encolado (capa fina)  
**IT:** Colla (strato sottile)  
**DE:** Klebstoff (dünne Schicht)  
**NL:** Lijm (dunne laag)

### Screws & Sleeves

	Ø 4,5 x 70 mm
	Ø 4 x 25 mm
	Ø 8 X 27 mm

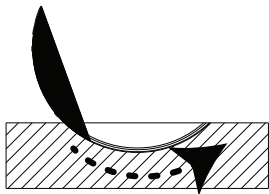
## Festeklemmer / Self clamp fitting



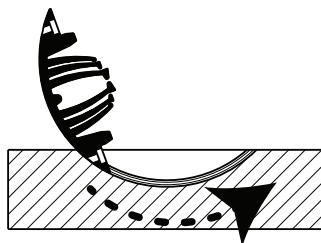
- NO:** Festeklemmene skal alltid brukes i tillegg til liming av delene
- UK:** Self clamp fittings must always also be used when gluing the parts.
- DK:** Der skal altid benyttes fæsteklemmer ud over limning af delene.
- SE:** Fästklammer ska alltid användas som komplement till limning av delarna.
- FI:** Kiinnikkeet - Kiinnikkeitä on käytettävä aina osien liimaamisen lisäksi.
- FR:** Des raccords à serrage automatique doivent toujours être utilisés lors du collage des pièces.
- ES:** Para el encolado de las piezas también se deben utilizar siempre herrajes con abrazaderas propias.
- IT:** Quando si incollano le parti devono sempre essere utilizzati raccordi autoserranti.
- DE:** Beim Kleben der Teile müssen immer Befestigungsclips verwendet werden.
- NL:** Bij het lijmen van de onderdelen moet ook altijd gebruik worden gemaakt van zelfklemmende fittingen.

- NO:** Monteringsverktøy for festeklemmer
- UK:** Assembly tool for self clamp fittings.
- DK:** Monteringsværktøj for fæsteklemmer
- SE:** Monteringsverktyg för fästklammer.
- FI:** Kiinnikkeiden asennustyökalu
- FR:** Outil de montage pour raccords à serrage automatique.
- ES:** Herramienta de montaje para herrajes con abrazaderas propias.
- IT:** Utensile di montaggio per raccordi autoserranti.
- DE:** Einbauteil für Befestigungsclips
- NL:** Montagegereedschap voor zelfklemmende fittingen.

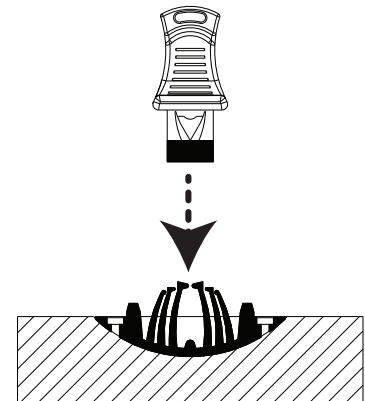
Montering av female del /  
Assembly of the female part



Montering av male del /  
Assembly of the male part



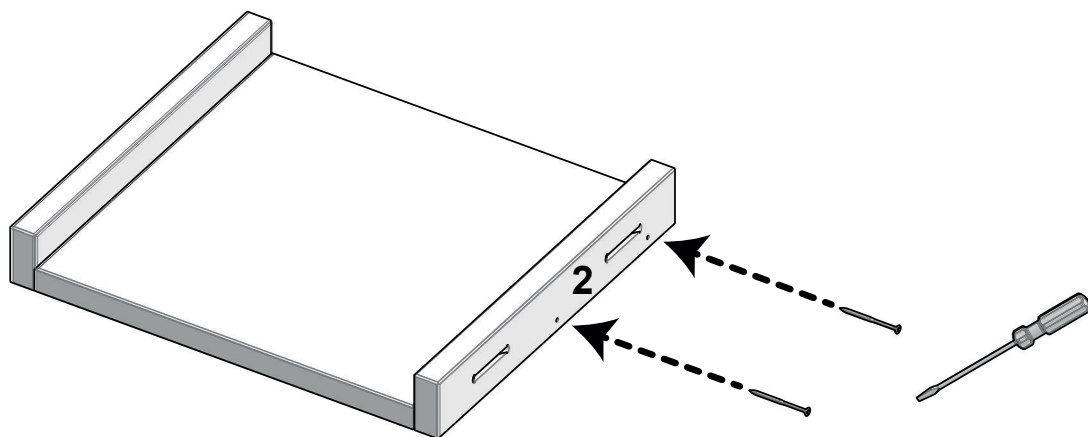
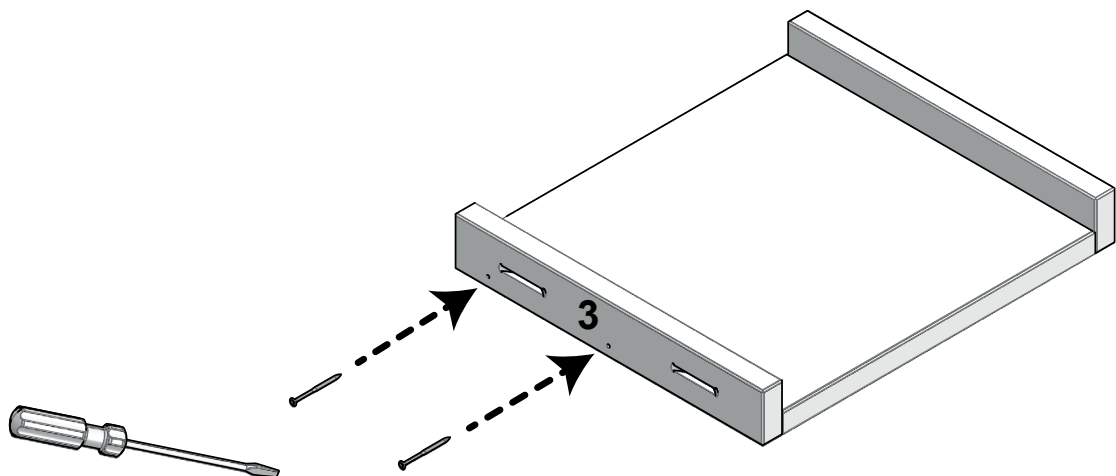
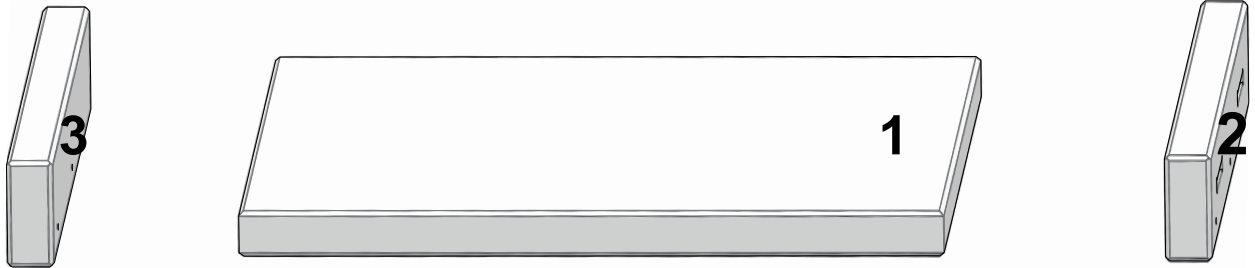
Montering av male clip /  
Assembly of the male clip



# Gulvplate / floorplate

**DK:** Gulvplade  
**FI:** Lattialevyt.  
**ES:** Plancha de suelo  
**DE:** Fußbodenplatte

**SE:** Eldstadsplan  
**FR:** Plaque du sol  
**IT:** Piastra di protezione  
**NL:** Vloerplaat





## Plassering av golvplaten / Placing the floorplate

**DK:** Placering af gulvpladen

**FI:** Lattialevyn sijoittaminen

**ES:** Colocación de la placa del suelo.

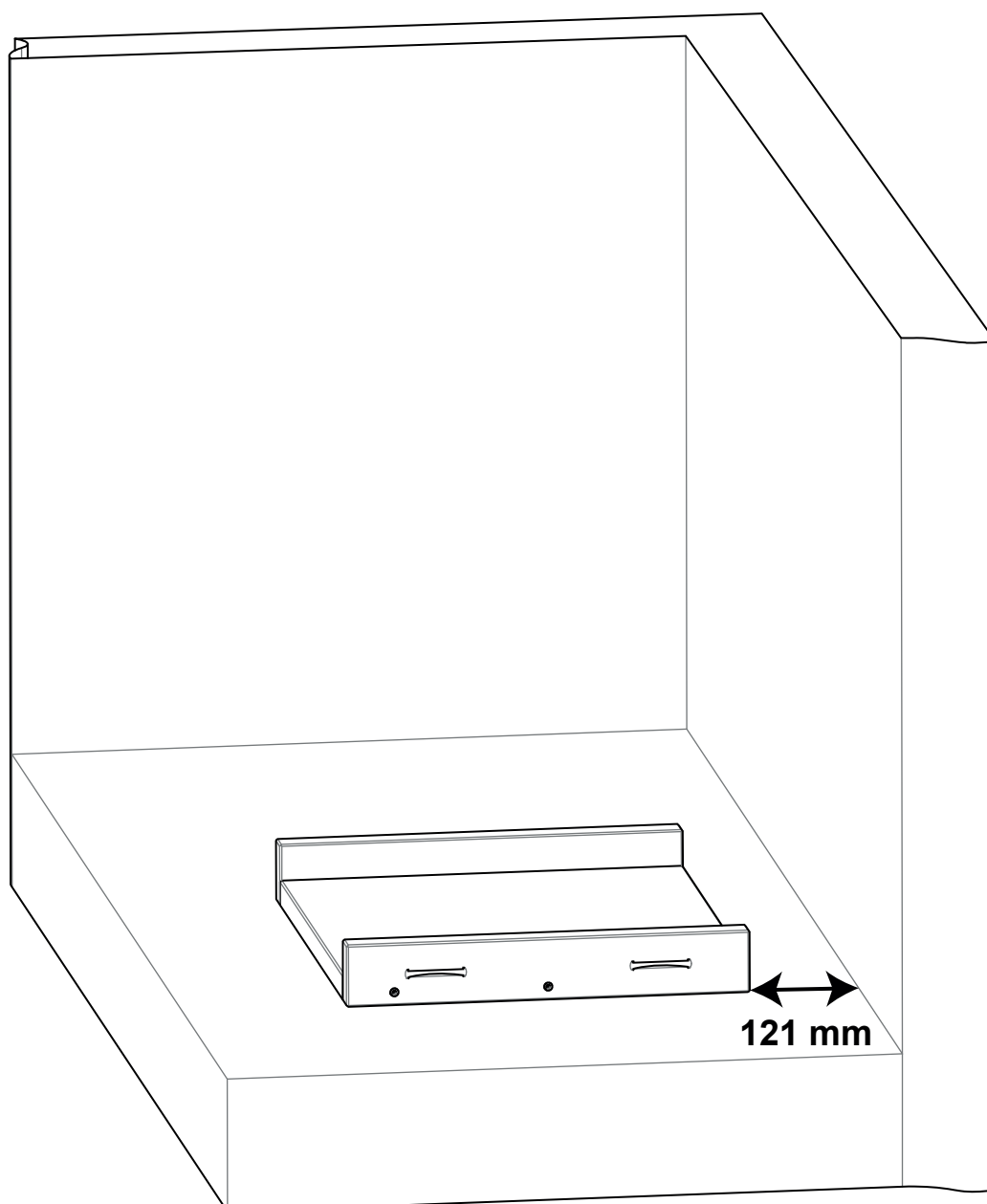
**DE:** Positionieren der Bodenplatte.

**SE:** Placering av eldstadsplan.

**FR:** Positionner la plaque de sol.

**IT:** Posizionamento della piastra di protezione del pavimento.

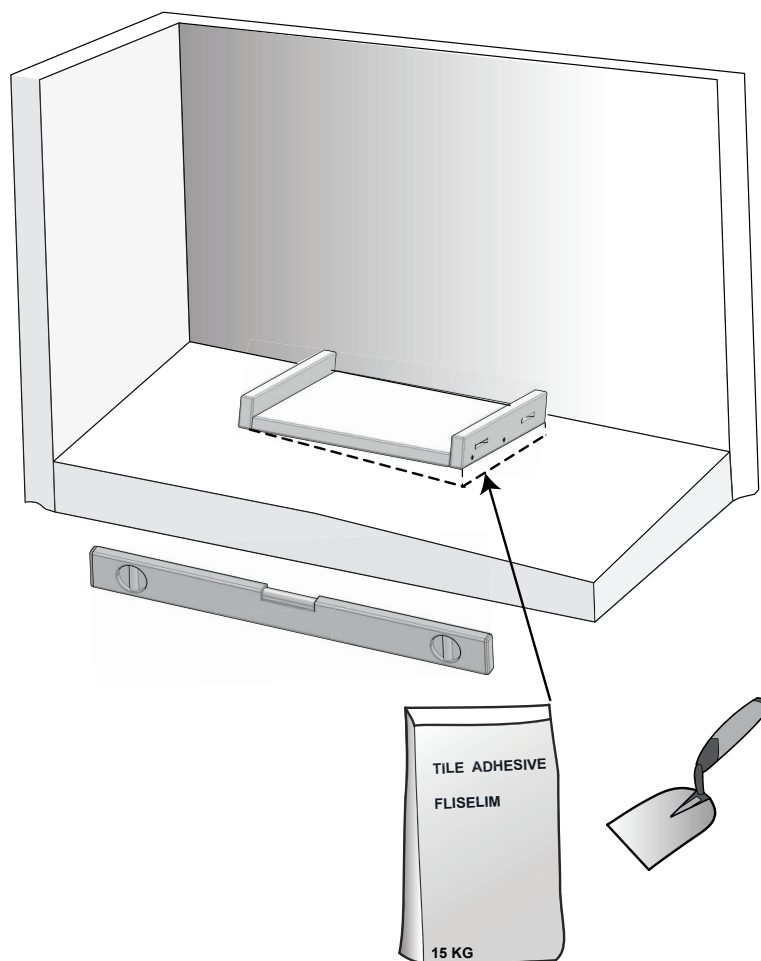
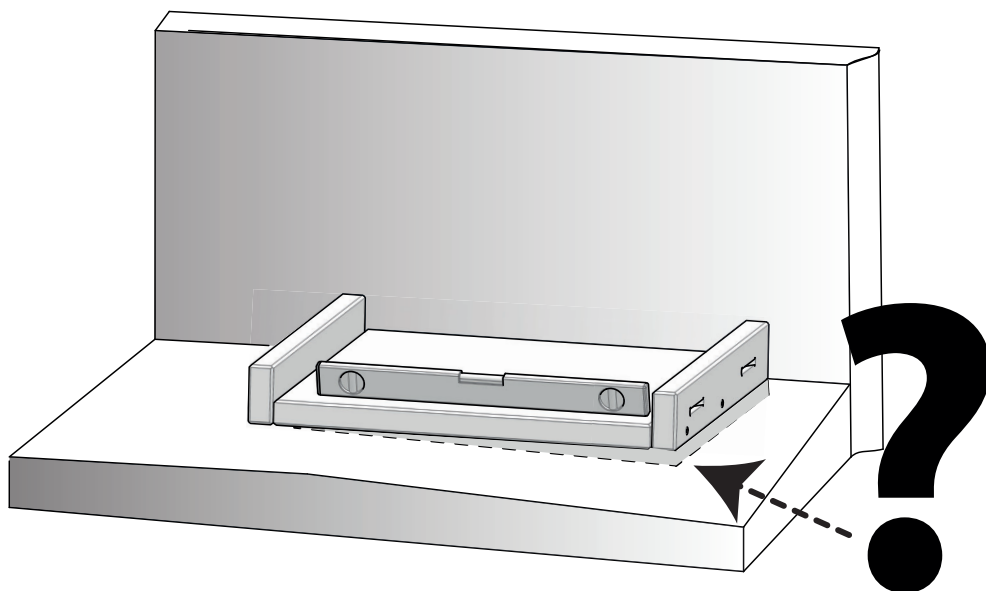
**NL:** Positioneren van de vloerplaat.



## Vatring av golvplaten / levelling the floorplate

**DK:** Nivellering af gulvpladen  
**FI:** Lattialaatan suoristaminen.  
**ES:** Nivelación de la placa inicial  
**DE:** Ausrichten der Fußbodenplatte

**SE:** Nivellering av eldstadsplan  
**FR:** Mise à niveau de la plaque du sol  
**IT:** Livellare la pedana  
**NL:** Waterpas stellen van het vloerplaat

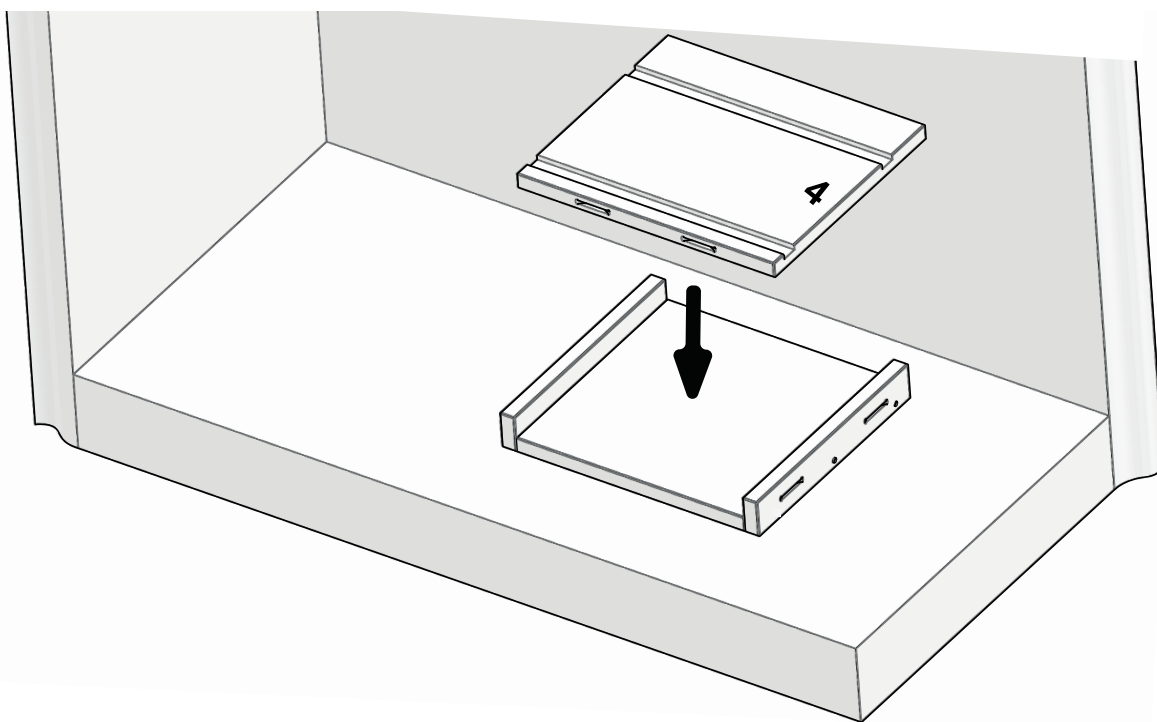


## Montering / Assembly

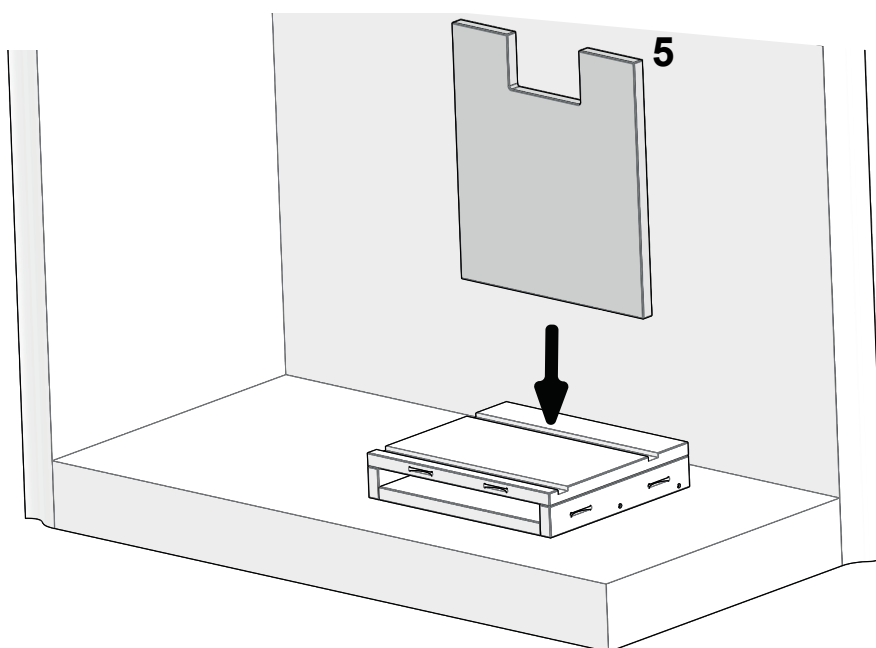
DK: Montering  
FI: Asennus  
ES: Instalación  
DE: Installation

SE: Montering  
FR: Installation  
IT: Installazione  
NL: Installatie

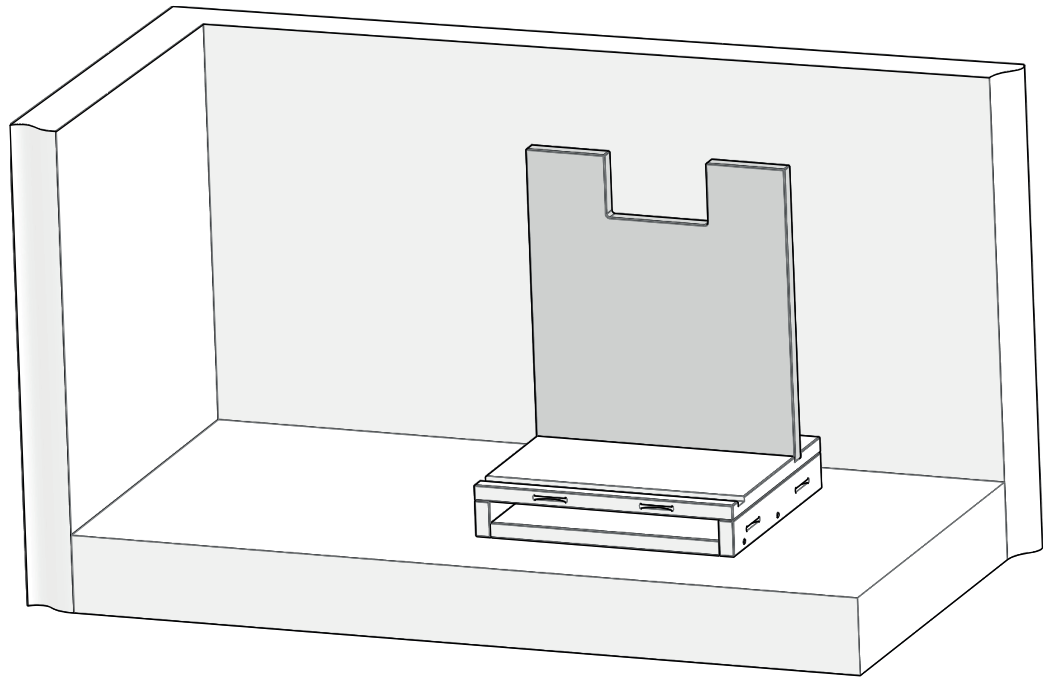
1



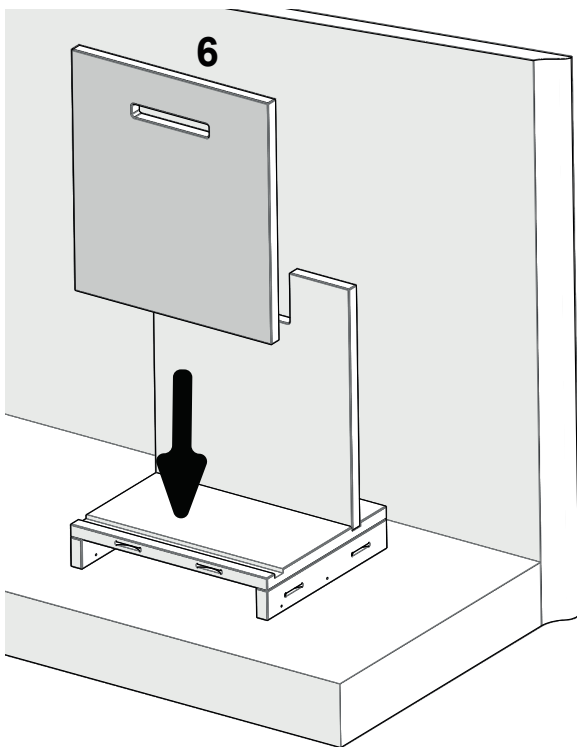
2



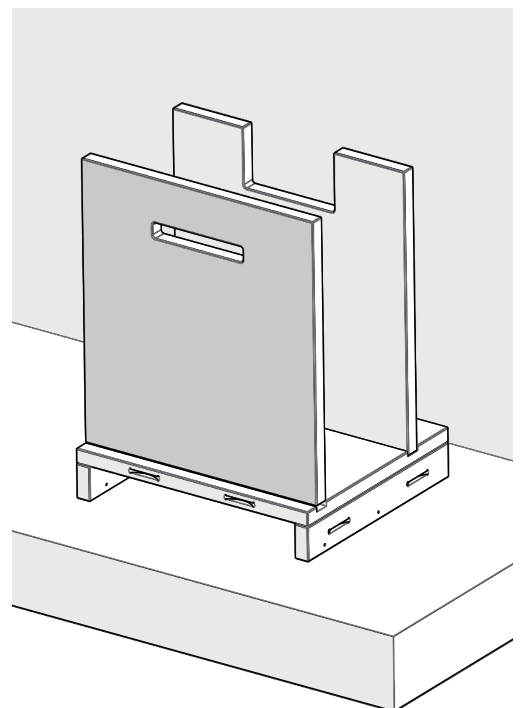
3

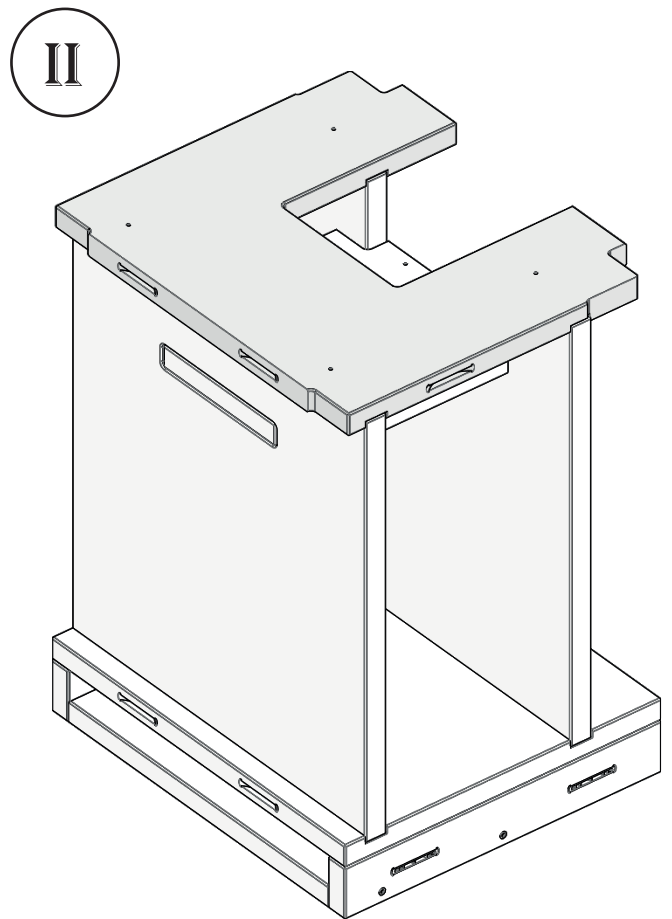
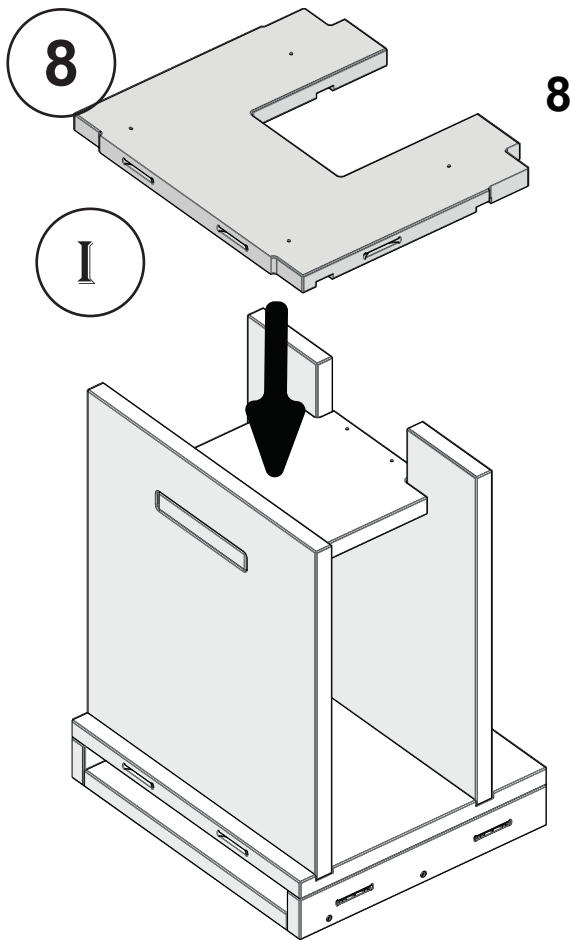
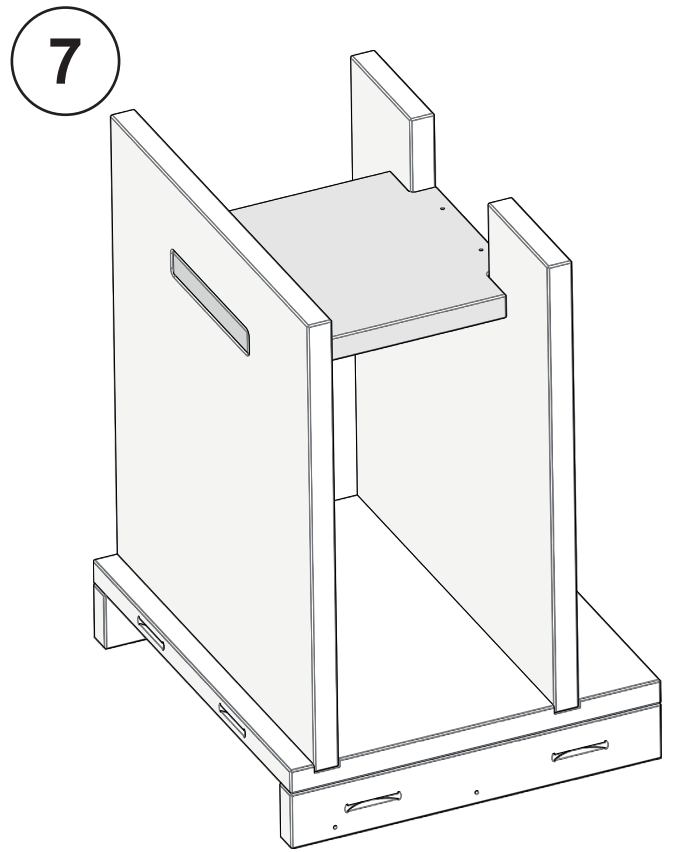
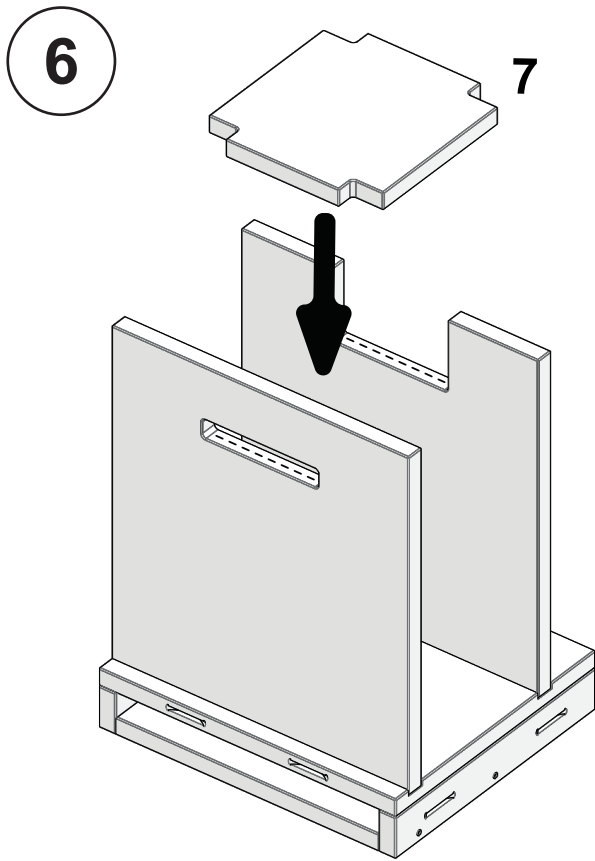


4

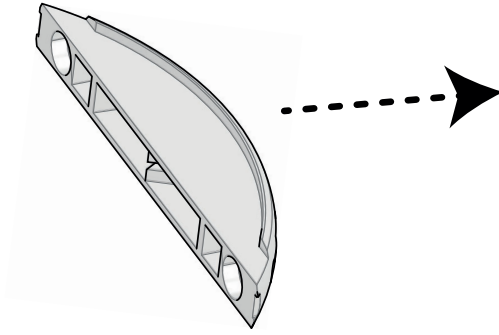


5

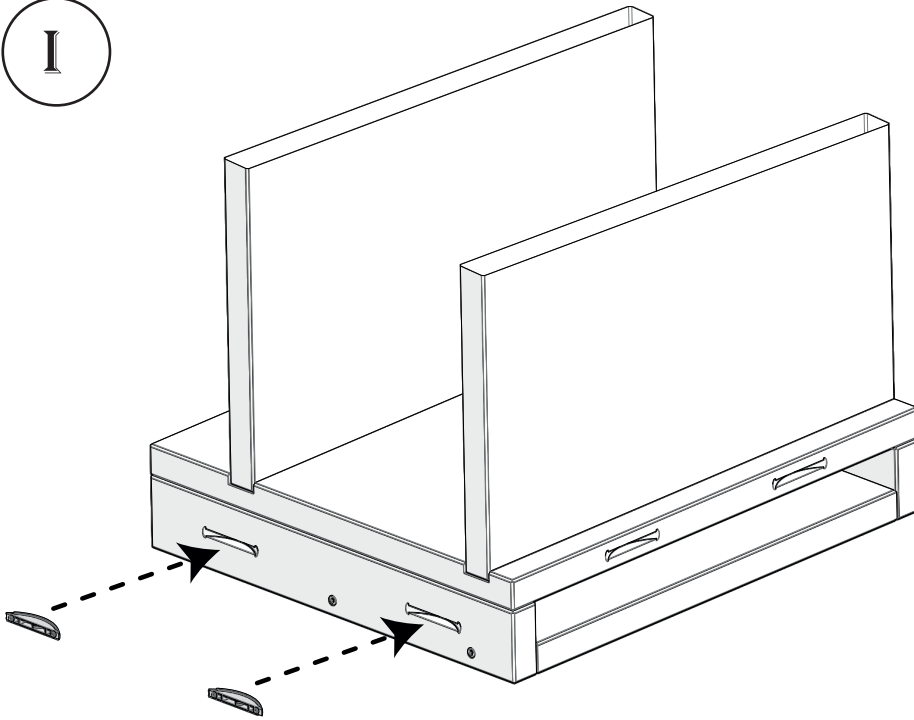




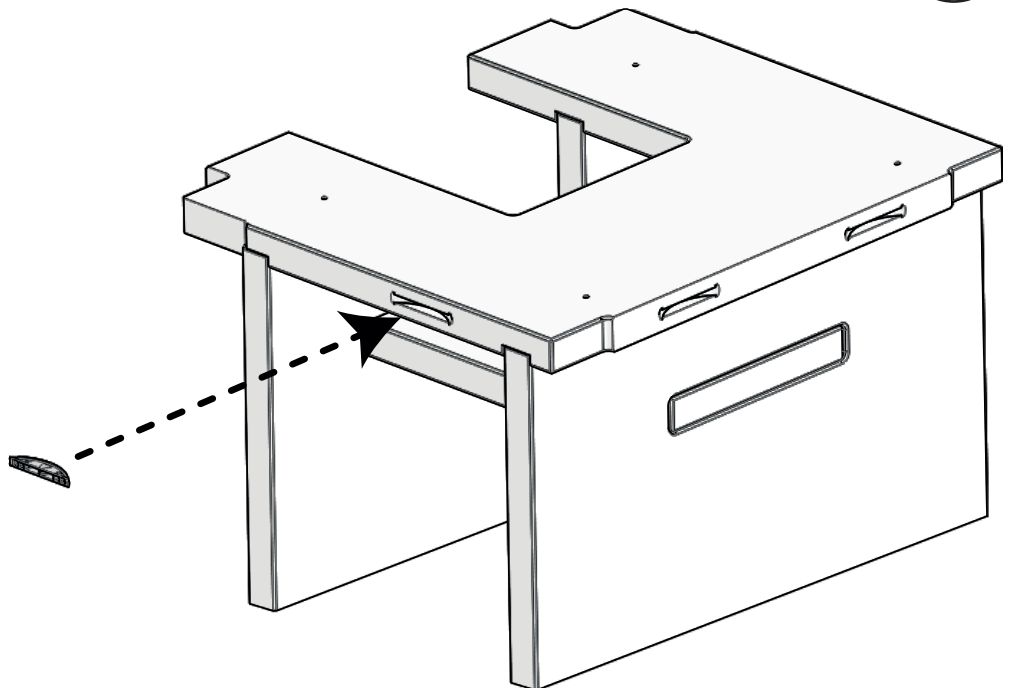
9



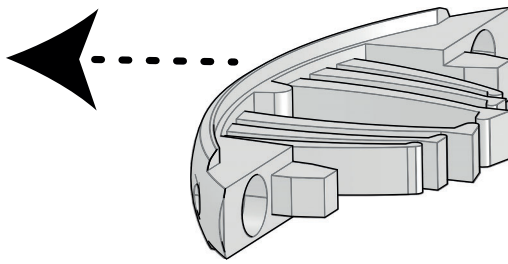
I



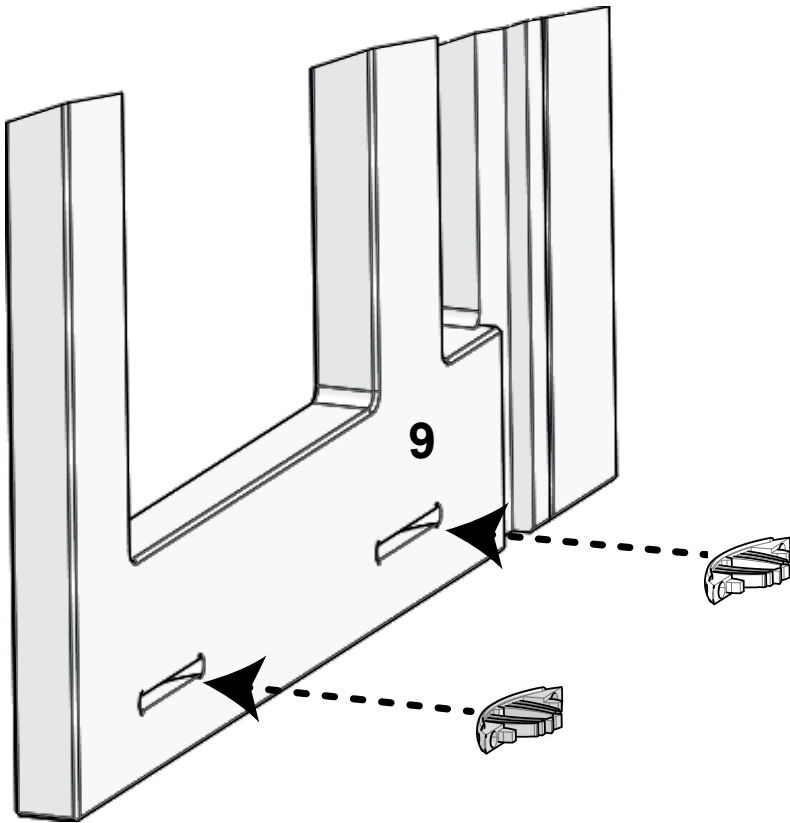
II



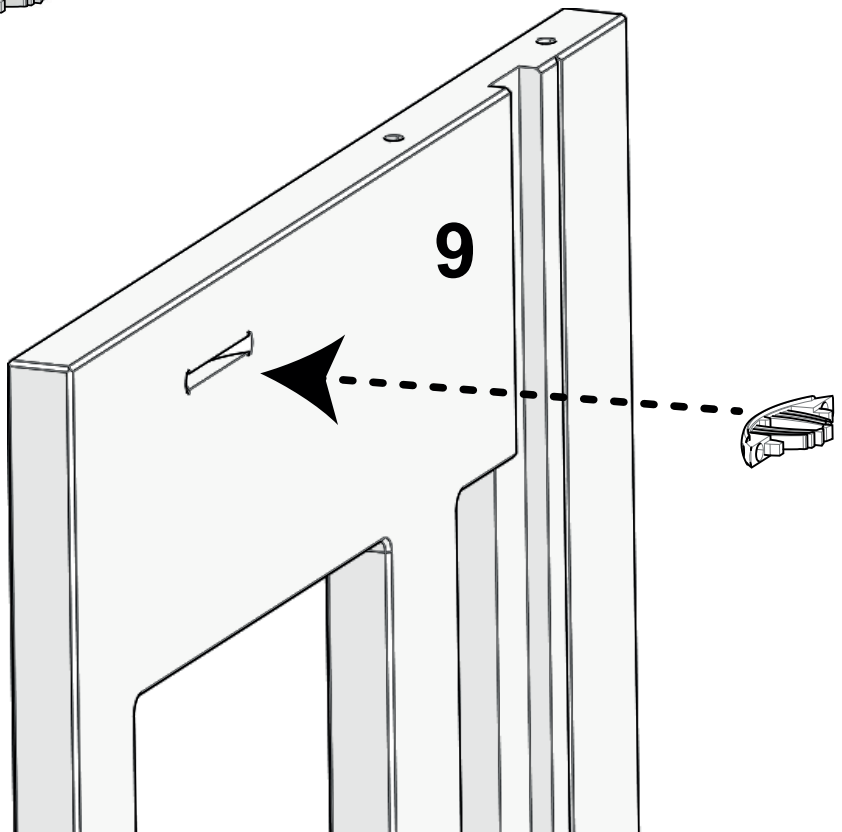
10



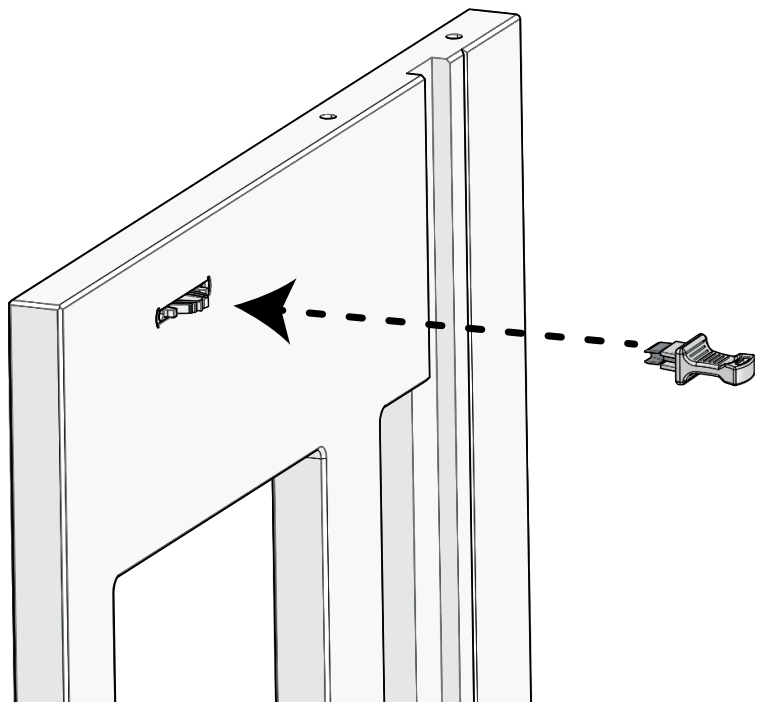
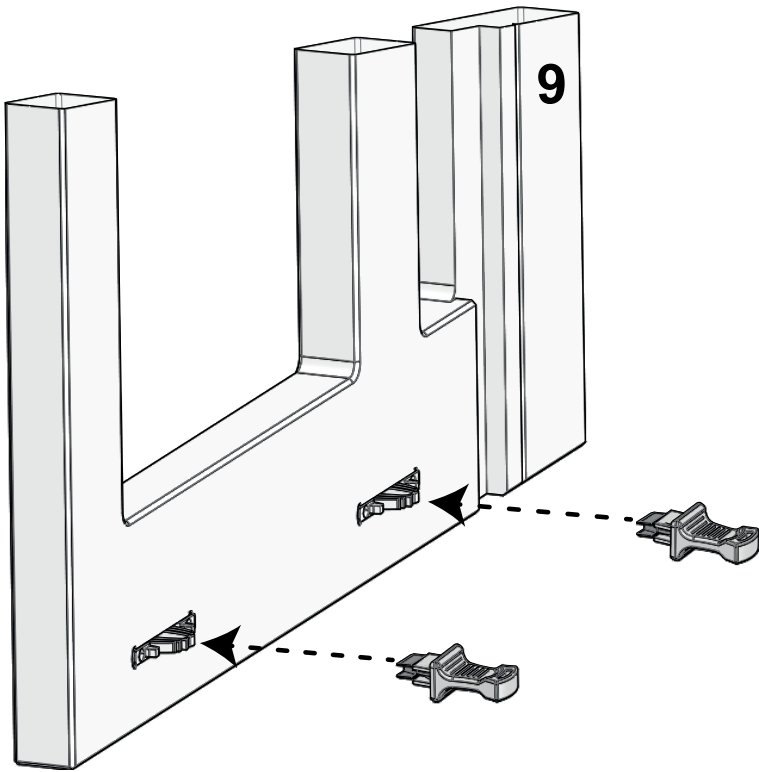
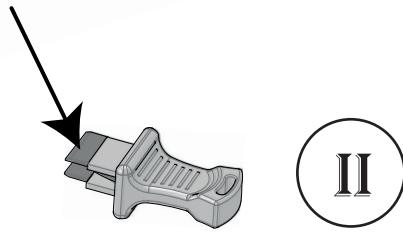
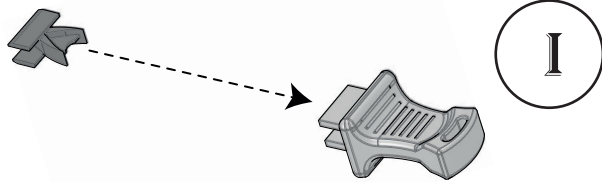
I



II



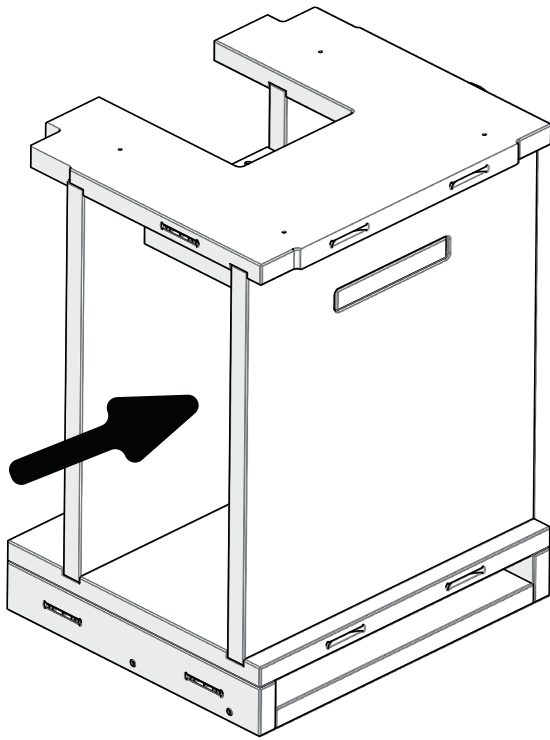
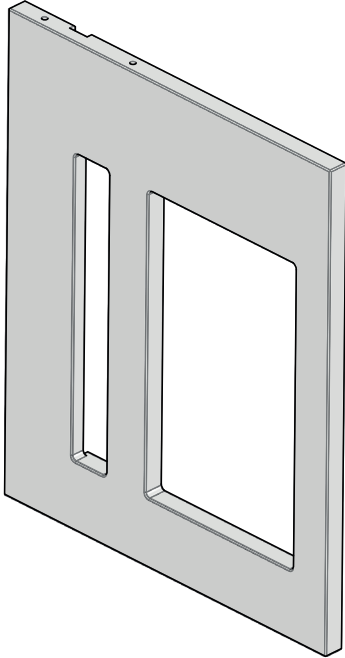
11



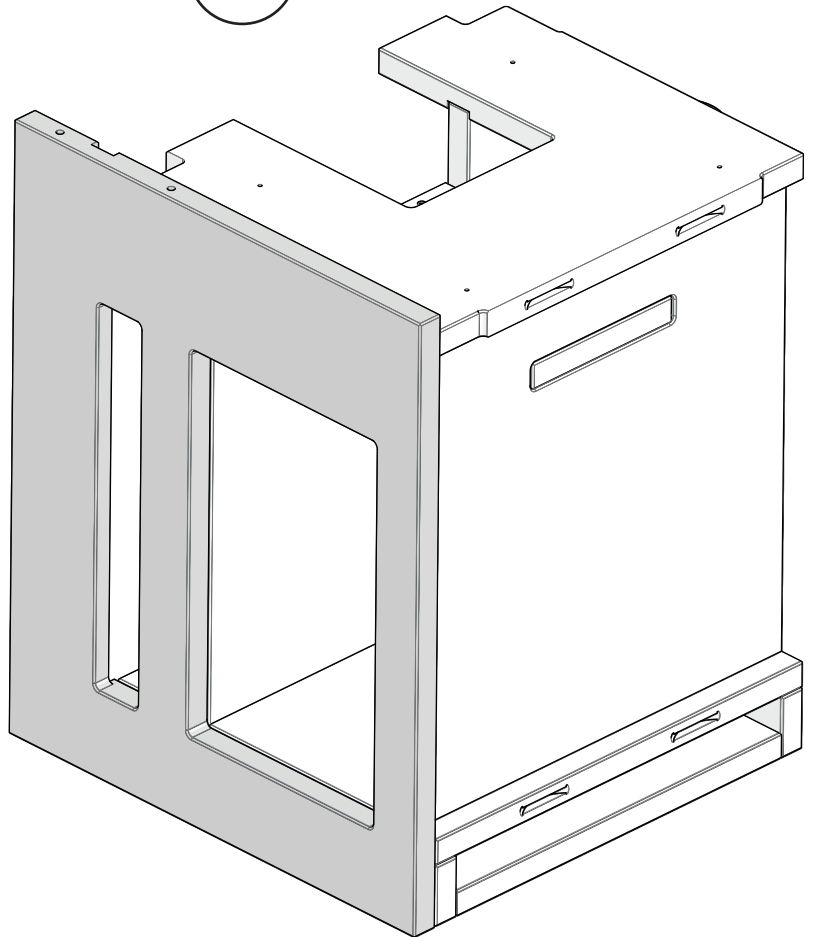


12

9



13



## Uteluftstilførsel (tilleggsutstyr) gjennom bakvegg

External air supply (additional equipment) / through the rear wall

Ø 80 mm - Art. nr. 51047509

**DK:** Tilførsel af udeluft (valgfri) - gennem bagvæg

**FI:** Raitisilmaliitäntä (lisävaruste) / takaseinän läpi

**ES:** Suministro de aire exterior (opcional) - a través de una pared posterior.

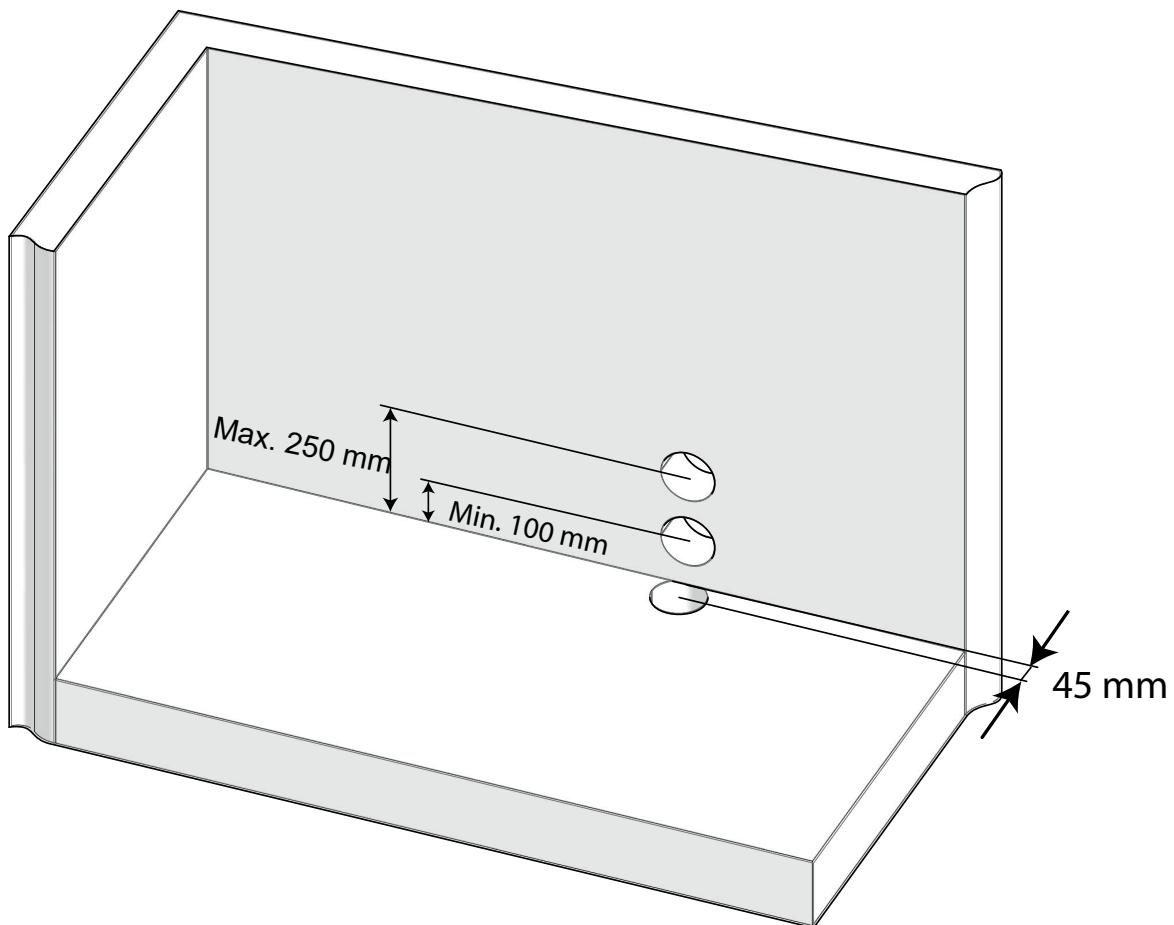
**IT:** Collegamento all'aria esterna (opzionale)- attraverso il muro posteriore.

**NL:** Externe luchttoevoer (extra uitrusting) via de achterwand

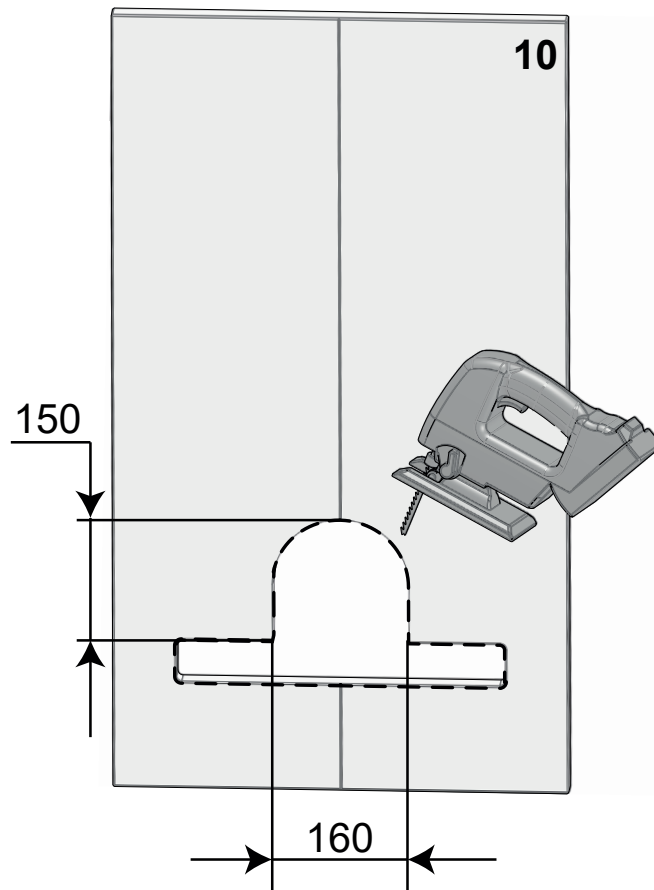
**SE:** Frisklufttillførsel (valfritt) - genom bakvägg

**FR:** Alimentation en air de combustion (en option) à travers le mur arrière.

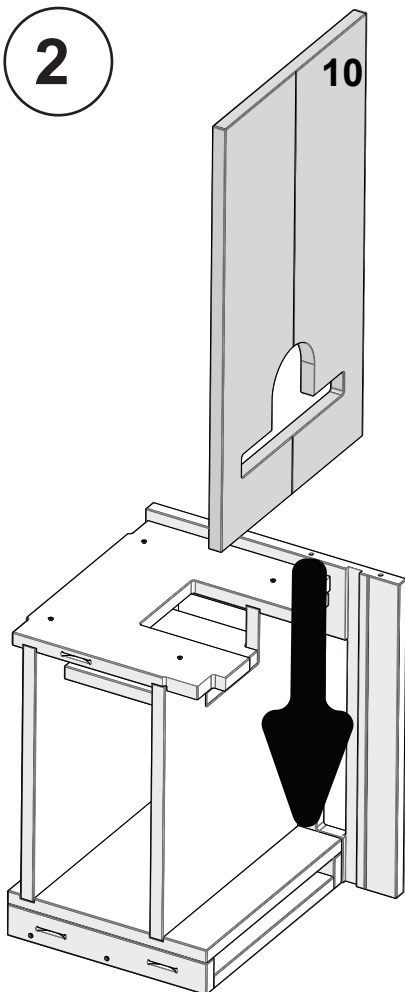
**DE:** Frischluftzufuhr (Zusatzausstattung) - durch Rückwand



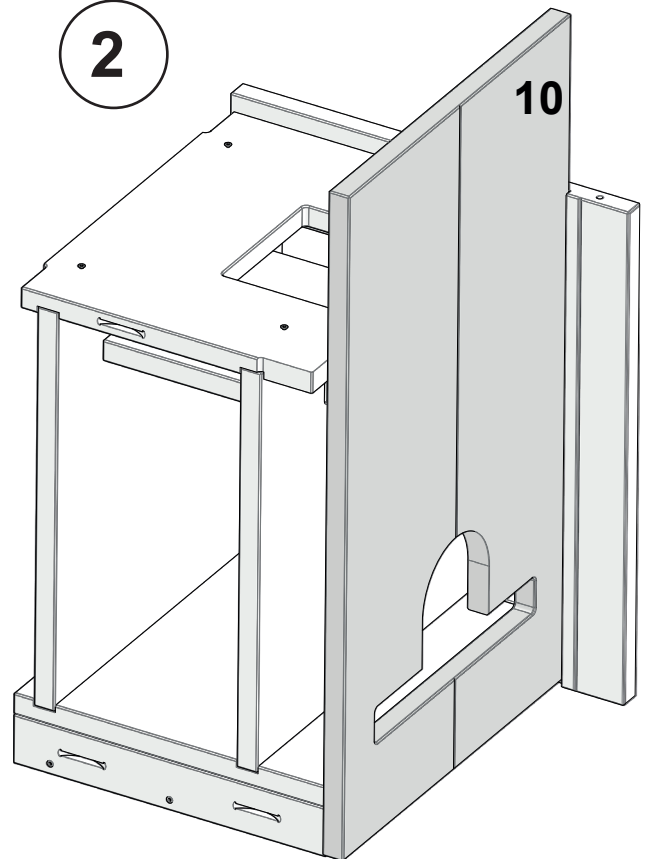
1



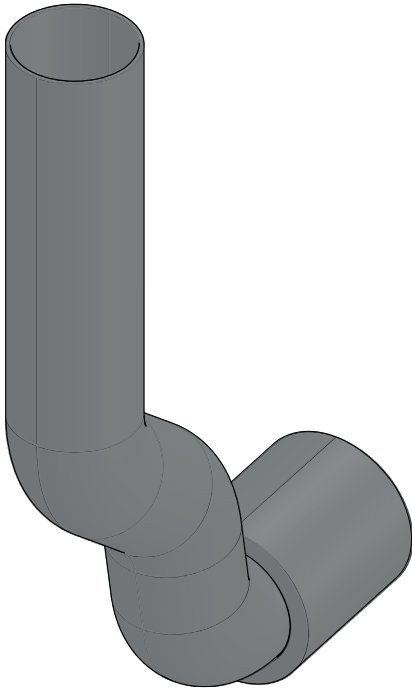
2



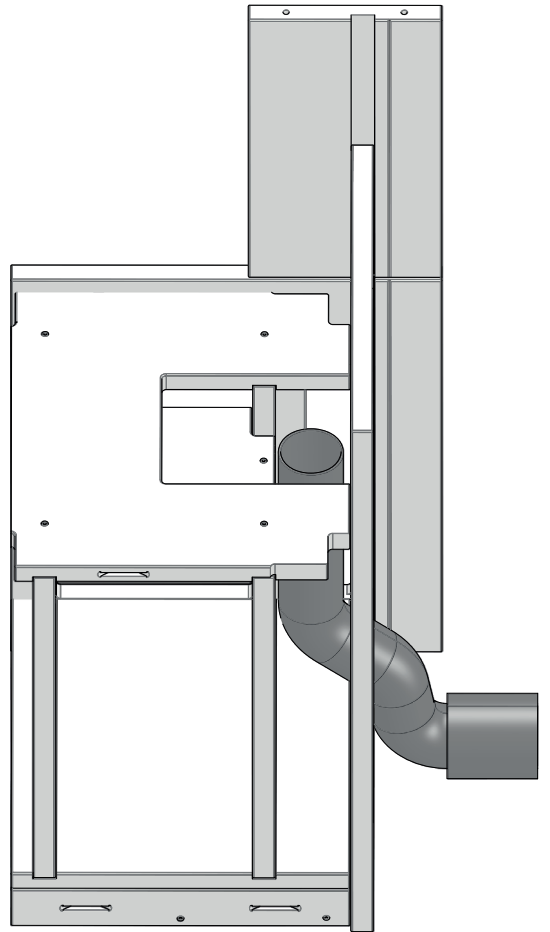
2



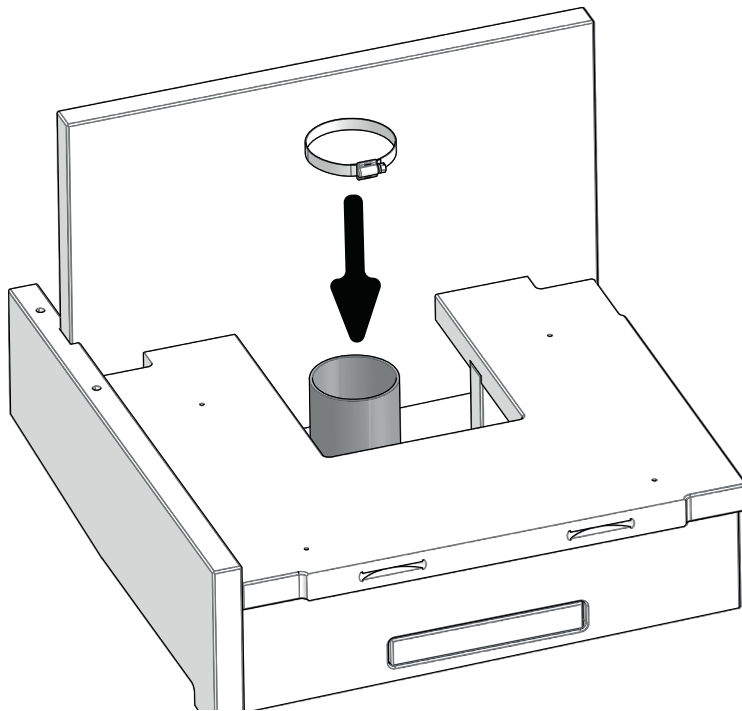
3



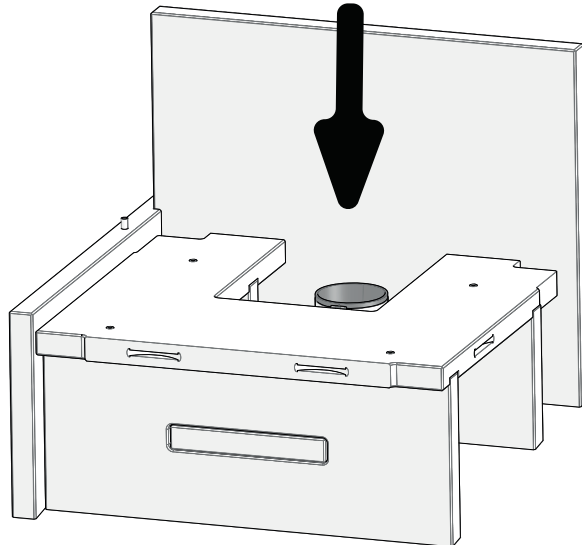
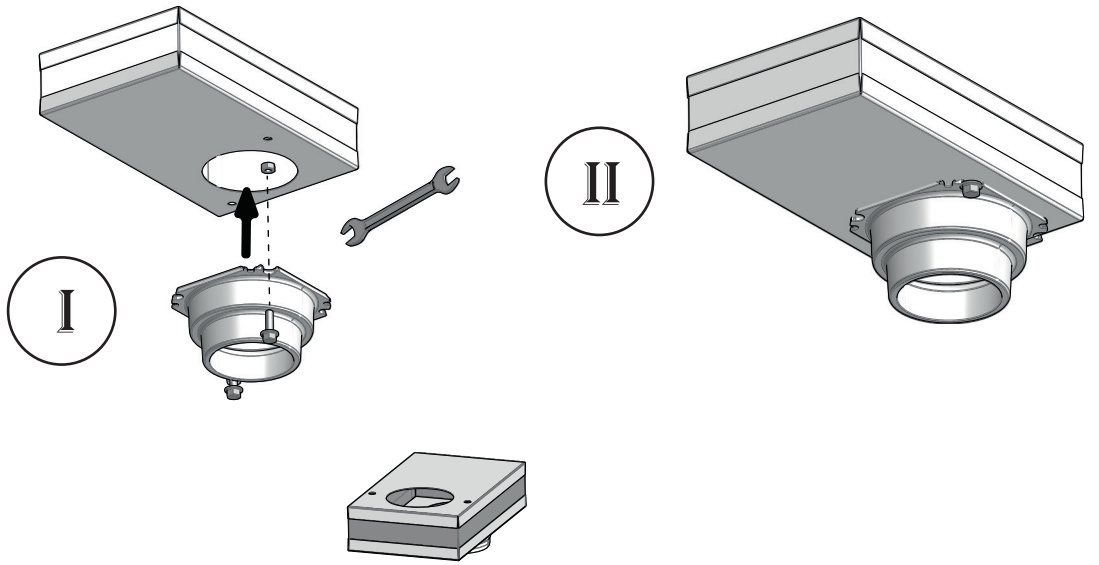
4



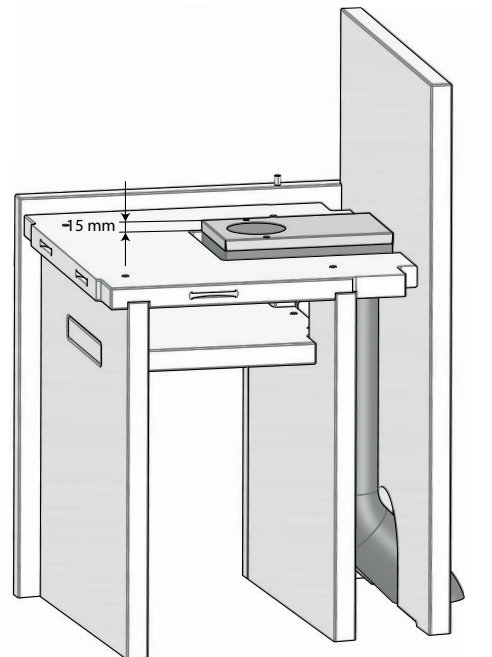
5



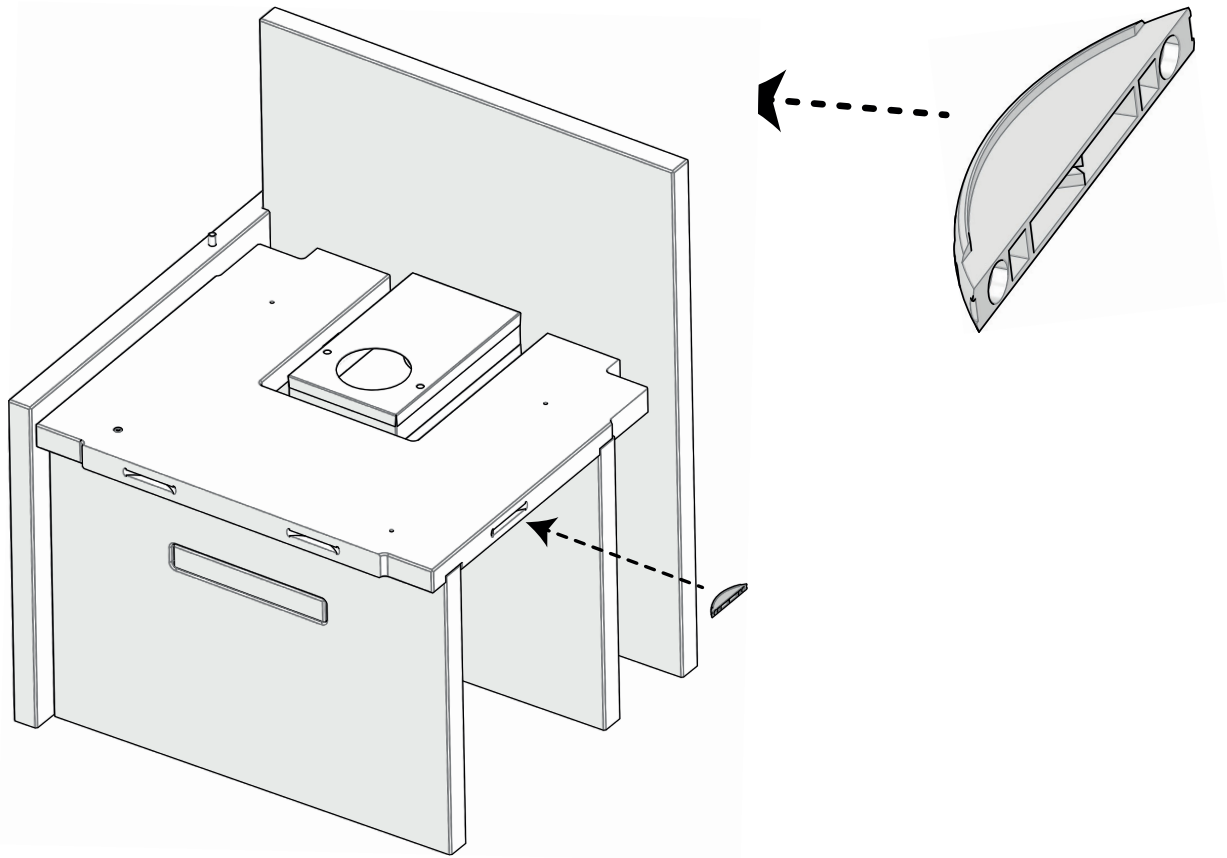
6



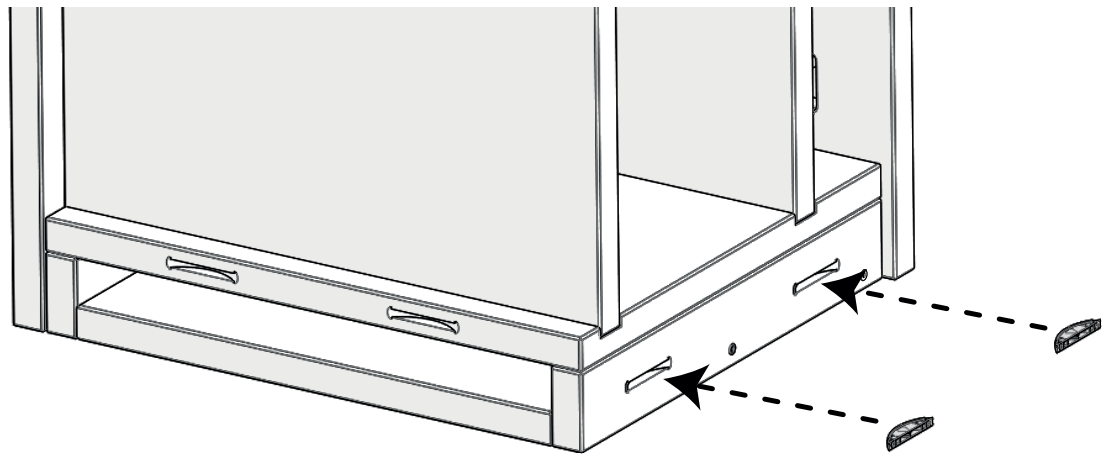
7



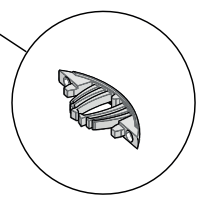
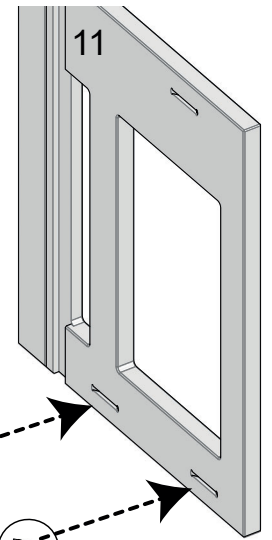
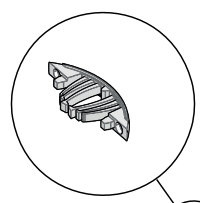
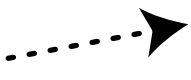
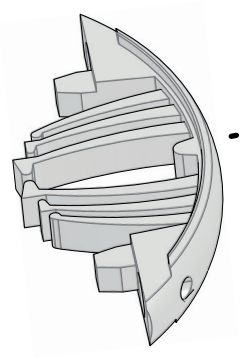
8



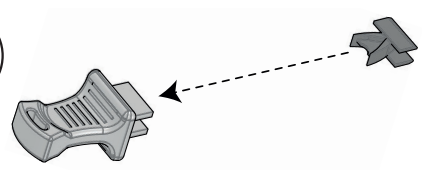
9



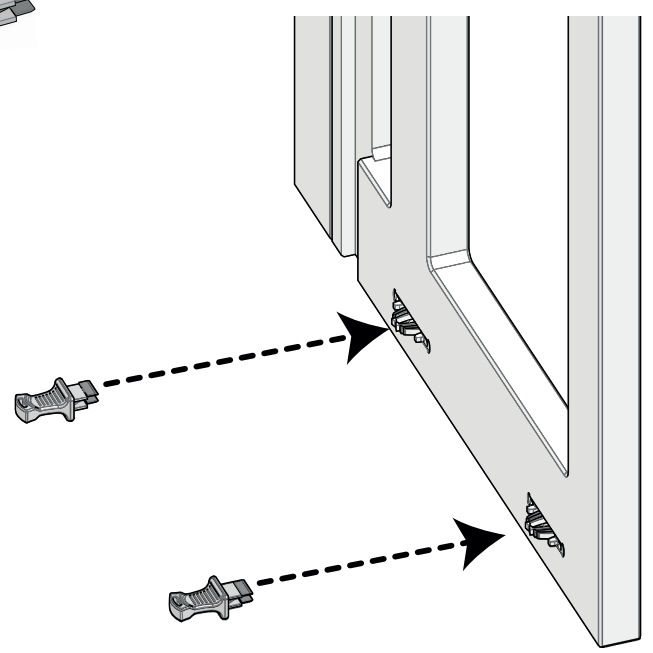
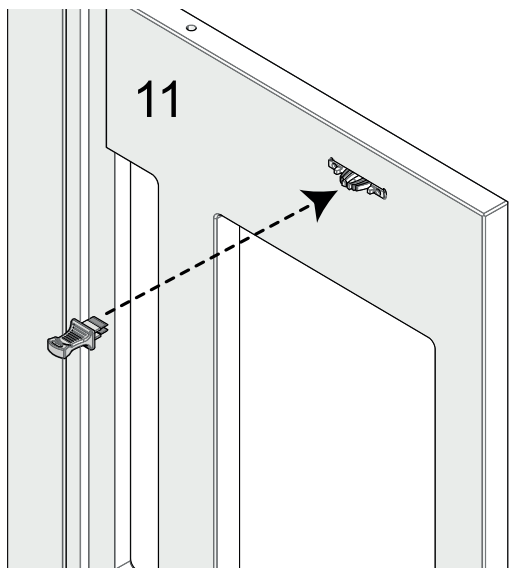
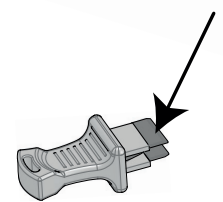
10



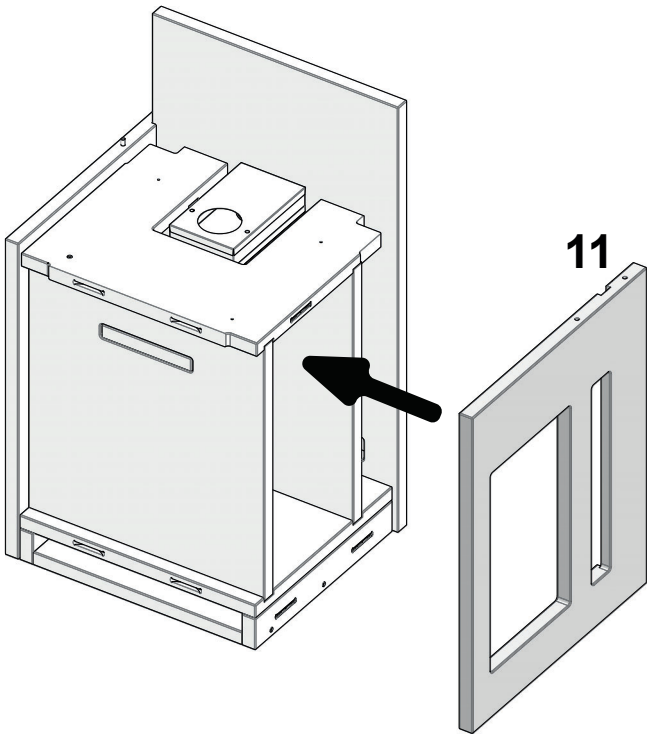
I



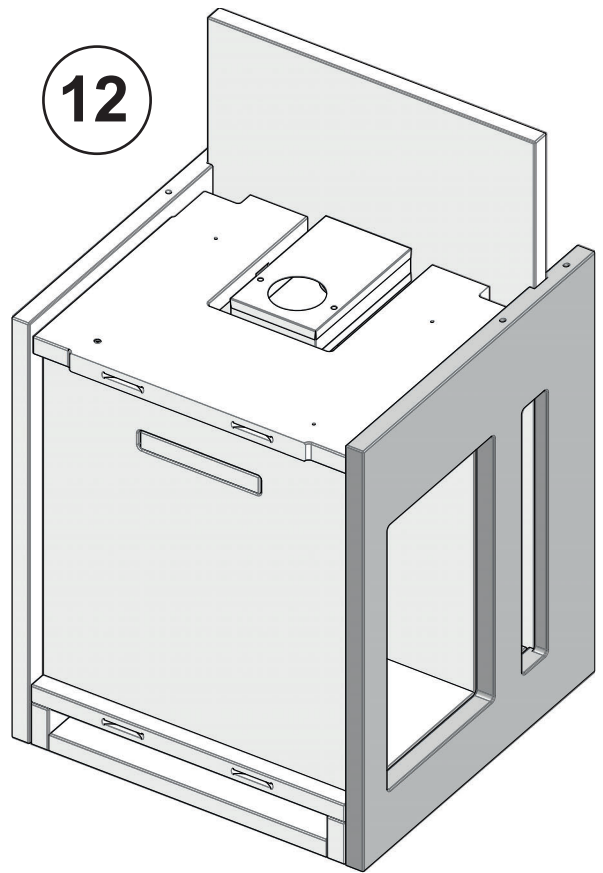
II



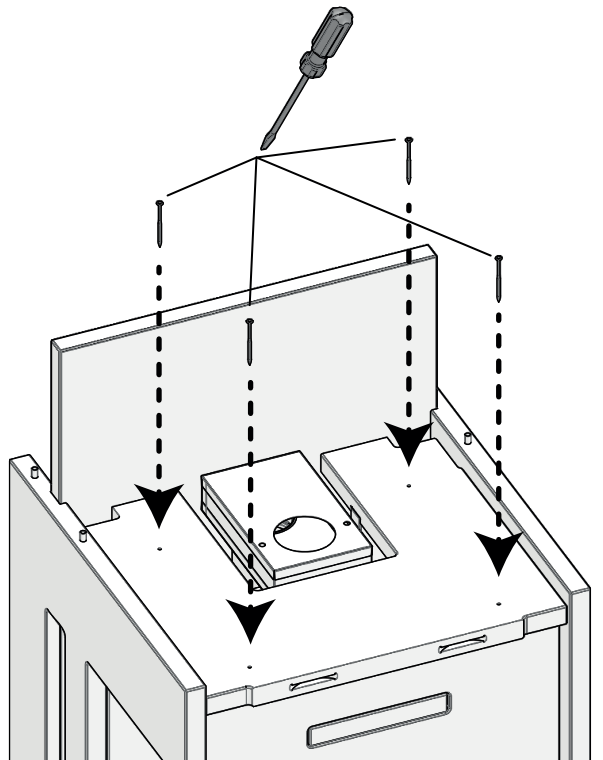
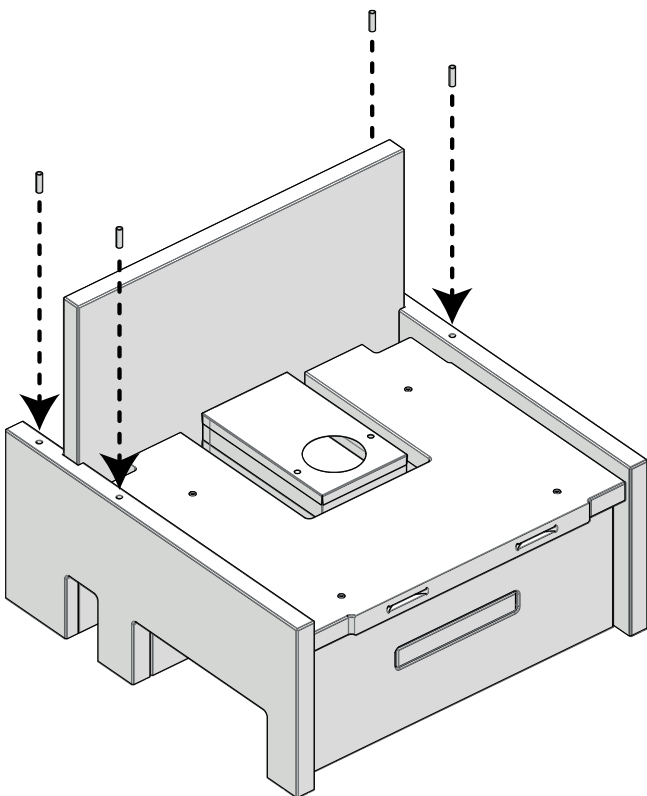
11



12



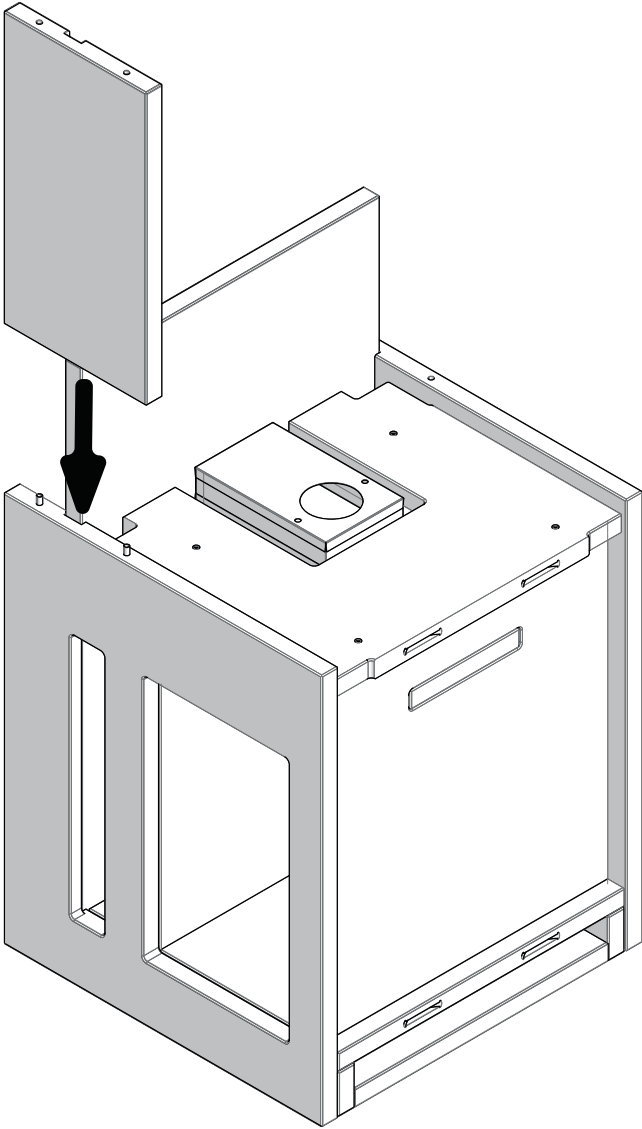
13



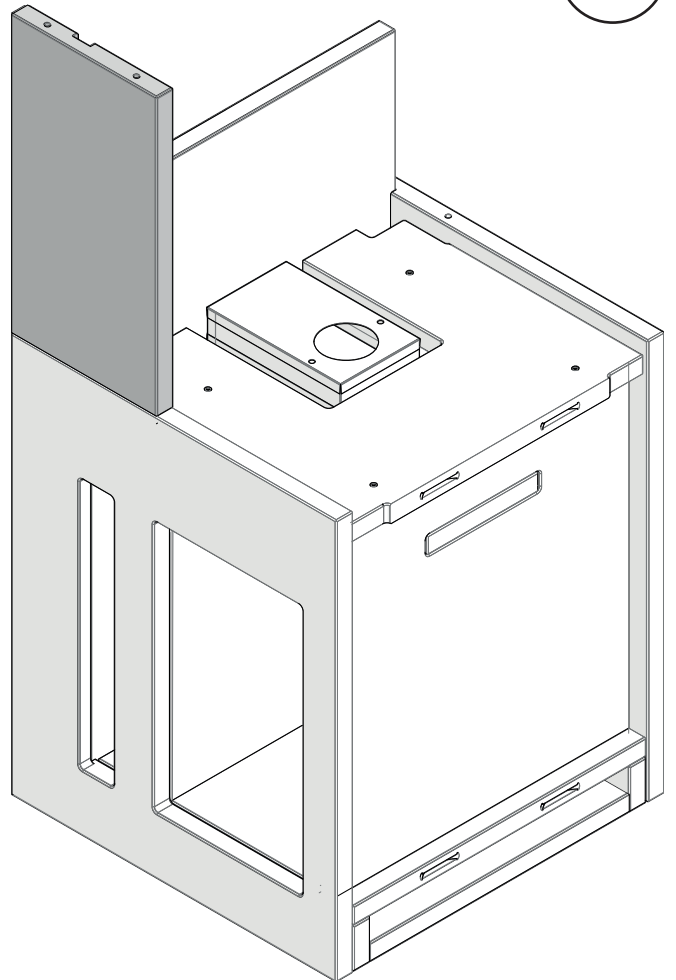


14

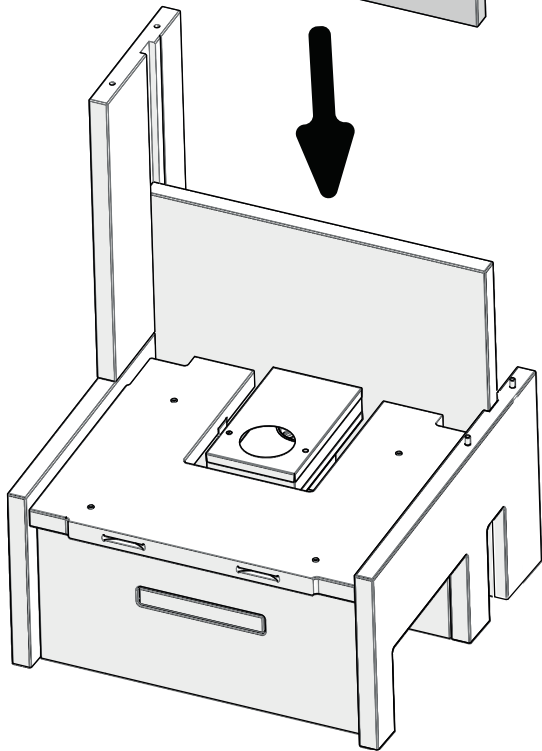
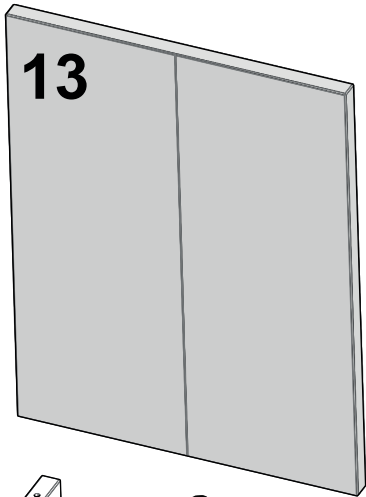
12



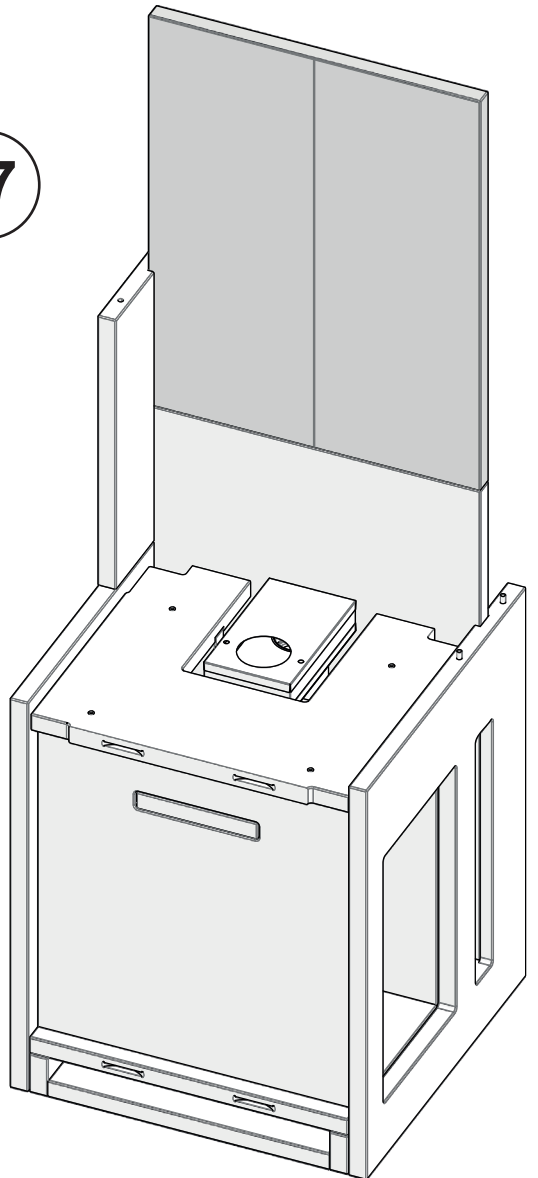
15

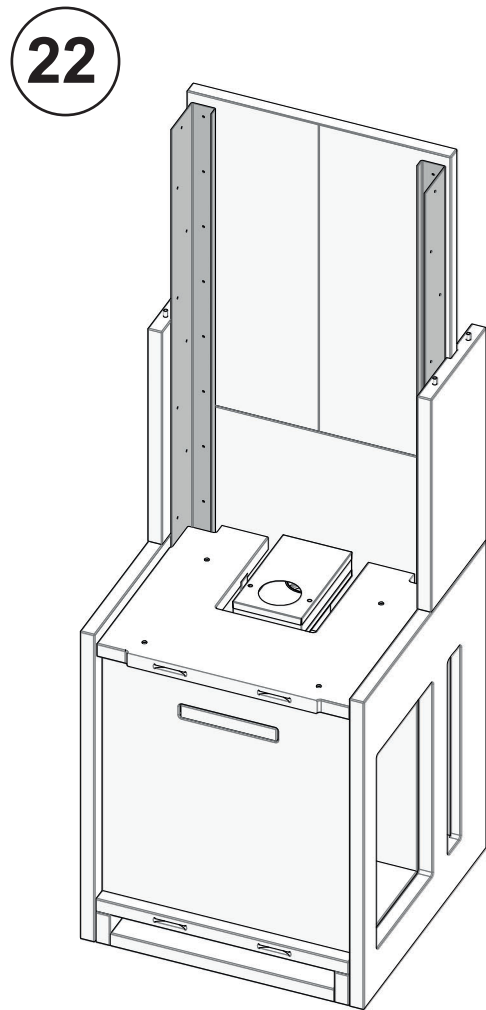
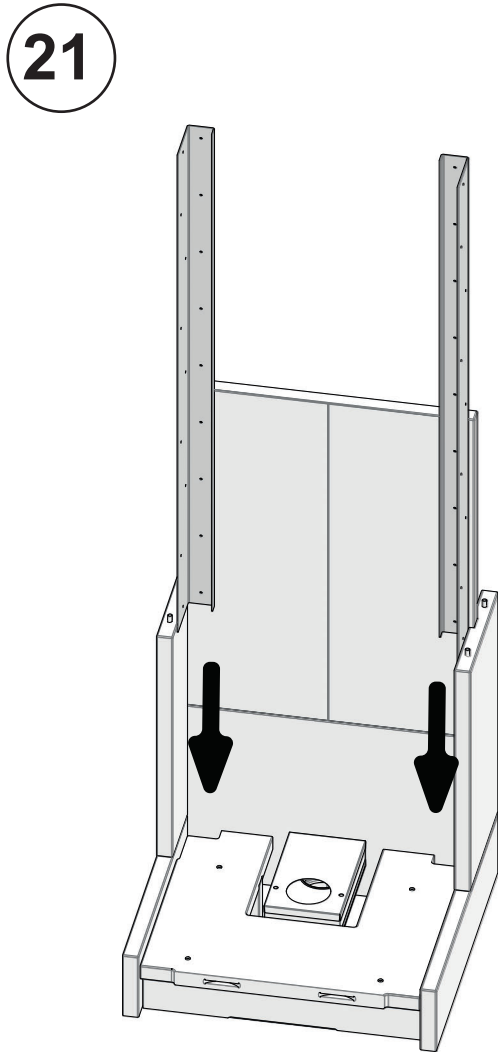
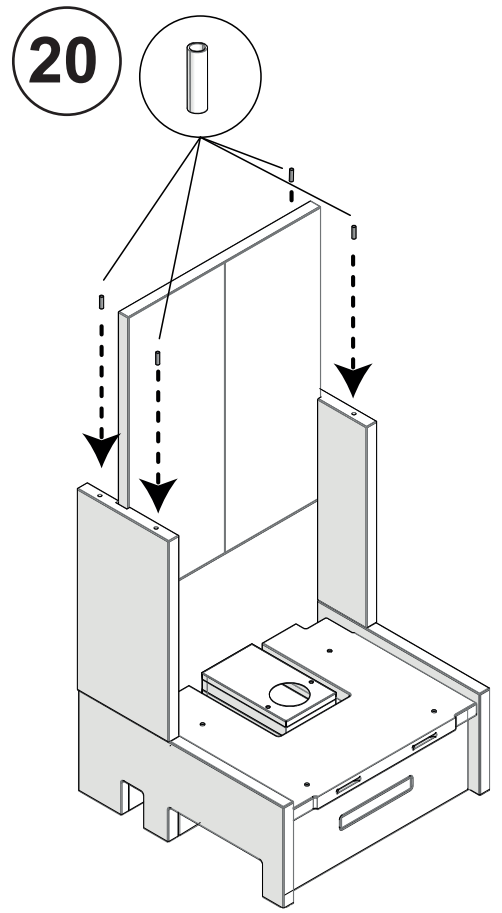
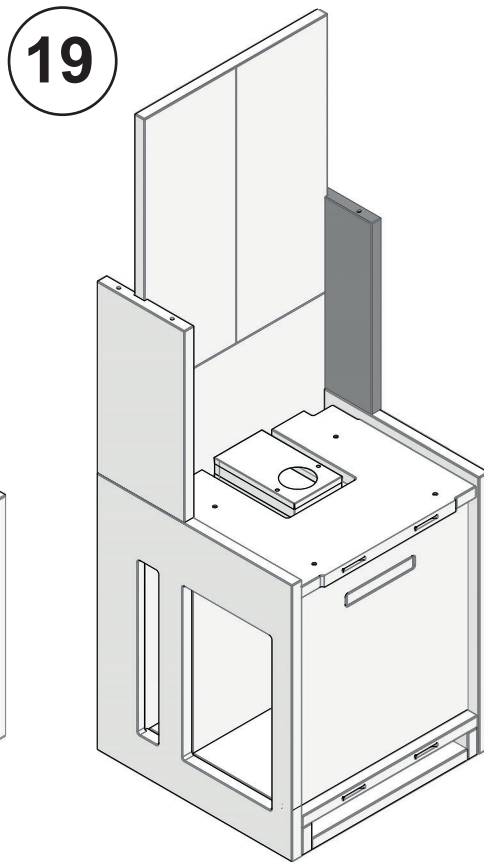
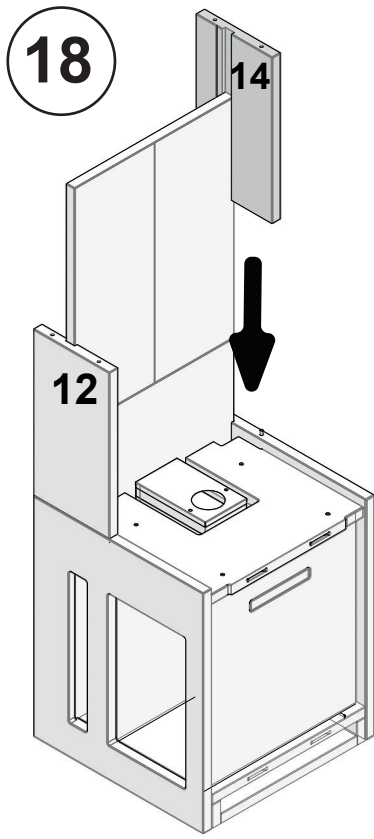


16

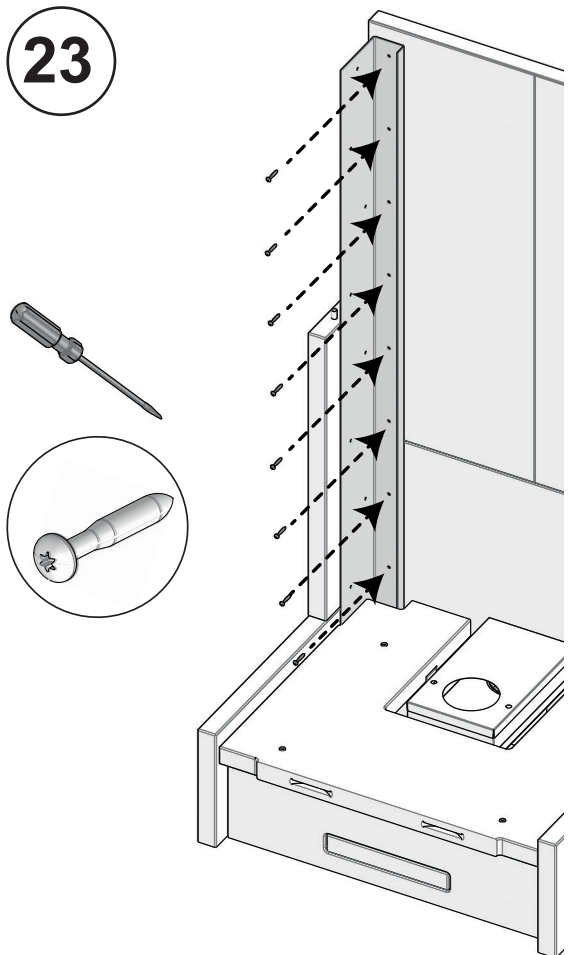


17

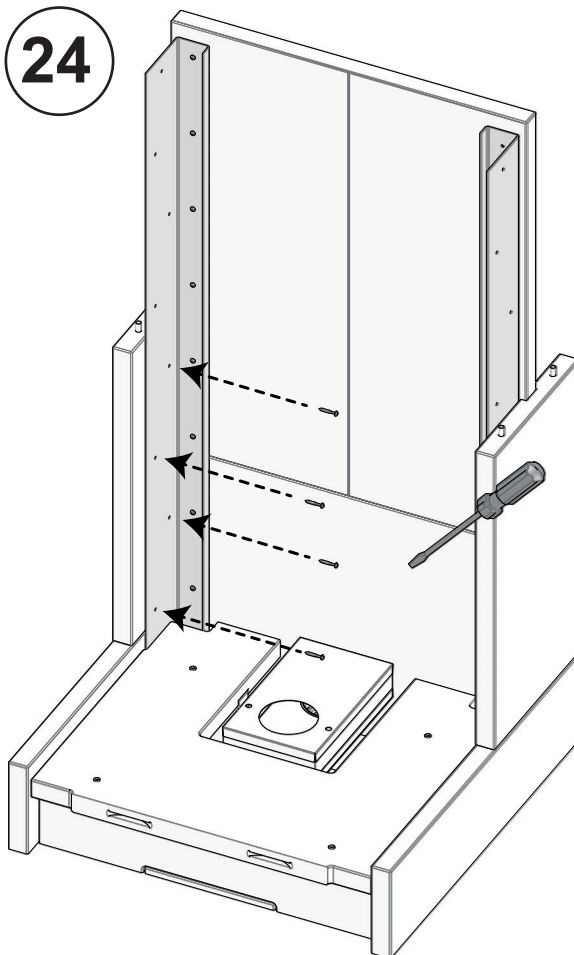




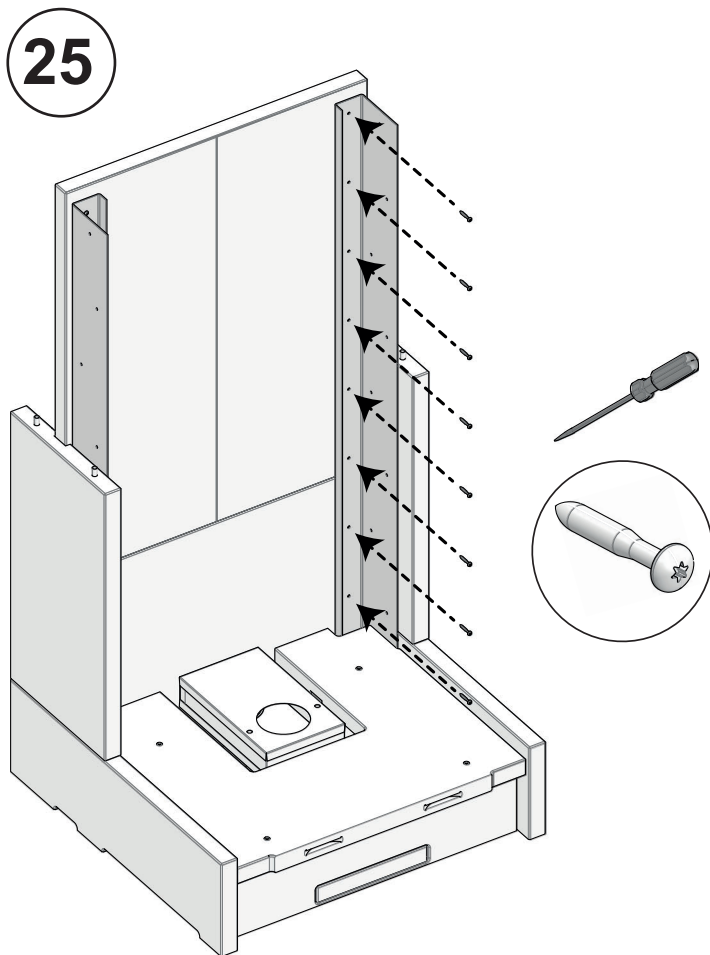
23



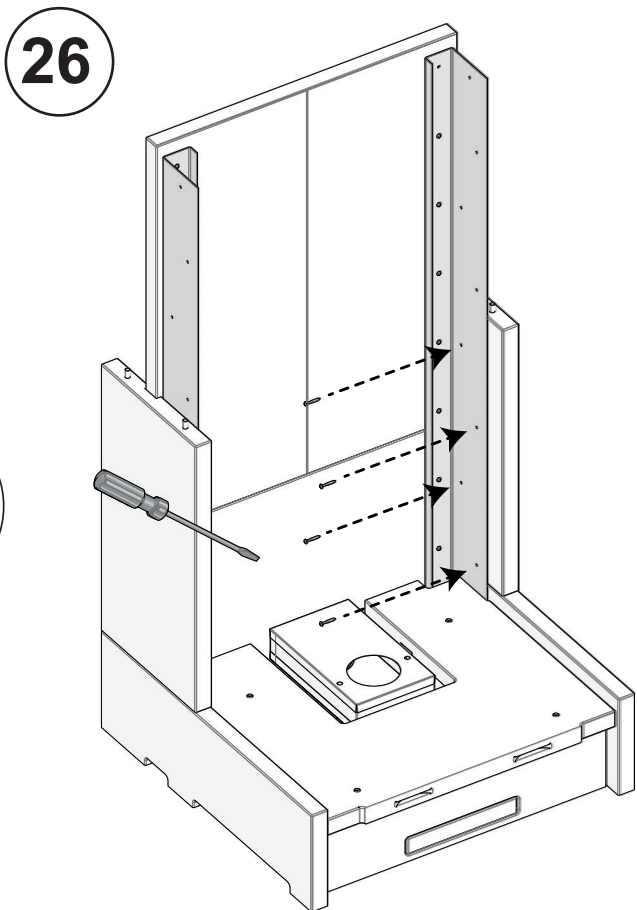
24



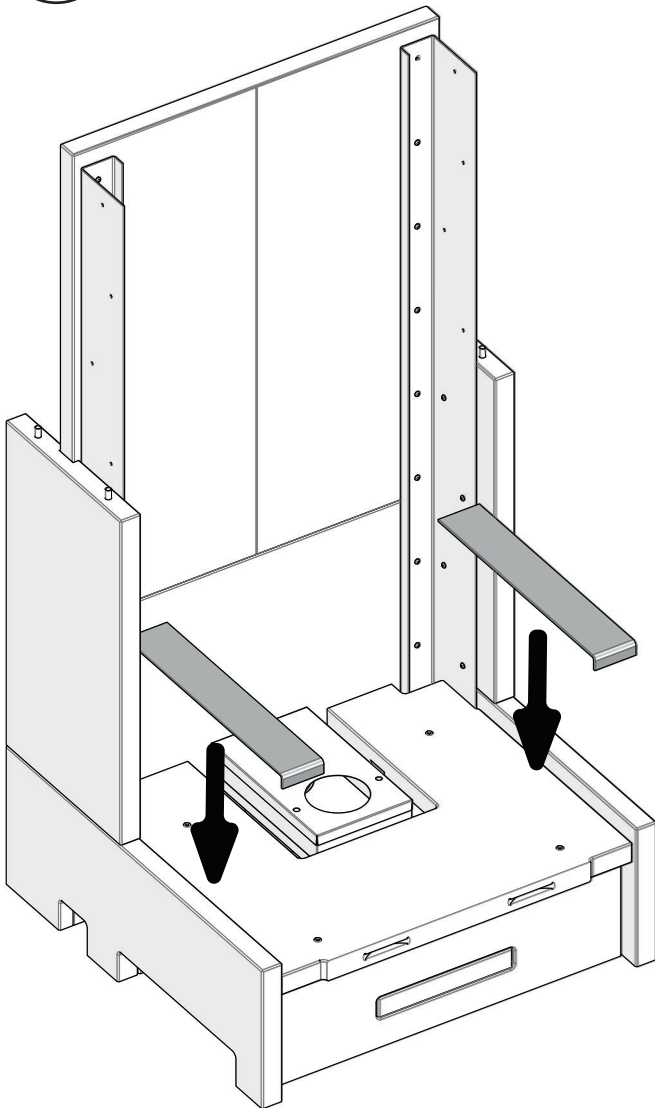
25



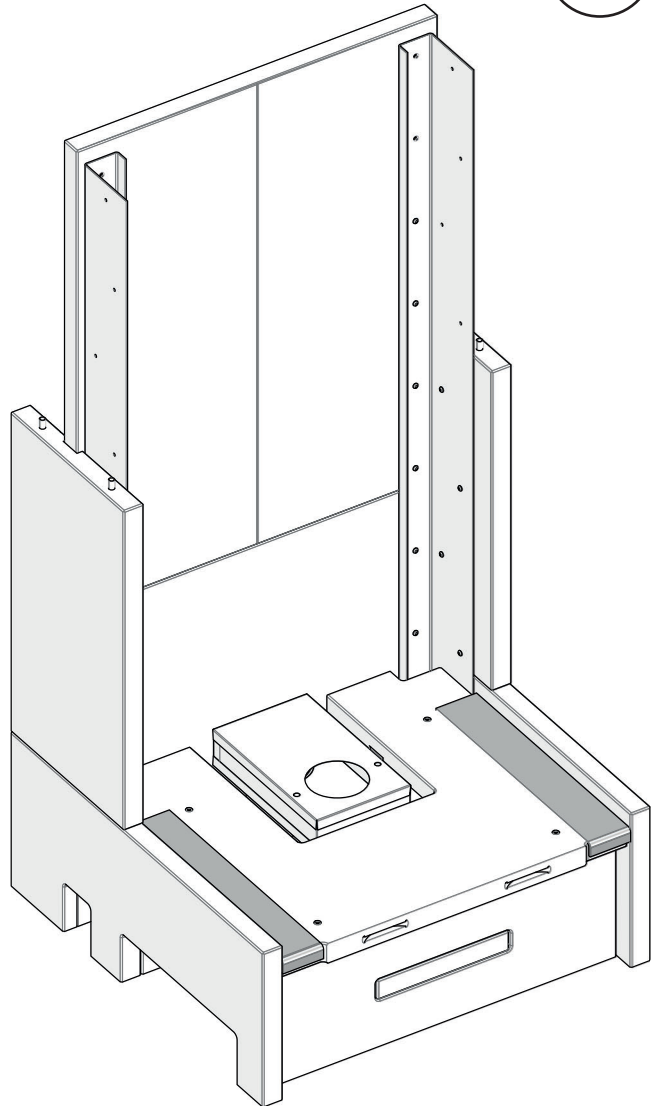
26



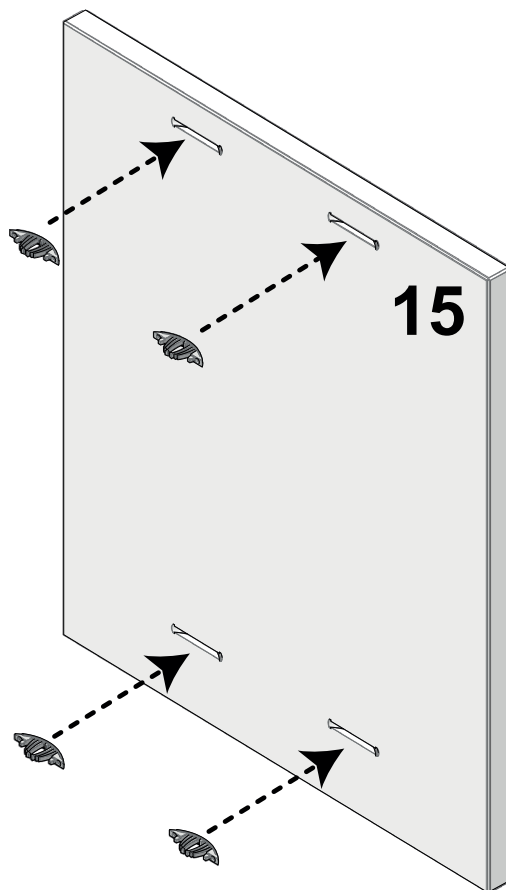
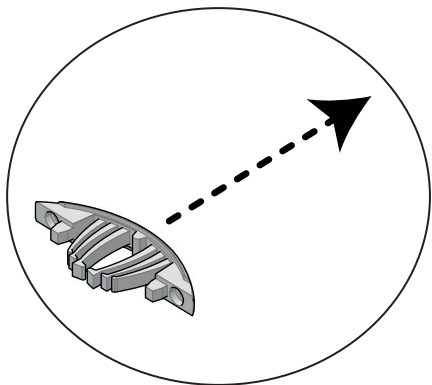
27



28

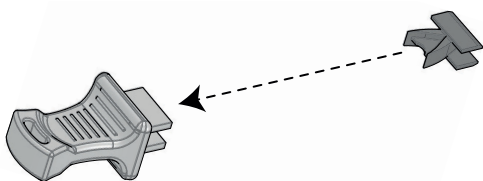


29

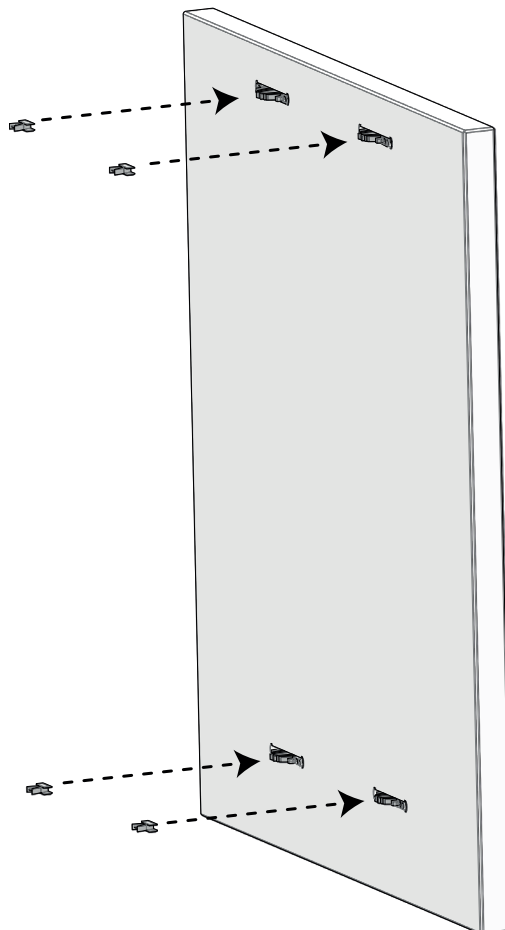
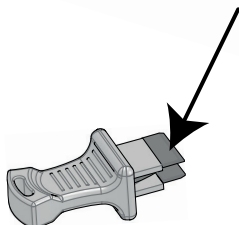


30

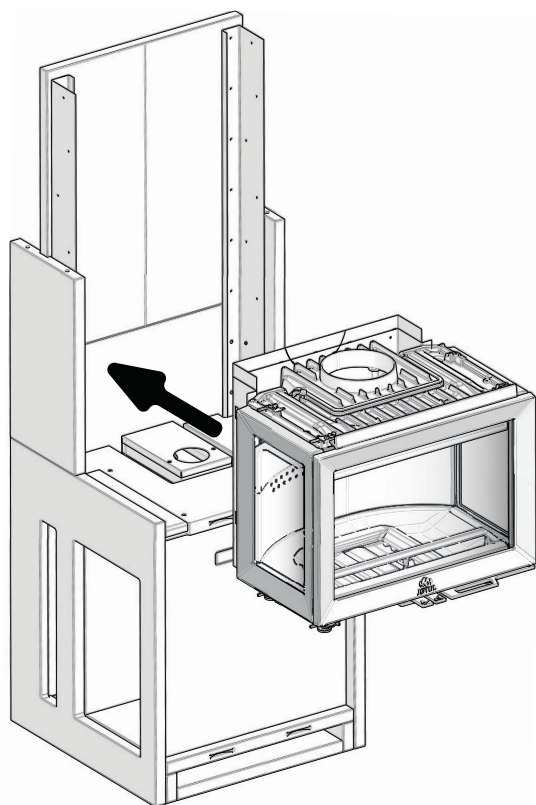
I



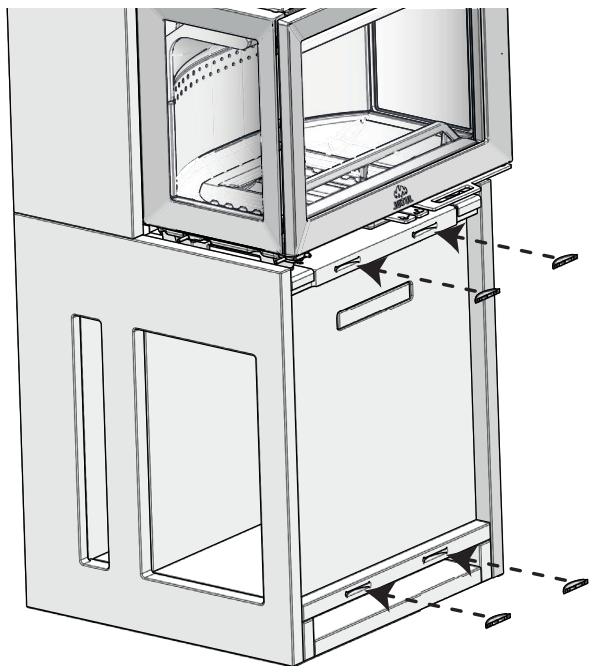
II



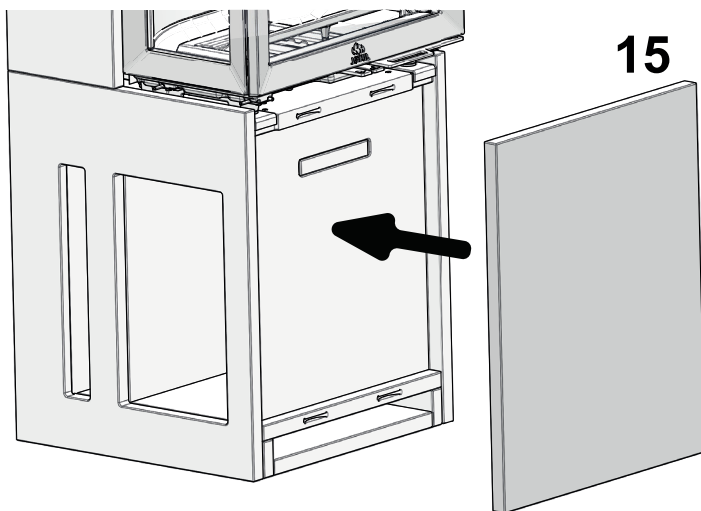
31



32



33



15

## Sentrering av brennkammer Centring the burn chamber

**DK:** Centrering af brændkammer

**FI:** Keskitä tulipesä elementtitakan sisään

**ES:** Centrado de la cámara de combustión

**DE:** Zentrieren der Brennkammer

**SE:** Centraera insatsen i omramningen.

**FR:** Centrer le foyer

**IT:** Centraggio della camera di combustione

**NL:** Centreren van de verbrandingskamer

**NO:** Sett på rammene før brennkammeret sentreses.

**DK:** Sæt rammerne på før brændkammeret centreses.

**SE:** Sätt på ramarna innan insatsen centreras.

**FI:** Laita paikalleen kehykset ennen tulipesän keskittämistä.

**UK:** Put the frames into position before centring the burn chamber.

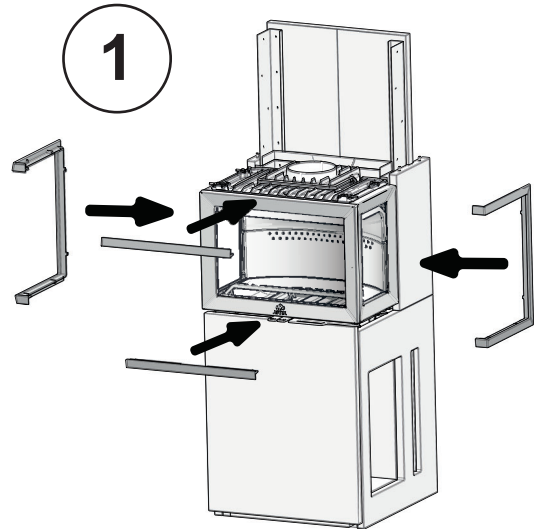
**FR:** Mettre les cadres en place avant de centrer le foyer.

**ES:** Coloque los marcos en posición antes de centrar la cámara de combustión.

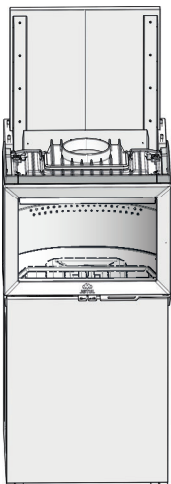
**IT:** Collocare i telai prima di centrare la camera di combustione.

**DE:** Positionieren Sie den Rahmen, bevor Sie die Brennkammer zentrieren.

**NL:** Plaats de frames in hun positie voor het centreren van de verbrandingskamer.



2



**NO:** Sentrer brennkammeret i omramningen.

**DK:** Centrér brændkammeret i omramningen

**SE:** Centraera insatsen i omramningen

**FI:** Keskitä tulipesä elementtitakan sisään.

**UK:** Adjust the burn chamber to the center.

**FR:** Veiller à ce que le foyer soit centré dans l'habillage.

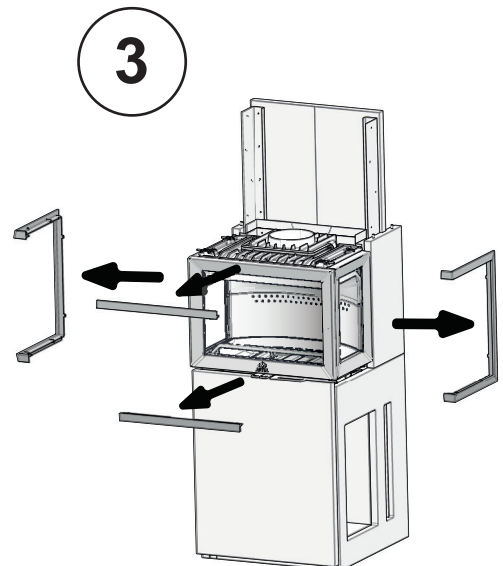
**ES:** Asegúrese de que la cámara de combustión esté centrada en la carcasa.

**IT:** Assicurarsi che la camera di combustione sia centrata rispetto al rivestimento.

**DE:** Stellen Sie sicher, dass die Brennkammer mittig in der Ummantelung steht.

**NL:** Let erop dat de verbrandingskamer gecentreerd is in de ombouw.

3



**NO:** Rammene fjernes for lettere å montere de neste kalsiumsilikatplatene

**DK:** Rammerne fjernes for lettere montering af de efterfølgende kalsiumsilikatplader.

**SE:** Ta bort ramen för att underlätta monteringen av efterföljande kalsiumsilikatplattor.

**FI:** Kehykset otetaan pois, jotta seuraavat kalsiumsilikaattilevyt olisi helpompi asentaa.

**UK:** The frame lifts off for easy assembly of the next calcium silicate plates.

**FR:** Le cadre se soulève pour faciliter l'assemblage des prochains panneaux de silicate de calcium.

**ES:** El marco se levanta para facilitar el montaje de las siguientes placas de silicato de calcio.

**IT:** Il telaio si solleva per facilitare il montaggio delle successive lastre di silicato di calcio.

**DE:** Der Rahmen kann zum einfachen Einbau der nächsten Kalksandsteinplatten angehoben werden.

**NL:** Het frame is te verwijderen voor eenvoudige montage van de volgende calciumsilicaat platen.



## Koble uteluftsadapter til brennkammer Connecting the outside air adapter to the burn chamber

**DK:** Kobl udeluftadapter til brændkammeret.

**FI:** Liitä raitisilmasovitin tulipesään.

**ES:** Conectar el adaptador de aire exterior a la cámara de combustión.

**DE:** Anschließen des Außenluftadapters an der Brennkammer.

**SE:** Anslut uteluftsadaptern till insatsen.

**FR:** Raccordement de l'adaptateur d'amenée air extérieur au foyer.

**IT:** Collegamento dell'adattatore dell'aria esterna alla camera di combustione.

**NL:** Aansluiten van de buitenluchtadapter op de verbrandingskamer.

1

**NO:** Fjern først følgende deler for å feste uteluftsadapteret til brennkammeret.

**UK:** Remove the following parts before the outside air adapter is fastened to the burn chamber.

**DK:** Fjern først følgende dele for at fastgøre udeluftadapteren til brændkammeret.

**SE:** Ta bort följande delar innan uteluftsadaptern sätts fast på insatsen.

**FI:** Ota pois seuraavat osat ennen kuin kiinnität raitisilmasovittimen tulipesään.

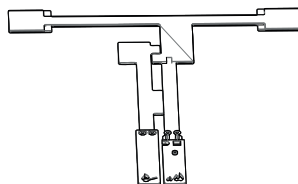
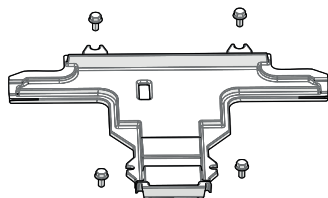
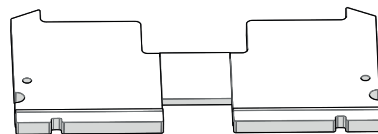
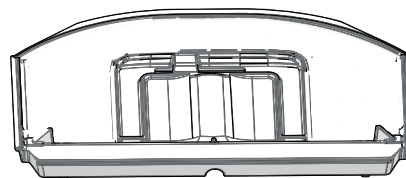
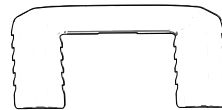
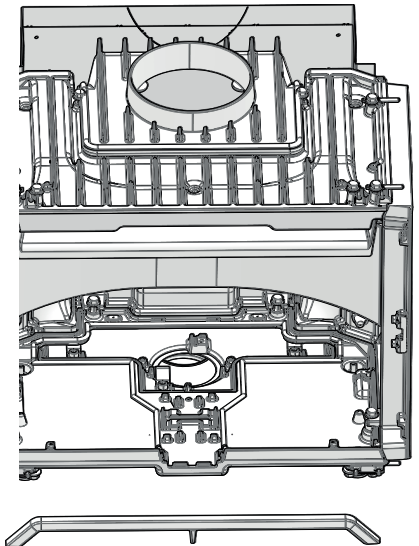
**FR:** Commencez par retirer les pièces suivantes pour fixer l'adaptateur d'amenée d'air extérieur au foyer.

**ES:** Primero quite las siguientes piezas para fijar el adaptador de aire exterior a la cámara de combustión.

**IT:** Per collegare l'adattatore dell'aria esterna alla camera di combustione rimuovere prima i seguenti componenti.

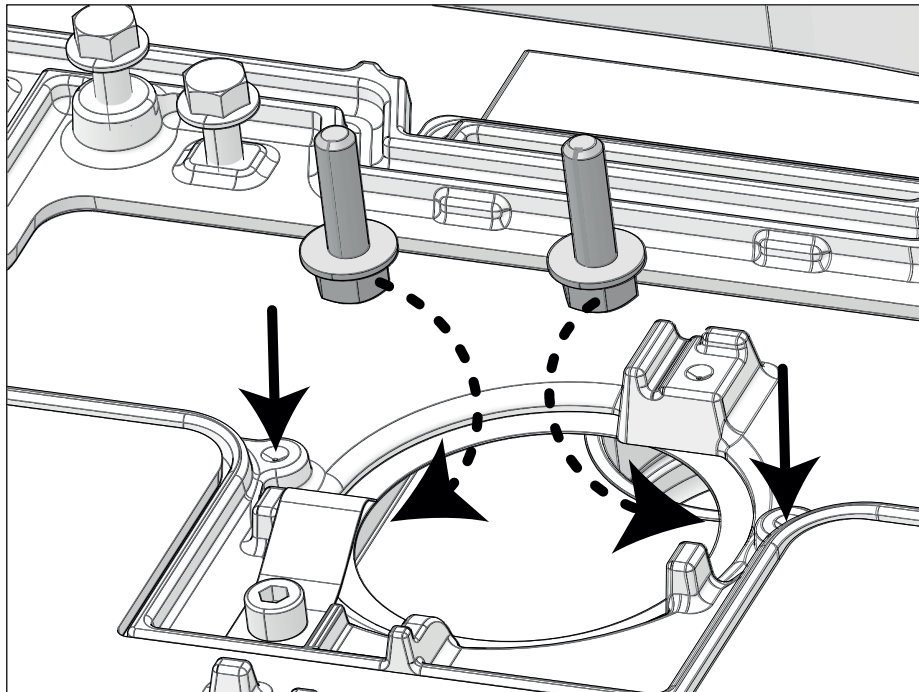
**DE:** Entfernen Sie erst folgende Teile, um den Außenluftadapter an der Brennkammer anzuschließen.

**NL:** Verwijder eerst de volgende onderdelen voor bevestiging van debuitenluchtadapter op de verbrandingskamer.

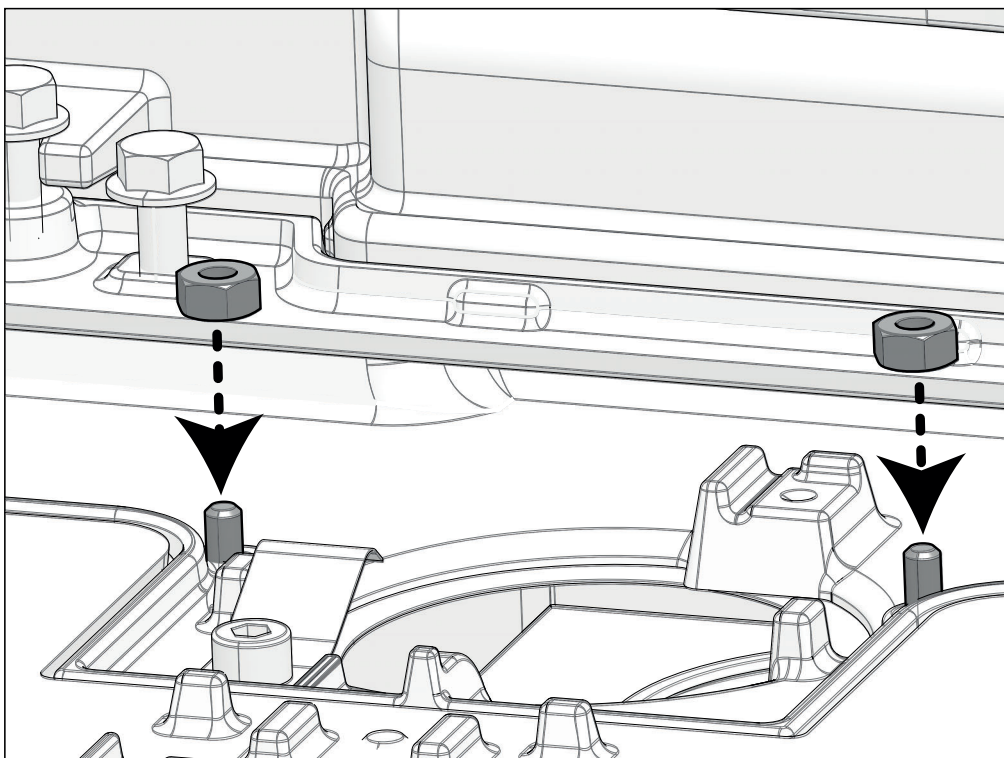


**NO:** Skruer og muttere finnes i adaptersettet  
**UK:** Screws and nuts are included in the adapter kit.  
**DK:** Der er skruer og møtrikker i adaptersættet.  
**SE:** Skruvar och muttrar medföljer i adaptersatsen.  
**FI:** Ruuvit ja mutterit toimitetaan sovitinsarjan mukana  
**FR:** Les vis et les écrous sont inclus dans le kit d'adaptateur.  
**ES:** Los tornillos y tuercas están incluidos en el kit adaptador.  
**IT:** Viti e dadi sono inclusi nel kit dell'adattatore.  
**DE:** Schrauben und Muttern sind im Adapterkit enthalten.  
**NL:** Schroeven en moeren zijn meegeleverd in de adapterset.

3



4



## Fullførelse av monteringen / Completing the assembly

**DK:** Fuldførelse af monteringen.

**FI:** Asennuksen viimeistely

**ES:** Completando el montaje.

**DE:** Fertigstellen der Montage

**SE:** Genomförande av montering.

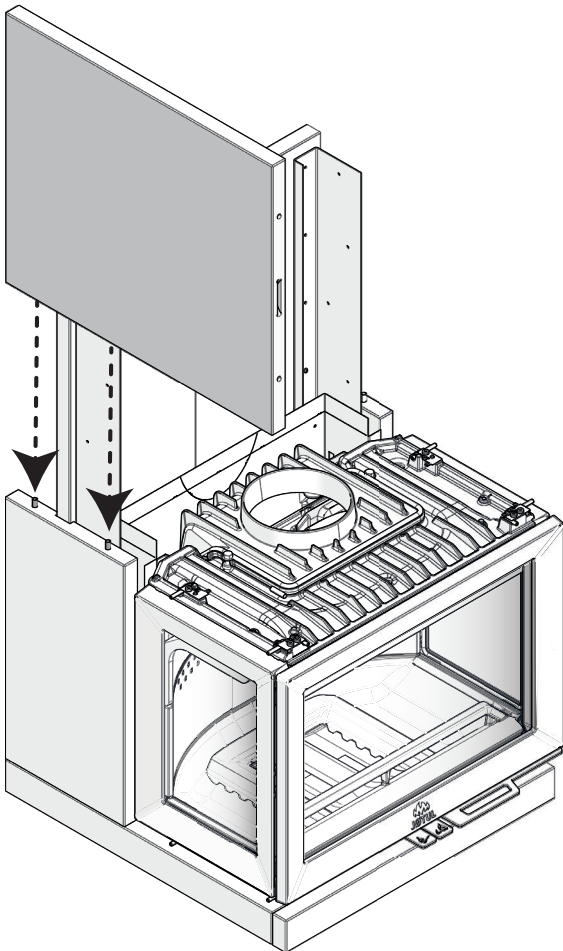
**FR:** Terminer le montage

**IT:** Completamento del montaggio.

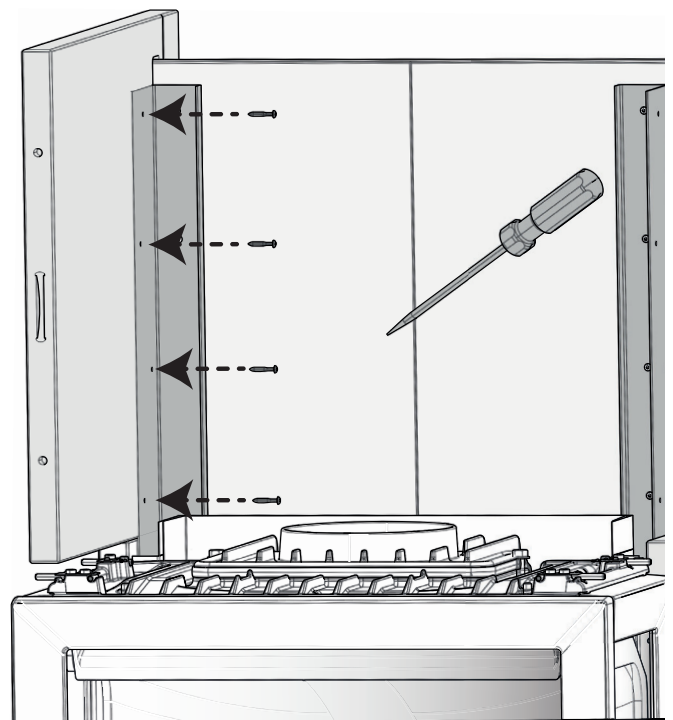
**NL:** Voltooien van de montage

35

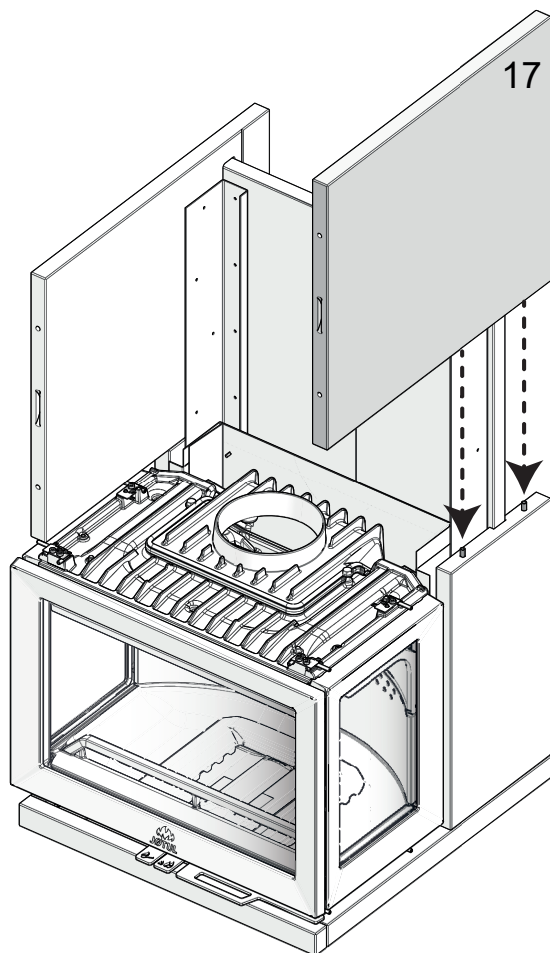
16



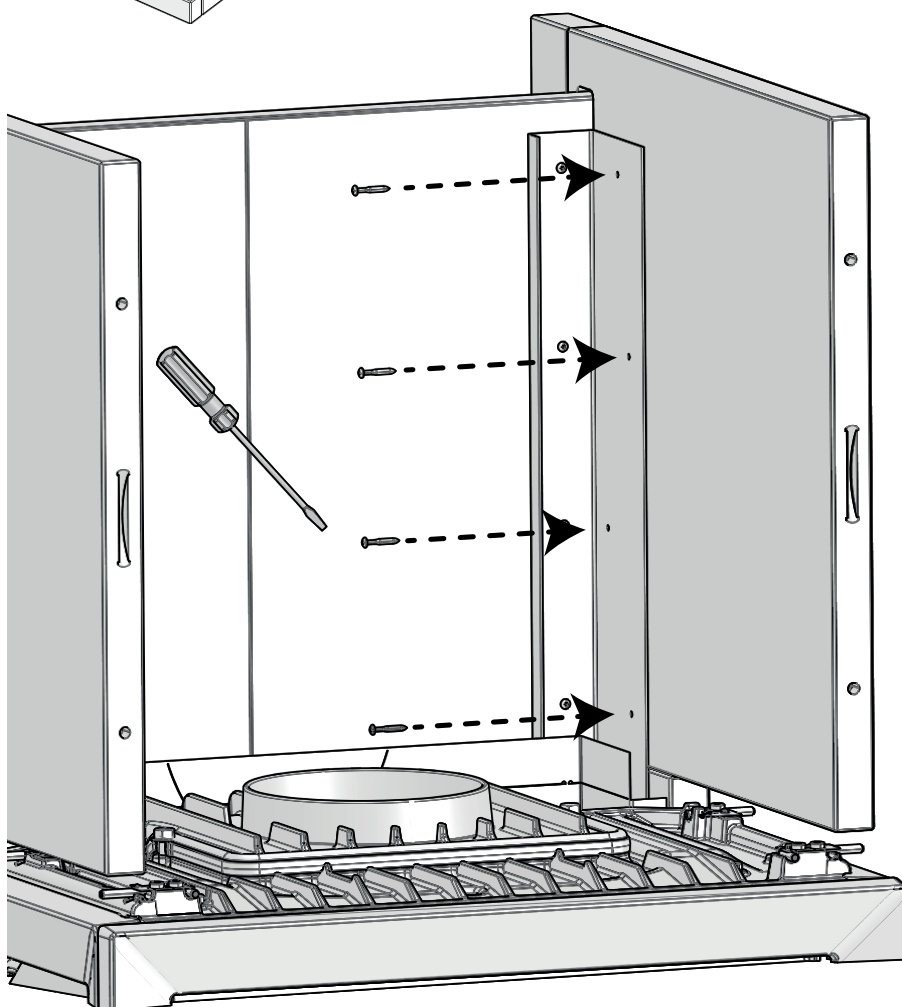
36



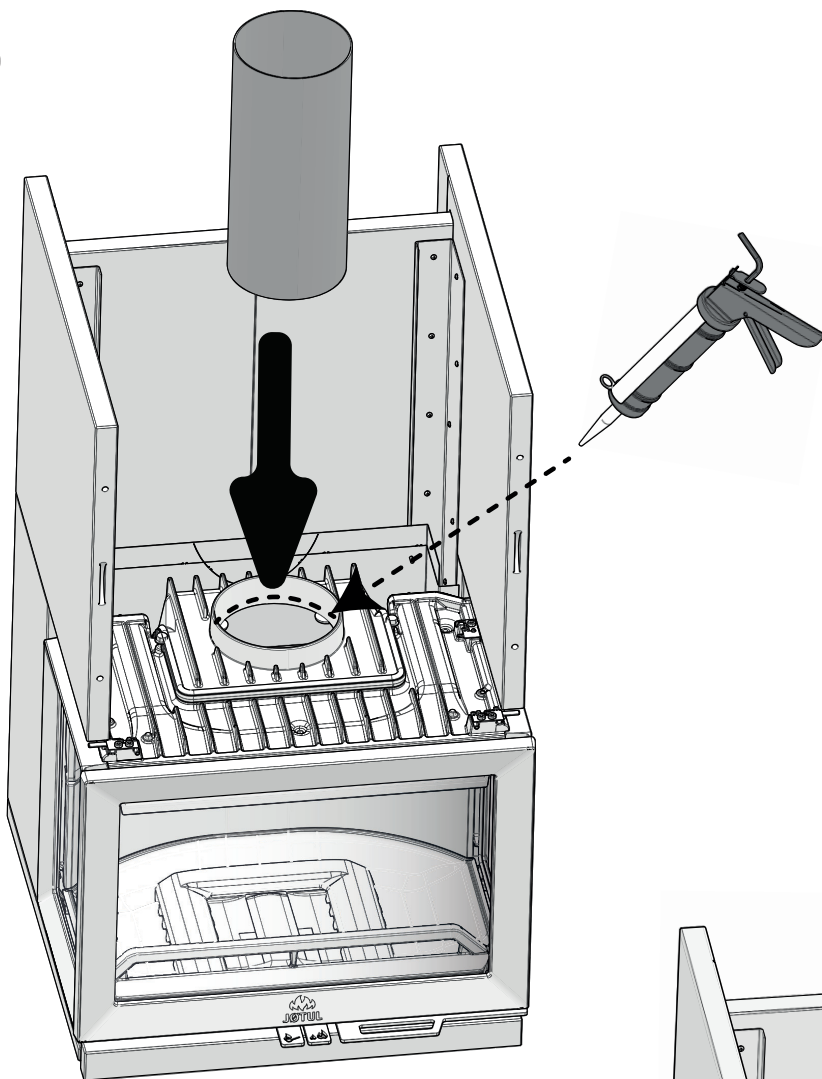
37



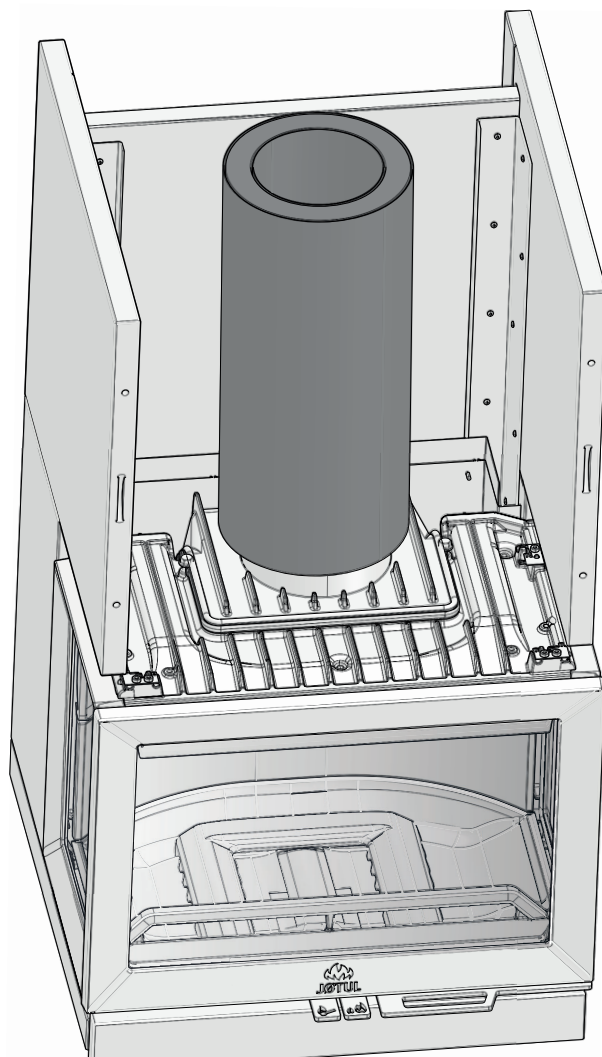
38



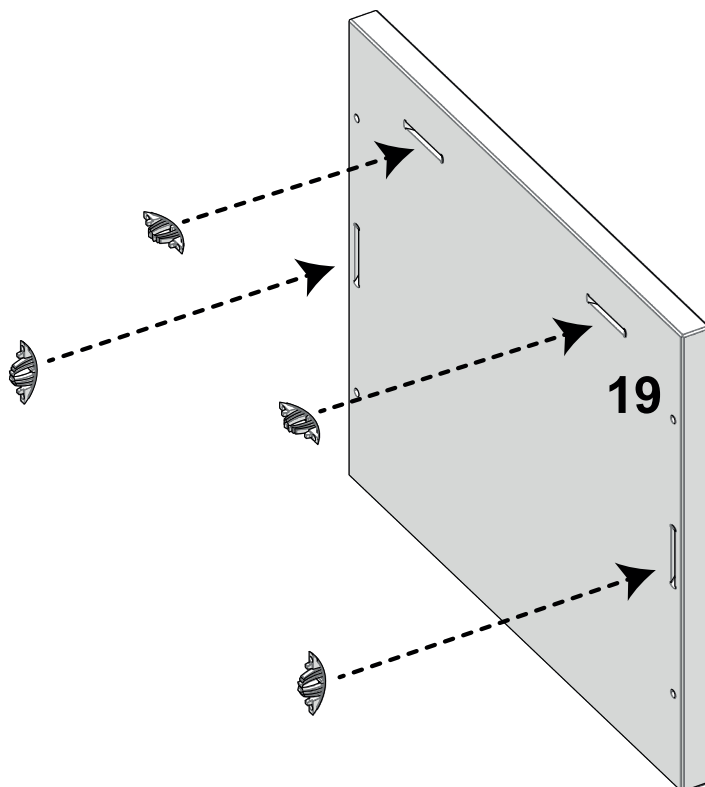
39



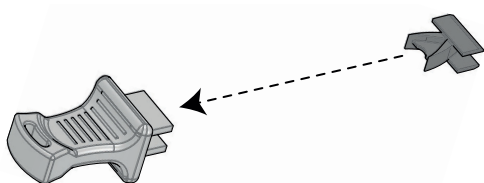
40



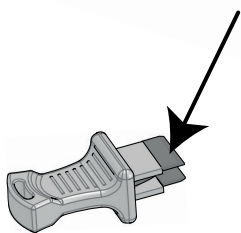
41



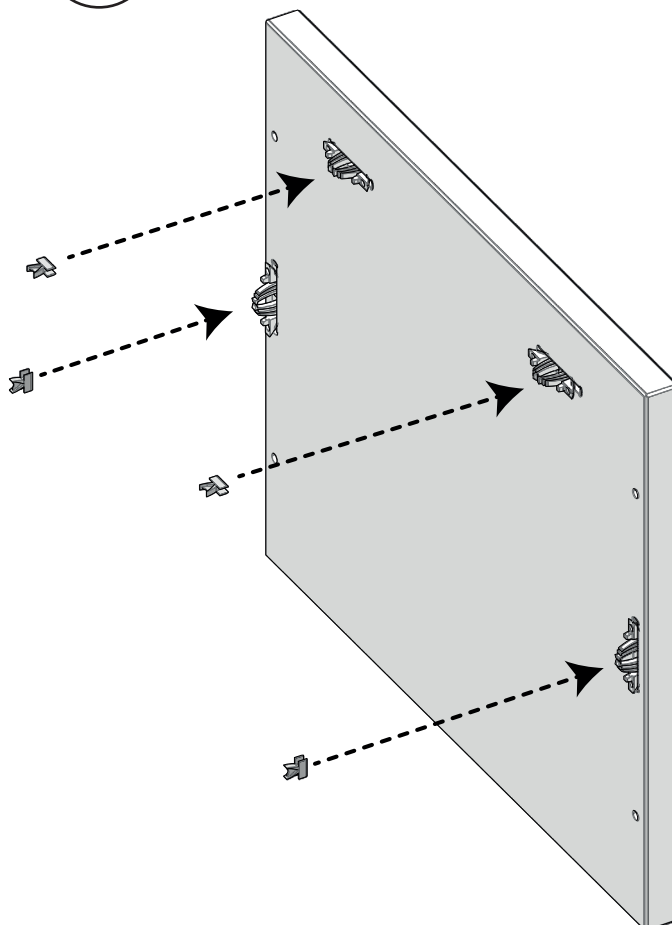
I



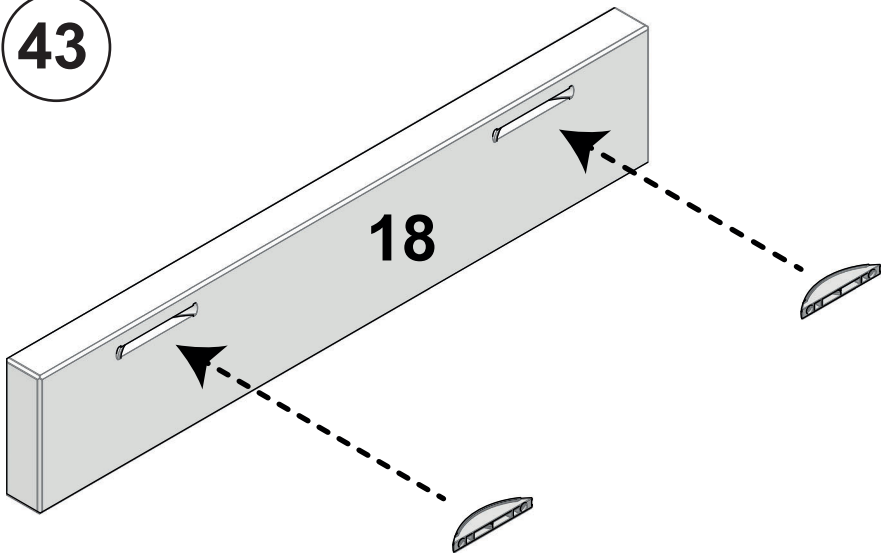
II



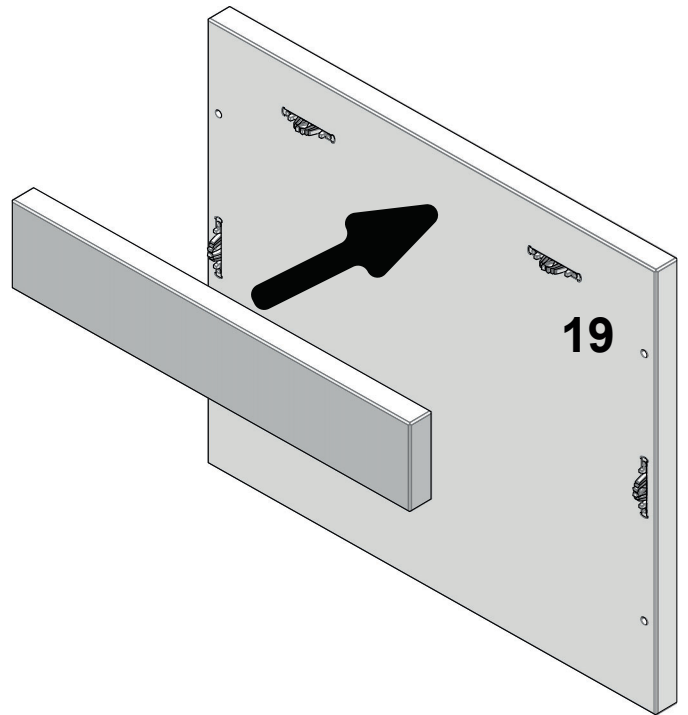
42



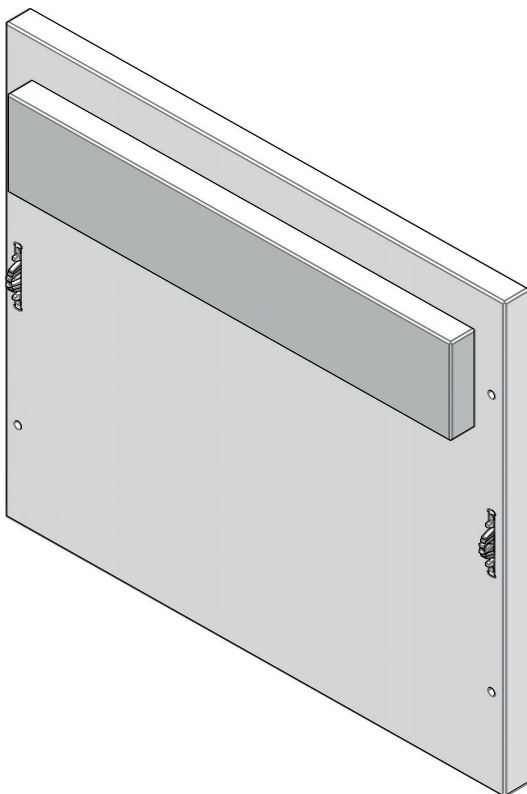
43



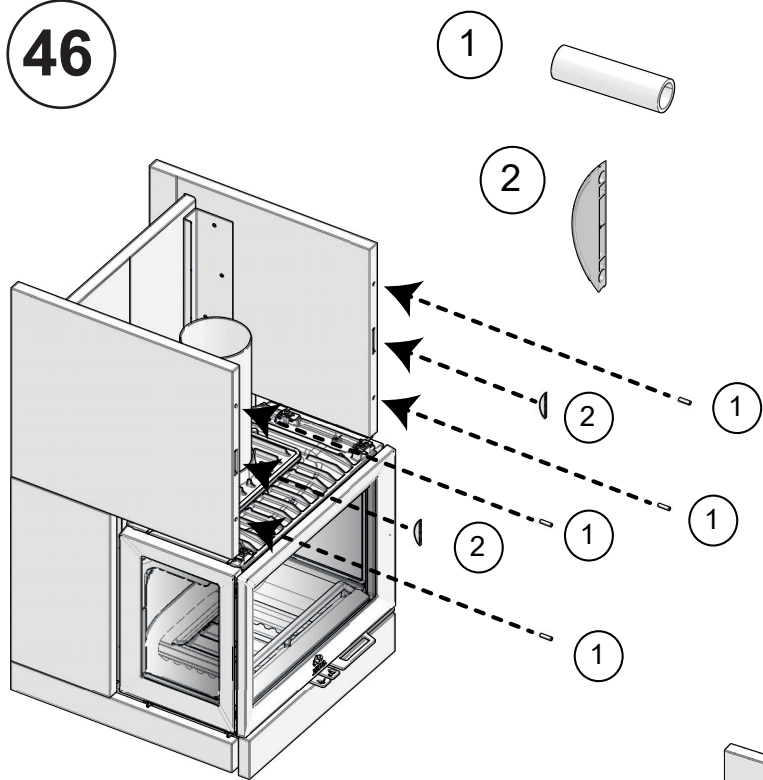
44



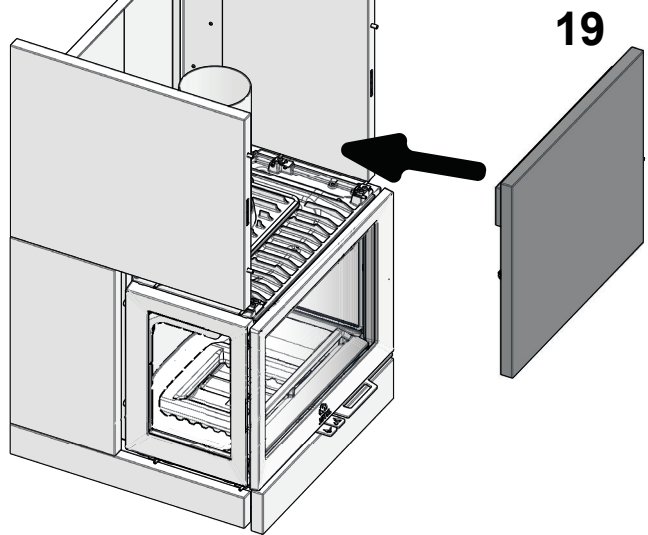
45



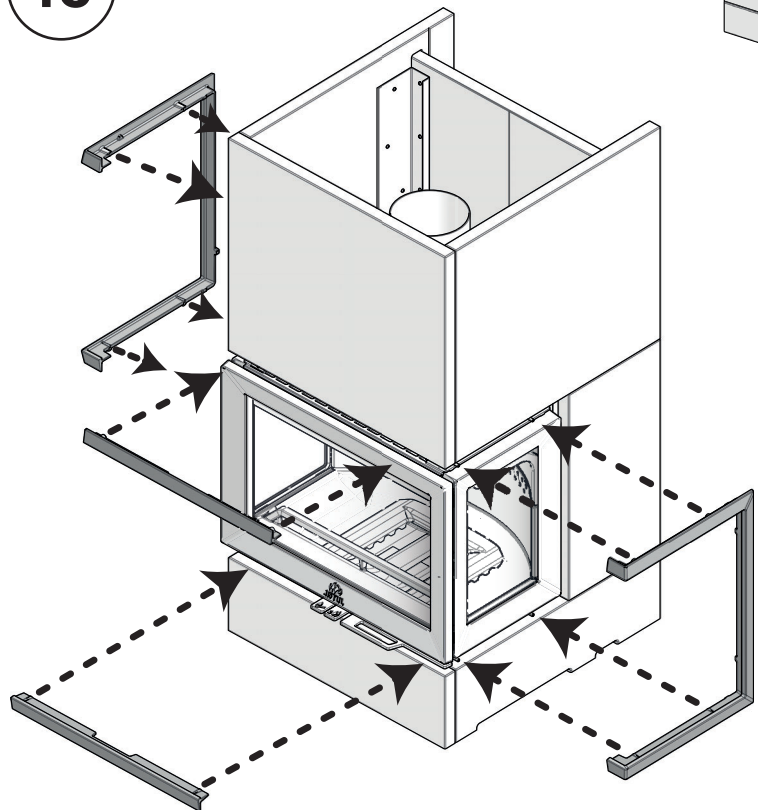
46



47

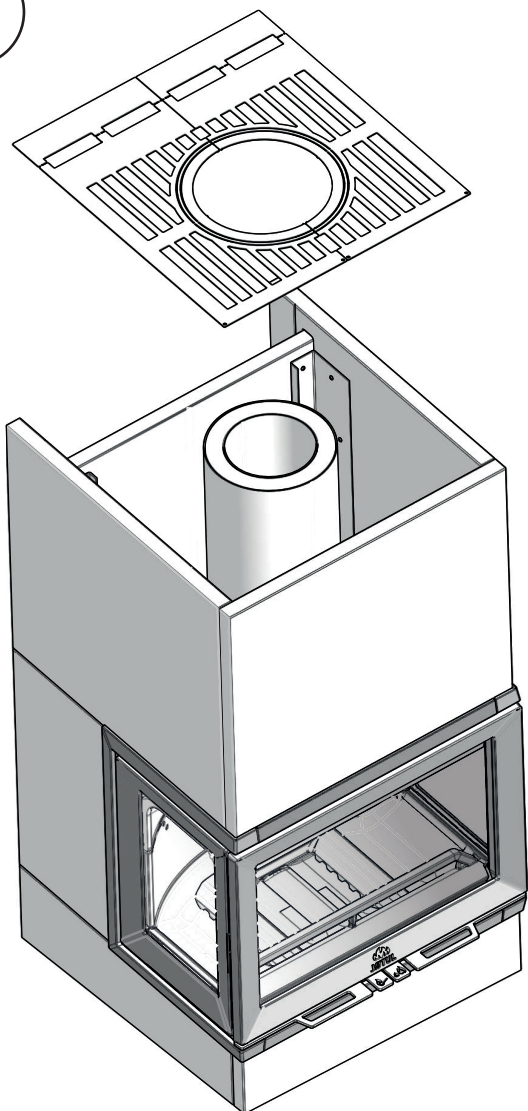


48

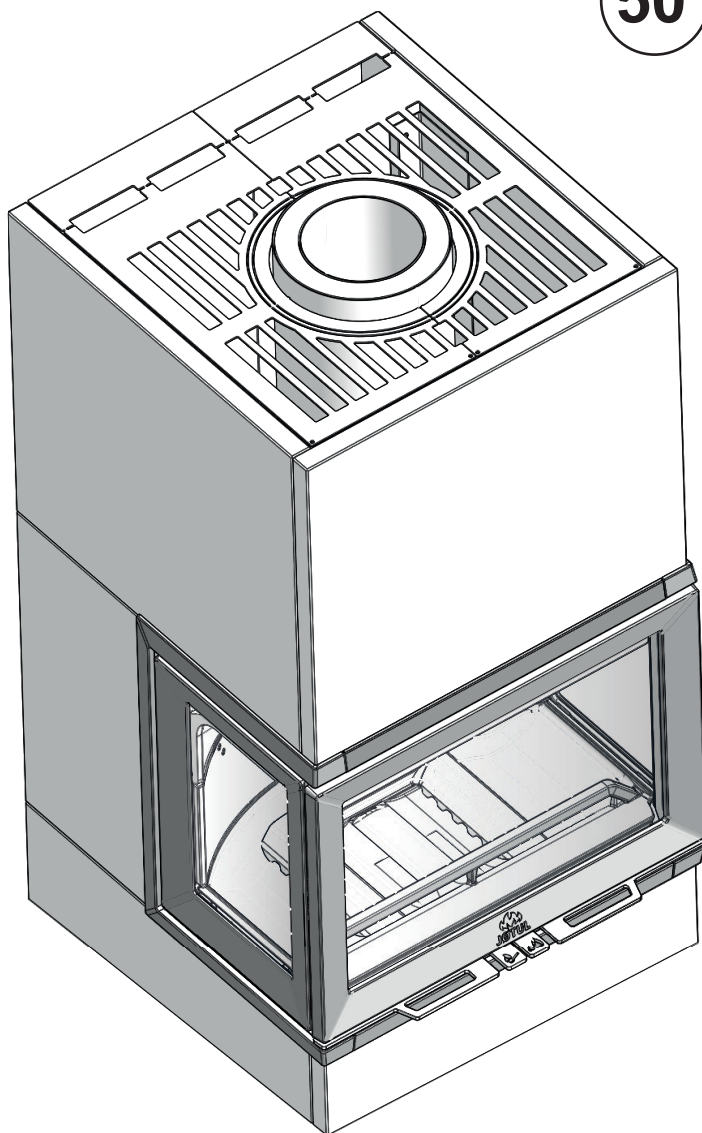




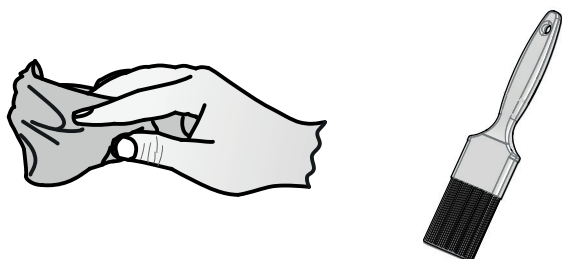
49



50



## Overflatebehandling/ Surface treatment



- NO:** Tørk over platene med en fuktig klut for å fjerne støv/smuss. Skal platene males anbefaler vi at det benyttes vannbasert maling. Sjekk med malingsleverandøren om egnet malingstype.
- UK:** Wipe the boards with a damp cloth to remove dust/dirt. If the boards are to be painted, we recommend that water-based paint is used. Check with paint supplier for suitable paint type.
- DK:** Tør pladerne af med en fugtig klud for at fjerne støv/snavs. Hvis pladerne skal males, anbefaler vi, at der anvendes vandbaseret maling. Spørg malingsleverandøren for passende malingstype.
- SE:** Torka av plattorna med en fuktig trasa för att ta bort damm/smuts. Om plattorna ska målas rekommenderar vi att vattenabserad färg används. Kontrollera med färgleverantör om lämplig färgtyp.
- FI:** Poista levyistä pöly ja lika pyyhkimällä levyt kostealla liinalla. Jos levyt aiotaan maalata, on suositeltavaa käyttää vesiohenteista maalia. Tiedustele sopivaa maalityyppiä maalikaupasta.
- FR:** Essuyez les panneaux avec un chiffon humide pour enlever la poussière ou la saleté. Si vous désirez peindre les panneaux, nous recommandons d'utiliser de la peinture à base d'eau. Renseignez-vous auprès du fabricant pour trouver un type de peinture adapté.
- ES:** Limpie las placas con un paño húmedo para eliminar el polvo y la suciedad. Si las placas se van a pintar, recomendamos que se utilice una pintura al agua. Pregunte a su proveedor qué tipo de pintura es el más adecuado.
- IT:** Pulire le lastre con un panno umido per rimuovere polvere o impurità. Se si desidera dipingere le lastre, si consiglia di usare una vernice all'acqua. Chiedere al vostro colorificio di fiducia il tipo di vernice più adatto.
- DE:** Befreien Sie die Flächen mit einem feuchten Tuch von Schmutz und Staub. Für den Fall, dass die Flächen einen Anstrich erhalten sollen, empfehlen wir Farben auf Wasserbasis. Erkundigen Sie sich beim Farbenanbieter nach einer geeigneten Art von Farbe.
- NL:** Maak de platen schoon met een vochtige doek om stof/vuil te verwijderen. Als de platen worden geverfd, raden we een watergedragen verf aan. Controleer bij de verfleverancier wat de meest geschikte verfsoort is.





Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

### **Kvalitet**

Jøtuls kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

#### Quality

Our policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

#### Qualité

Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

#### Qualität

Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

